

497  
Am3p  
v. 9



THE UNIVERSITY  
OF ILLINOIS  
LIBRARY

497  
Am 3p  
v. 9

Return this book on or before the  
**Latest Date**, stamped below. A  
charge is made on all overdue  
books.

University of Illinois Library

MAR 21 1949

MAY -4 1961

NOV 23 1949 DEC 12 1962

JUN 20 1951

APR 23 1973

APR -2 1957

SEP 12 1975

+114

MAR 2 1979

JUN 28 1979

APR 13 1961

APR 21 1981

AUG 16 1968

APR 11 1981

FEB -1 1970















# KICKAPOO TALES







PUBLICATIONS  
of the  
American Ethnological Society  
Edited by PLINY EARLE GODDARD

---

VOLUME IX

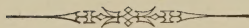
KICKAPOO TALES

COLLECTED BY

WILLIAM JONES

TRANSLATED BY

TRUMAN MICHELSON



E. J. BRILL, LIMITED  
PUBLISHERS AND PRINTERS  
LEYDEN, 1915

G. E. STECHERT & Co., NEW YORK, AGENTS.

VOLUME IX

# KICKAPOO TALES

WILLIAM JONES

TRANSLATED BY



## CONTENTS.

	Page
INTRODUCTION . . . . .	I
System of sounds . . . . .	2
Culture Hero Tales . . . . .	5
1. When Wiza'kā'a went visiting . . . . .	5
2. Wiza'kā'a and Buzzard . . . . .	9
3. Wiza'kā'a and his Drum . . . . .	13
Animal Tales . . . . .	19
4. Rabbit and Lynx . . . . .	19
5. Skunk and Oppossum . . . . .	27
6. When Snapping-Turtle went to war . . . . .	29
Miscellaneous Tales . . . . .	45
7. A Young Man and his Pets . . . . .	45
8. An old man's Children . . . . .	55
9. Harlots . . . . .	67
10. A Chief and his Son . . . . .	75
11. The Boy and the Giant . . . . .	89
Notes on the condition of the texts: by Truman Michelson . . . . .	119
Notes on Kickapoo grammar: based mainly on the materials left by Dr. Jones . . . . .	124
Comparative notes on the Tales: by Truman Michelson . . . . .	128
Bibliography . . . . .	141
Addenda et Corrigenda . . . . .	143





## INTRODUCTION.

THE following tales were collected by the late Dr. William Jones in 1903. It is possible that some of them were collected during his visit at the Carlisle Indian School in February; but it is clear that some were collected from James Down, a Kickapoo lad from that school, in New York in May and June.<sup>1</sup> A letter, dated April 15th 1913, from Superintendent Friedman to me gives the name of the Kickapoo lad, though he states the records do not show for what purpose the latter was in New York. A slip of paper inside one of the note books containing the Kickapoo tales gives a list of the Kickapoo and Sauk and Fox (of Oklahoma: hence presumably really Sauk) children at the school when Dr. Jones visited the institution. This fact coupled with the passages in Rideout's life, makes it not quite certain where the material was gathered. It may be noted that the Kickapoo here presented is of the so-called Mexican band.

Dr. Jones left a complete translation of "Turtle on the war-path", p. 28 ff. and of "Harlots" as far as the 5th paragraph, p. 68. The translations otherwise are my own, though I gladly acknowledge assistance from Leo Walker, a Sauk of Oklahoma; Joe Murdoch, Emma Kickapoo Williams, both Mexican Kickapoos of Oklahoma; and a few others. Some notes on the texts by Dr. Jones giving linguistic and ethnological information have been likewise utilized.

TRUMAN MICHELSON.

---

<sup>1</sup> See *Holmes*, 24th Annual Report, B. A. E., p. xxi; *Rideout*, William Jones, pp. 92, 94.

## SYSTEM OF SOUNDS.

The following is the system of sounds in Kickapoo employed by Dr. Jones:

*Consonants.*

	<i>Stop.</i>	<i>Spirant and affricative.</i>	<i>Nasal.</i>
Glottal <sup>1</sup> . . . . .	—	—	—
Post-palatal . . . . .	k, g	—	—
Palatal . . . . .	‘k	—	—
Alveolar . . . . .	—	c, s, z, tc	—
Dental . . . . .	t, ‘t, d	—	n
Labial . . . . .	p, ‘p, b	—	m
		‘, h, ‘h, hw, ‘hw	

Semi-vowels: *y, w*

The vowel-series may be represented as follows:

			ä			
i	e		a		o	u
ī	ē	ä	ā	â	ō	ū

Diphthongs: ai ai

It should be carefully noted that *z* is not sonant; it is a surd spirant articulated with the tongue on the upper teeth. It partakes partly the nature of English *th* (in thin) and *s*; the *th* quality is more pronounced than in Fox *s*. I think *s* (uttered in nearly the same manner as *z*) really only occurs in the combination *sk*. The friction of *c* is between the tongue and upper alveolars. There are no true sonant stops, all being much stronger than in English. The surd stops are unaspirated; ‘*k*, ‘*t*, ‘*p* are unaspirated stops preceded by weakly articulated cor-

<sup>1</sup> In my opinion a glottal stop occurs in Kickapoo; certainly there are very pronounced pauses which are characteristic of the language as compared with Fox. — *Truman Michelson*.

NOTE. — From some recent work with Kickapoo informants it appears that the phonetic system is rather more complicated than the scheme of Dr. Jones implies. It may be noted that *sk* is really *ck*. — *Truman Michelson*. May. 1914.



responding spirants. The only true consonantic clusters that occur are *sk* and *ck*, with the possible exception of certain exclamations. It should be observed that *ǣ* has the value of *A*. Extremely short vowels are written with a circle beneath; they are terminally only, with one or two exceptions which are probable errors. Long *ē*, except as a rhetorical lengthening of *i*, does not occur save in the word *ǣēgi* 'also'. Kickapoo themselves in their syllabaries write this as an *i*, and such is the impression I receive. It may be remarked that there is not the least difficulty in keeping *e* and *i* apart; *ǣ* and *e* are easily confused.

## CULTURE HERO TALES.

### 1. Wiza'kă'a anaŋ'iatci.

Ähuwigitci Wiza'kă'a owiäni unĩtcānezahi. Kăpōtwe-  
megu, "Nahĩ nĩnaiāwa Cegāgwa," ähitci. Änaiātcitcā.  
"Ha'o, pyāānāni, nezeze!" ähigutci. "Pĩtigānu, kīwizenipena  
kĩcezigäge," ähinetci. Ähātciātcmoātcitā'j. "Nahĩ', awātai  
5 kenĩtcānezāgi wiyāzi," ähigutci Cegāgwāni. "Ö, āgwi,  
āēgi nĩnāna ä'tōwāgi," ähitci Wiza'kă'a. "Nahĩ', kīnaii-  
pena askātcimāj," ähinātci Cegāgwāni. "Ha'o," ähitci  
Cegāgwa.

Ä'awātōtcitca a'kwāgāni. Zĩpōhegi äacitōtci ku'kahigāni  
10 ähayōtci ini a'kwāgāni.

Ināpyāātci ähuwigitci, "Cegāgwayāpi wĩ'pyāa kapōtwe,"  
ähinātci oĩāni.

Kăpotwe māna Cegāgwa, "Nahiātāne Wiza'kă'a," ähitci.

Wiza'kähātca āpyānāni āmāmātci, äwācihātci owiäni,  
15 ähāpĩgwānātci, äēgi inini owiäni upe'kwānegi ähāpeskipe-  
'kwānānātci. "Kacināiciāni? uwiyāhiyātuge ähināpitci,"  
ähitci ina'kwāa.

Unĩtcāneza' äēgi ähāpĩgwānātci.

Kăpōtwe Cegāgwa ä'pyātci ānaihātci Wiza'kähāni.  
20 "Ha'o, nezĩ, pyāānāni! Tcĩpātāpinu; kīwizeni kĩcezigäge."



## CULTURE HERO TALES.

### 1. When Wīza'kā'ā went visiting.

It was when Wīza'kā'ā was living with his wife and children. Suddenly, "Well, I am going to visit the Skunk," he said. Then truly he visited him. "And so you have come, my older brother!" he was told. "Come in, we will eat after the cooking is done," he was told. Verily they talked at length. "Come now, take some meat to your children," he was told by the Skunk. "Oh no! our folks also have some," Wīza'kā'ā said. "Later on you must come and see us," he said to the Skunk. "All right," said the Skunk.

He took the neck. At the creek where he made a bridge he used that neck.

When he came there where he lived, "The Skunk will come soon," he said to his wife.

Soon this Skunk said, "Let us go visit Wīza'kā'ā."

Wīza'kā'ā then took white paint and painted his wife; he painted her with white paint on her neck, also he painted that wife of his on the back. "What are you doing this for? He must have seen something to do this," said that woman.

His children also he painted white on the face.

Suddenly the Skunk came to see Wīza'kā'ā. Well, my younger brother, at last you have come! Sit down; you will eat as soon as cooking is done."

Ähātci'ātcimoātciťá. Ä'āpeskikutāgāninitci unīťcāneza'j  
äēgi oīāni. Kāpōťwākīcinaihātci ä'penutci Cegāgwa.

Kāpōťwe nā'ka Wīza'kā'g ānaihātci Ame'kwāni. "Ha'ō,  
pyāānāni, nezeze!" anezātci kātēnāi neguti unīťcānezāni  
5 īna Ame'kwa. Äwutcahugi īnāpenōa. Ä'ām wātciťcā  
Wīza'kāa. Kīcām wātci āmaīťcāpō'kākāgi u'kānāni. Aiyā-  
pāmi ānazātci āme'kōhāa.

"Nahi, kīnaiipena ā'ci'kyā kāpōťwe," āhinātci Ame'kwāni.  
"Inī," āhitci Ame'kwa.

10 Kāpōťwetci ānaihātci āci'kyā. Änezātciťca īna Wīza'kā'g  
unīťcānezāni neguti. Äcainitci Ame'kwāni īnimegutci ācaīťci.  
Kīcīzenyānitci taswi u'kānāni āmaīťcāpōgā'kānitci owīāni.  
Ä'pānāzātciťcā īna āpenōa āmāuci'taātci īna Ame'kwa  
wīcīnāzānitci īnini āpenō'āni. Ä'penutci kāpōťwe Ame'kwa.

15 Kāpōťwe nā'ka Wīza'kā'g yāhīmāni ānaihātci Tcinānā-  
hāni. "Ha'ō, nezeze, pyāānāni! Tci pātāpinu. Nīnemāze'ke  
penāni," āhitci Tcinānāg. Ähunizātci me'tegugi ā'pāgicīgi,  
"Tcinānāg!" āhitci. Ä'tcīgiāskātci nemāzāni ānezānitci.  
Äwātciťcāhetci Wīza'kā'g. Kīciwātciťcāhetci āwīzenitci. Kīciwī-  
20 zenitci, "Nahi' āci'kyā kīnaiipena kāpōťwe," āhinātci Tcinā-  
nā'āni. "Inī," āhitci Tcinānāa.

Kāpōťwetci ānaihātci aci'kyā. Inā ā'pyātci āhuwīginitci.  
Me'tegōhāni u'kīānwāgi āzōgītaātci oīāni āēgi unīťcāneza'j.  
Wīna nā'ka pā'ki ā'kenwānigi me'tegwi.

25 "Ō tci pātāpinu, nezīi, āci'kyā nīnemāze'kye,"<sup>1</sup> āhitci.  
"Mu āniga nihanīhāwa nezīmāa! āwāzi mācegīnega nīne-

<sup>1</sup> For -'ke. The fact that 'ke is an anterior palatal will be remembered.

Verily they talked at length. White under the neck were his children and wife. Soon after he visited him the Skunk went home.

Soon afterwards Wīza'kā'ą also visited the Beaver. "Well, at last my older brother, you have come!" Then that Beaver killed one of his own children. Then that child was cooked. Wīza'kā'ą truly ate him. After he had eaten him then his bones were thrown in the river. The little Beaver came to life again.

"Well, you must come and see us, in turn, soon," he said to the Beaver. "Yes, very well," said the Beaver.

Soon he went to visit him in turn. Then Wīza'kā'ą yonder killed one of his children. As Beaver did, so he did. After the Beaver had eaten, Wīza'kā'ą gave as many bones as there were to his wife to throw in the water. When that child did not come back to life the Beaver went to make that child come back to life. Soon then the Beaver went home.

Soon afterward Wīza'kā'ą also visited yon Kingfisher. "Hello, my elder brother, at last you have come. Sit down. I will go fish first," said the Kingfisher. Then he flew away; when he lit on a tree, "Kingfisher!" said he. He flew down head-first and killed a fish. A meal was cooked for Wīza'kā'ą. After the meal was prepared for him then he ate. When he had eaten, "Well, in turn you must visit us soon," he said to the Kingfisher. "Very well," said the Kingfisher.

Truly soon he did visit him in turn. When he came to where the other lived, Wīza'kā'ą tied on sticks in the noses of his wife and children. As for himself moreover there was a great long stick.

"Oh, sit down, my younger brother; in turn I will fish," he said. "I will beat that younger brother of mine by a



zāwa," äicitähätci. Ähägōzītcitcā me'tegwi; wāgigenigi me'tegwi. Inā ä'pyātci äpemegi, "Tcinānānā!"<sup>1</sup> ähitci ä'kwāskwizahutci nepigici. Me'tegwitci. Äpetcāmätci! 'Ö, ä'pa'kitäcigi, "'Ö'ho'hwa', necōskonāwa mecināmāza!"  
 5 ähinätci Tcinānāhāni. "Hō, kīne'tōne kutāga," ähinätciitca īna Tcinānā'a äne'taātci kutāgāni. Äwätcāhetci Tcinānāa. Kāpōtwe kīcizenyätci ä'penutci. Inimegā'kwike'kānemāgi.

## 2. Wiza'kā'a äēgi Tā'u'wāa.

Äcäcegicigi Wiza'kā'a. Äataataāpācigi ä'pemegi ähi-nāpitci. "O kätēna māye menwigenwi maca'kwīnigāni.  
 10 Tāniyuyātuge ämō'tcīnakaskipyāāni," äicitähätci.

Kāpōtwānāatci Tā'huwāāni. "Tā'huwā necizē, pyānō!" ähinätci. Ä'pyānitcitcā. "Nahi', wīawaciyāni kekataāne-mene kīcegugici," ähinätci. "Inī," ähigutci, "Kīhawanene. Inā 'ku 'wīna nepāpya kīcegugi," ähigutci.

15 Äāapuzāātciitcā.<sup>2</sup> Kāpōtwānāhi äpyāātci kīcegugi, "Nahi', ayō ainu, nenegwa, Wiza'ke," ähigutci īnini Tā'huwā'āni, "Nināte māya āwazi memānwigenwi maca'kwīnigāni," ähigutci īnini tā'huwā'āni. Äzāgenamā'kwītcitcā kīcegwi ä'tcīgyānigi. Kāpōtwā'paipyānitci Tā'huwā'āni āaskakōtcigi.  
 20 "Tā'huwā necizē!" äcācōgegi, "Tā'huwā necizē!" äcācōgegi awāzi, "Tā'huwā necizē!" Äicgwāegezitci wiicinenu'tāgutci.

<sup>1</sup> Observe the word is bungled.

<sup>2</sup> Read *äap-*.

good deal! I will kill a much larger one," he thought in his heart. Verily then he climbed a tree; it was a crooked tree. When he got up aloft, "Kingfisher," he said as he jumped off toward the water. Lo! it was a tree. He made a mistake! He was knocked senseless. "Oh, ho, ho, I missed a big fish!" he said to the Kingfisher. "I will kill another for you," that Kingfisher said to him truly. Then he killed another for him. Then a meal was prepared for the Kingfisher. Soon after he had eaten he went home. This is as far as I know.

## 2. Wīza'kā'a and Buzzard.

Wīza'kā'a was lying down. As he lay on his back he looked up at the sky. "Oh dear, yonder is fine arrow-paint. I wonder how I could get up there," he thought in his heart.

Suddenly he saw Buzzard. "Oh my Uncle (mother's brother) Buzzard, come!" he said to him. Verily the other came. "I will now earnestly beg of you that you take me up towards the sky," he said to him. "All right," he was told, "I will carry you. Frequently do I go up there in the sky," he was told.

Verily they started to get there. Soon when they came to the sky, "Well you stay here, my nephew (sister's son), Wīza'kā'a," he was told by that Buzzard, "I will go after the very best arrow-paint yonder," he was told by that Buzzard. Then he got a hold of the edge where the sky extended. After a while when Buzzard did not return, he was tired hanging. "Oh my Uncle Buzzard!" he whistled, "Oh my Uncle Buzzard!" he whistled louder, "Oh my Uncle Buzzard!" He made a big noise, so that he could be heard by him.

Kāpōtwemegu ā'ānwānemutci āaskakōtcigi, Ä'pāgizenemā  
'kwitci. Ä'pāpāmāskātci. Me'tcig āhināskātci. Metāswi-  
ge'kātwi ā'pyātāskātci.

Kāpōtwätāpāpātagi me'tegōni. "Tāniwiyātuge wīcaiāni!"  
5 äicitāhātci ā'tā'tāpagōitcitā. Āhīmegi ā'pītāskātci me'te-  
gugi ā'pō'kyānigi. Īna āhawitci tāpina'kīi.

Kāpōtwe īna mānaha me'tcemōha āmānezātci; kwienāni  
me'tegwi ā'kāāgeha ā'pepigwāānigi, ā'pō'kahāgi. Āzāgi-  
mīcigwāskātcinahi. I'kwāwa ānāwātci āwizainitci, "Yāa,  
10 ma'kwa'a!" āhitci. Ä'pa'kunāgi neguti mīzai. "Nī'awā-  
taāwa pacitōa wīpātāmwa mānihi wīzai," äicitāhātci.

Ä'penutcitcāhi. "Pacitoe, neme'kwākwā'hwāwa<sup>1</sup> ma-  
'kwaha," āhinātci unāpāmāni, "Nepyātu wīzai, kīwāpāta,"  
āhinātci pacitōhāni. 'Ō, kā'tenaguhu ma'kwīzai! āhitci  
15 pacitōa.

Āmānutci wīpāni. Āwāpuzāātci īneci. Īnā ā'pyāātci  
āwāpigahāgi i'kwāwa, īna īnenia āwānāzitci i'pēmwātci.  
Kāpōtwānahi ā'kānōneguātci, "Māgānāguhanu, nezegwize,"  
āhitci īna Wīza'kā'ā. "'Ō 'wāna māna wāneskāha yō'awi-  
20 gwāni!" āhitci īna 'kwāwa. Āmāganāgahāgitcā. Ānuwītci  
Wīza'kā'ā, ā'tāgeskāgi utci'ki, "Nuwīnu ma'kwehe," āhitci.  
Ānūwītci īnā utcihi ma'kwa'wa. Āne'taātci īnihi kā'kyā'ai.  
Āmīnātci īnini ma'kwāni. Āwāpuzātci. "'Mu wihāgwāni  
Tā'huwāha necizāa!" äicitāhatci.

25 Kāpōtwemegu āmecāiitci ānepegi. Āhunāgwitci pā'ki.  
Hō, ā'amwugutci kīzāineniai. Kāpōtwemegu Tā'huwā'āni  
ānāwātci. "'Mu īneceyehe ā'pyātci!" äicitāhātci. Kāpōtwe

<sup>1</sup> A word used in stories only. W. J.



Soon indeed he was unable to hang. He let go his hold. He dropped down and down. On the ground was towards where he fell. He was ten years falling when he came down.

Suddenly he saw trees in the distance. "What pray shall I do?" he thought in his heart. He became a leaf. He dropped into yonder hollow tree. He stayed there quite a long time.

Suddenly when this old woman went out to cut wood there, while she was chopping that identical tree, she cut a hole in it. The pubic hairs of some one were visible there. When the woman saw he was hairy, "Oh a bear," she said. Then she plucked one hair. "I'll fetch it so (my) old man can see this hair," she thought in her heart.

Verily she went home. "Old man, I found a bear in a tree," she said to her husband; "I brought one hair that you might look at it," she said to the old man. "Oh that is bear-hair sure enough," said the old man.

He took his arrows. They started off walking in that direction. When they arrived there the woman began cutting it (the tree); the man was making ready to shoot him (the bear). Suddenly they were addressed, "Make a bigger hole, my aunt (father's sister)," that Wīza'kā'ā said. "Oh that rascal is here!" said the woman. Then truly she made a big hole. When Wīza'kā'ā came out he kicked the stump. "Come out, bear," he said. Then a bear came out from over there. He killed it for these old people. He gave them that bear. He walked away. "Well, pray where has my Uncle Buzzard gone?" he thought in his heart.

Suddenly he acted as if dead. He was very fat. Lo, he was eaten by the fowls of the air. Suddenly he saw Buzzard. "Well now he is coming," he thought in his

ke'tcine ä'pyānitci. Kāpōtwe ääpi'amwu'kutci. Kāpōtwe  
 ä'pitek wāskānitci umeckwāhegi. Ä'pāzegwiticizātci. Äagwā-  
 tetiāmātci Tā'huwāhāni āhuwīcinitci umeckwāhegitcā.  
 Ä'pemipä'päinegwānitci, "Pa, pa, pa, pa!" āhinegwāzānitci.  
 5 Änāgāmutcicāj: "Tā'hu'wa, nācizā, Tā'huwā tepīmetāzo-  
 gūnaga'ke kī'pōniagwateti yāmenā, Tā'huwā, nācizā," äice-  
 nāgātci.

Ä'peme'kātci ātepi metāswike'kātenigitcāhi ä'pōniāgwāte-  
 ti yāmātci. "Inimegu cāhe i'pōniagwateti āmenāni Tā'huwe,  
 10 necize. 'Wīnāgāwā', kihigōgitcāhi necizā'āgi," āhinātci.  
 Äwīnāgāitcicā inayōwe Tā'huwāha. Inä'kwitci.

### 3. Wīza'kā'ā äēgi Uta'ku'kōnī.

Wīza'kā'ā ä'peme'kātci. Äuta'kugwitci ānōmātci. Kā-  
 pōtwemegu ānenēpāta'kigi ācōskonātci. "Hu'e!" ä'tetepe-  
 tcāhinitci, "Neta'ku'kwe wīnānāzotiāni ketai," ināhinātci  
 15 uta'ku'kōni. Ätātāgeskaātci. Kāpōtwemegu azenigi ä'p-  
 yāteskaātci. Asenitcāhi ä'kīpeskāgi. Ä'āpihugutci. Äha-  
 nugeteskitci.

Kāpōtwemegu Pāskwāhāni ānāātci. "Hē, nezīhi, neta-  
 pihugu āzeni. Kekataienemenetcāj witiciskātāmaiāni,"  
 20 āhinātci inini Pāskwā'āni, "Initcāhi icaiāne kīmīnene kīs-  
 kīskīnegwāzīj." "Hō, inī nīcai, nezeze," āhitci ina Pas-  
 kwāa. Ätciskātāgi inī āseni. Ämyāskānigi āmīnātcitcāi  
 kīskīskīnegwāzīi.

Ääpuzātci nō'ki. Kāpōtwemegu zīpōhegi āpyātci pece-  
 25 geziāni ānāwātci nepīgi. "Hō, ina pecegeziā. Inimego  
 imenāskunuāni," āhi'tāgi uiai. Ä'tcāpōgiza'utci. Äkiātu-

heart. Soon the other came close. Shortly afterwards the other began eating him. Soon the other went in head-first up to his shoulders in his anus. Then Wiza'kä'a jumped up. Then verily he tightened Bazzard's head in his anus. The other flapped his wings — "Pa! pa! pa!" sounded his wings. Then the former sang, "My Uncle Buzzard, Buzzard, even in ten days I will cease tightening you, Uncle Buzzard," so he sang.

He walked on, verily even ten years, till he stopped tightening him. "Well now, I will quit tightening you, my Uncle Buzzard. 'Buzzard' my uncles truly will call you," he said to him. Then truly he became 'Buzzard', he who was formerly 'Tā'huwāha'. This is the end.

### 3. Wiza'kä'a and his Drum.

Wiza'kä'a was walking along. He had a drum and was carrying it on his back. Suddenly on a low hill with long slopes, he lost his hold of it. "Well!" he said, as it rolled over and over. "My drum, do you wish to run a race?" he said to his drum. He stamped on it. Suddenly he kicked it against a stone. Verily he knocked that stone over with his foot. It fell on top of him. He could not get loose.

Soon he saw a Whipoorwill. "Oh my little brother, a stone has fallen on me. Truly I greatly desire you to break wind at it for me," he said to that Whipoorwill, "If you truly do so I will give you a sleeveless garment." "Oh I will do that my elder brother," said the Whipoorwill. Then he broke wind at that rock. When it fell a little way then truly the former gave him the sleeveless garment.

He walked away again. Suddenly when he came to the creek he saw a deer in the water. "Oh, it's a deer. Now I shall have fresh meat to eat," he said to himself.



tcänātci nepigi pecegeziāni. Ä'paitcāime'kutcänātci, "Ku, kacyunetecai!" ähi'tägi uiai. Ämänutci äseni änāpi'kägi. Ä'kegikutaītci azeni. Kāpōtwe pä'kähānemezitci ähuskanāmutci. Ä'pa'kā'kāci ini azeni. Ähugwācigi. "U'hu'hwa  
 5 kätaimego nene'tu niai!" Wāna'tci pägwaski änāātci inini pecegeziāni. Icegäyātuge onō'känāni inini näwātcini. Ä'pe-  
 cenātcitcā inini pecegeziāni äwutcā'utci.

Kätaimegu ä'kicezwātc i tagai ämecinōtinūhinigi. Kāpōtw  
 änemu'tägi me'tegwi. "Kii'! kii!" "Äa kägeā kemā-  
 10 mayo, nezī'j," ähitägi ini me'tegwi. "Yeceyugähe nepōhi-  
 wägi kemezōtānenānāgi. Ma'kwātāpinutcāhi, nezīj. Inugi  
 zāge'tāiāne inimegu imaicīcicahonāni." Kīcinicitägi "Kii!"  
 ähinwāskānigi nō'ki. "Ä'ä", 'kāta nā'ka mayō'kāni'  
 keteneyōwe," ähitägi ini me'tegwi. Ämainätägi askotāwi.  
 15 Ināicizātci. Äägōzītce ini me'tegwi. Äcīcīcāhāgitcā. Kāpō-  
 twemegu äzāgipōzutci. Ä'paikaskiketeskitci, "Nahī', nī'ka,  
 pägizeninu!" ähi'tägi ini me'tegwi.

Mähägi wīna ma'hwäägi äme'kaāwātci ätaciwutcāhonitci.  
 "Nahī', Wīza'kā'ā kacicaiwā!" Ināhāātci ätaciwātcahonitci.  
 20 Kāpōtwānāatci. "Hē, ma'hwäetige, ānigahāgō! Kāta wīna  
 mītci'kāgu wātcahōāni! "Mītci'gō wātcahōāni' iaha Wīza-  
 'kā'ā!" ähiowātci inigi ma'hwäägi. Äwīzeniātehatcāhi  
 inigi ma'hwā'agi. "Hē'i, kāta wīno wāuzā'j netōnāgāhāni  
 päpāzātāgāgu!" ähitci ina Wīsa'kā'ā. "Pāpāzātāmugu'  
 25 iawa Wīza'kā'ā," ähiowātci inigi ma'hwäägi. Ä'pāpāzātägi  
 inini unāgānāni äme'kwāani tēgwi.

Then he jumped in the river. Then he searched for the deer in the water, feeling for him. When he really could not feel him, "Well what's the matter with me," he said to himself. He picked up a stone and fastened it to his neck. Then he dove with the stone. Soon he was strangling fast, as he could hardly breathe. He jerked that stone off his neck. He came to the edge of the water. "Oh, I nearly killed myself!" Behold! there in a bunch of grass he saw the deer. It was very likely the shadow of the deer (which he saw) that he had seen (in the water). He skinned that deer; then he cooked it.

When he had nearly cooked it the wind blew a little bit hard. Suddenly he ran on a tree. "Kīī! kīī!" "Well! well! why are you crying my little brother?" he said to the tree. "Our parents have been dead a long time. Truly you shall sit quietly in silence, my little brother. If you make a noise again, then I will punch you with a burning stick." After he so spoke to it, "Kīī," it squeaked again. "Well! 'don't you cry again!' I told you before," he said to that tree. He started to get some fire. Then he started that way. He climbed the tree. Truly he punched it with the burning stick. Suddenly he was pinched in the tree. As he could not get loose, "Well, my friend, let me loose," he said to that tree.

These wolves indeed found where he was cooking. "Well! what is Wīza'kā'a doing?" Then they went to where Wīza'kā'a was cooking. Suddenly he saw them. "Oh wolves, run away from here. Let no one eat what I am cooking," said Wīza'kā'a. "'Eat what I am cooking' Wīza'kā'a said," said those wolves among themselves. Then verily those wolves ate. "Well, don't break up my plates too," said that Wīza'kā'a. "'Break them up' Wīza'kā'a said," said the wolves among themselves. Then they broke up those plates and spoons also.

"Hē'i kă'tena mähägi mätcima'hwäägi netacikonepātcī-hegōgi!" ähinātci īnihi ma'hwä'aĵ. "Nahī', pägizeninu! kaciya ketecai nezi'!" ähi'tägi īni me'tegwi.

Käpōtwemego ä'kaskiketeskitci. Äwäpuzātci. Käpōtwe-  
 5 megu cīcīpā'aĵ ānāātci. "Hmu tāniwiyātuge mähägi āmi-  
 'penanägi!" äicitähātci. Käpōtwāme'kägi wīcaitci. Mätci-  
 pyānitcā āmōnaskenägi. Änōtāgitcāĵ īnini mätci-pyāni.  
 Käpōtwänāugutci cīcīpāaĵ, "Ē'i nezezäe!" ähigutci, "Wägunä  
 īni pämötamāni nezezäe?" "Ō'o nägamōääni guho!" ähinātci  
 10 īnihi Cīcīpai. "Nīmihināge, nezezä!" ähigutci cīcī. "Hō  
 āgwi, awitāmegu nahīnicai'kāguha äcimenāgōwe!" "Hō,  
 āgwi'. Īni nīcaipena, nezezä, äcimi-yāge!" "Hīni," ähitci cīcā,  
 "Kīnīmihenepwa, cewāna äcināgāāni megutci kīcaipwa."  
 ähinātci. "Hō 'īni!" ähiowātci. Änīmīātci cīcā: "Äzipe'kwä-  
 15 gāgu nezīmāzetige! äzipe'kwāgāgu nezīmāzetige! kegyāpī-  
 gwāgāgu, ne'zīmāzeti'ge! kegyāpīgwāgāgu, nezīmā'zeti'ge!"  
 Äcināgātci. Änāpe'kwāhwātci cīcā äāzipe'kwāgāpānitci.  
 Ä'tcāgitcāhizāgigwāpinātci. Änezātci äwāpōmātci äzazagā-  
 negici. "Äa, āniga nīwutcā'o!" äicitähātci. Äāuci'totci  
 20 uskutāi. Kīci'tōtci äwātci hūtcī. Käpōtwe, "Äniga nīnepa'!"  
 äicitähātci. "Nahī', nemeckwa, a'kaāpāmi cīcīpāhāgi,"  
 ähinātci umeckwāhāni.

Käpōtwānepātci. Käpōtwe mähägi wīna ma'hwäägi  
 ä'pyāātci nahi. "Ha'ī, kacicaīwa Wīza'kā'a? Nepāwa guhu';  
 25 mākāmūtemātāwe ucīcīpāai!" ä'kāsānāzōātci ä'kakanōne-  
 tītci. "Nahī', kāmōtemātāwe cīcīpāhānī." Īne äicihanāi-  
 nāātci. "Sī'te!" ähinitci cīcī umeskwāhāni. Īnā'ketci penutci  
 äzāgeziātci. Nō'kīnāhāātci petegi; acitci nā ä'pyātci.

"Sure enough, these bad wolves are making fun of me," he said to those wolves. "Well let me go! What are you doing my little brother?" he said to that tree.

Suddenly he was able to get away. Then he walked on. Soon he saw some ducks. "Well! I wonder in what way I can get them," he thought in his heart. Suddenly he discovered what to do. Truly he pulled grass. Then he carried that grass on his back. Soon he was seen by the ducks. "O my elder brother!" he was told, "what is it you are carrying on your back, my brother?" "Oh just songs," he said to these ducks. "Make us dance, my elder brother!" he was told. "Oh no, for you would not do as I tell you!" "Oh no, we will do just as you tell us, my elder brother." "All right," he said. "I will make a dance but you will act precisely the way I sing," he said to them. "Very good," they said. Then verily they danced: "Bunch your heads together, my little brothers! Bunch your heads together, my little brothers! Shut your eyes while dancing, my little brothers! shut your eyes while dancing, my little brothers." So he sang. Then truly he roped them with a loop when they stood with their heads bunched together. Then truly he caught them all by the neck in the loop. He killed them and carried them on his back toward a thicket. "Ah ha, yonder I will cook!" he thought in his heart. He made a fire. After he made a fire he cooked. Soon, "I am going to sleep yonder," he thought in his heart. "Well, my bottom, watch these ducks," he said to his bottom.

Soon he fell asleep. Soon the wolves came to that place. "Hey, what is Wiza'kă'ą doing? He surely is asleep; let us go and steal his ducks!" they whispered as they talked to each other. "Well, let us steal his ducks from him." They went stealthily thither to him. "Sh't!" said his bottom. Then they ran at full speed, as they



"Kagwätāniāna māna nepāa Wīza'kā'a." Kwīena nō'ki āmāmāteha cīcīpāāni. "Sī'te," āhinitci neguti. "Kugwātāniāna mānaha nepāa Wīza'kā'a!" āhiowātci īnigi mā'h-wāāgi. Ä'kemōtemāātci kī'kiki.

- 5 Kāpōtwā'tō'kītcī Wīza'kā'a. "Yē'i, 'A'kawāpāmi,' kete-neyōwe, 'Necīcīpēmāgi', nemeckwa." Oskwānā'ketāwi āmai-nātāgi. Äcīcīca'hwātci umeckwāhāni. Ō kāpōtwemegu, "Ätī'ya!" āhitci, "'Ä'a, ätī'ya, īya'a!" āhitci nō'ki. Kāpōtwemegu ä'peneskezāgi uiai. Äwāpuzātci. Kāpōtwā'kiātci  
10 unāgeci ānāmegi ä'pyātāgwātānigi pyātcihātci. Äpīmāte-nāgi. Kāpōtwā'tcāgīmātenāgi, āucihātci petegi umeckwāhāni. Īnimegu ä'kwike'kānemāgi.

#### ANIMAL TALES.

##### 4. Mecwā'a äēgi Pecī'a.

- Ä'peme'kātci māna Mecwāa, kāpōtwemegu ānāgiskaātci Pecīāni. "Hī'hīe īnimegu ānepāyāni," äicitāhātci, "Hīniyō  
15 mānaha wīnecitci wāmwitci." Änāgezitci, ānemasutci. Änene'kānetāgi wīcaitci. Kāpōtwāme'kāgi wīcaitci. Kāpōtwe ke'tcine ä'pyānitci Pecīāni. "'Ha'o, necize, tāna-'katcā āyāāni, necize? Pā'kimegu kewāāninenī. 'Ō, āmen-witāhātci Pecī'a. "Hīnī', menwigenwī," äicitāhātci Pecī'a.  
20 "Hō, mānāāgi i'kwāāgi ātcīpyāāni; netecitāhetcāhi, kihuwīwī māmaiya," āhitci Mecwā'a.

Äwāpuzātci Pecī'a ä'peme'kātci. Kāpōtwemegu zīpō'i ä'pyānutāgi. "Tu,<sup>1</sup> ānīga nī'ku'kahā," äwāpāzitci. Tcāi-

<sup>1</sup> The tip of the tongue is against the lower front teeth and the back of the tongue is against the alveolar where a kissing sound is made by inspiration through the narrow passage there.

were afraid. They again went back; near to him they came. "This Wiza'kă'a is cleverly pretending to sleep." Just at the time when they again were to take a duck, "Sh't," some one said. "This Wiza'kă'a cleverly makes believe he is asleep," said these wolves among themselves. Nevertheless they stole them.

Wiza'kă'a suddenly woke up. "Well, 'watch my ducks I told you before,' my bottom." He grabbed a stick that had fire on it. Then he poked his bottom again and again with it. "Oh," he suddenly cried, "dear me, ouch, oh," he said again. Suddenly he burned his body out. Then he walked on. He turned back. He saw his entrails laying in rows where he had been. He began to pick them up. Soon he gathered all up; he built back his bottom. This is as far as I know it.

#### ANIMAL TALES.

##### 4. Rabbit and Lynx.

This Rabbit while walking along soon met Lynx. "Well, now, this indeed is the time when I am dying," he thought in his heart, "that fellow right here will kill and eat me." He stopped and stood up. Then he thought out what he would do. Soon he found out what he would do. Soon Lynx came near. "Hello, uncle (mother's brother), where pray are you going, my uncle? You are a very good looking man." Oh but Lynx was proud in his heart. "That is nice," Lynx thought in his heart. "Ho, there are lots of women whence I came from; truly I thought you would marry in the near future," said Rabbit.

Lynx then walked off and proceeded on his way. Soon he came to a creek. "Well, I will cross yonder by the bridge;" then he began climbing it. When he came by

ne'kii ä'pyätāzītcī, äwāpātāgi nepii. Kāpōtwemegu awiyāāni  
 ānāātci āmicīgwānitci. Äzāgezītcī; ä'kīāzātci. Äpacipe-  
 ckwāzītcī äcacōskunāmā'kwitci. Mānimegu äicaitci äme-  
 meskinetcātcī petegi äicizātci. Ä'tcipātciizātci. "Hwi'tcāa  
 5 nepacimecenegwa uwiya'a!" äicitāhātci. "Nō'ki nīwāpāmāa,"  
 ähitci. Petegāhātci. Ääpazītcī nahā<sup>ga</sup>. Kāpōtwemegu  
 ānemazutci. Äcipe'kwigwāskātci me'tci ähināpitci; ānāātci  
 nō'ki. Ä'tcīpezītcī tā'gāi. "Ku! nīna māgwāhe" äicitā-  
 hātci. Nō'ki māmātcīgi me'tci ähināpitci. "Ku! nīna  
 10 mā mānihi ne'nāmi nī'ai. 'Mu! icemegu kī'kamigwāni,"  
 Pecī'a äicitāhātci. "Hmu! tāna'ka wihātci? Nīnezāwa,"  
 ähitci. İne āhātci ānāgiskaātci, ānāgānātci īnahutci'ī.

Mana wīna Mecwā'a āmānutci nīcwi me'tegumināni āhā-  
 gōsītcī ä'pō'kyānigi me'tegwi. Kāpōtwemego mānaha  
 15 Pēcī'a īna ä'pyātci. "Hē Mecwā'a, aiyō ketai?" "Hāe,  
 netanāpīni wāna," ähitci īna Mecwā'a. "Hē, Mecwā'a',  
 pyānu, kī'kānōnetīpena," ähitci īna Pecī'a. "Hō, āgwi  
 ke'kuzene, necise neci'kāni," ähitci īna Mecwā'a. "Hmu,  
 ku'tamwa äwīnepegi," ähitci īna Pecī'a. Mātcipyāni āmō-  
 20 naskenāgi pägwānigini äēgi kepīhani ä'kīskīskēnāgi.  
 Ähōnahāgi īnāhi wānāgugi. Ä'pe'taātci īna Pecī'a.  
 Kāpōtwemegu īna Mecwā'a, "Hē necizā, īniyāpi kātāiā-  
 'pa'kinīgwasoyāni," ähitci īna Mecwā'a. Änīzā'kātci neguti  
 me'tegumini. "Atī'yā, īniyāpi ceyehe ä'pa'kinīgwasoyāni,"  
 25 ähitci īna Mecwā'a. Ä'pägetāgitcā īni me'tegumini.  
 Kāpōtwenō'ki kutāgi ānīzā'kātci. Äēgimegu ä'pägetāgi  
 īni me'tegumini. "İniyāpi ceyehā, ä'pōnīuskicegwiāni,"  
 ähitci īna Mecwā'a. "Nahē', necizā, īniyāpi ānūizāāni.  
 Pā'kimego a'kaāpaminu īna'yāpāni netacipepyānenāgāni," <sup>1</sup>

<sup>1</sup> The form is wholly isolated. Dr. Jones notes that it is a word used in tales only, not in ordinary conversation, and has written *netacipepyānenegwa* (he fumbled

climbing to the middle of it, he looked into the water. Suddenly he saw someone else who was hairy on the face. Then he was afraid; he ran back. He nearly fell off, his hold was slipping. As he did this he opened his paws as he ran back. He squatted in his flight. "Gracious! some one nearly got me!" he thought in his heart. "I will look at him again," he said. He went back. He climbed back slowly. Suddenly he stood upright. He stretched his neck when he looked down; he saw him again. He jumped a little bit. "Gee whiz! maybe it's me," he thought in his heart. Again to make certain he looked down. "Gee! I see myself. Gad, he merely insulted me," Lynx thought in his heart. "Gad! where's he gone? I'll kill him," he said. He went to where he met Rabbit, then he trailed him from there.

As for this Rabbit, he picked up a couple of acorns and climbed a hollow tree. Suddenly this Lynx came there. "Oh Rabbit, are you here?" "Yes, sure I am at home," said that Rabbit. "Oh Rabbit, let's have a talk together," said that Lynx. "Oh no, I am afraid of you, uncle, you might kill me," said that Rabbit. "Oh he's afraid to die," said that Lynx. He pulled up grass, hay, also dry twigs he broke in pieces. He pushed them into the hole. Then that Lynx made a fire. Suddenly that Rabbit, "Hey! my uncle, now my eyes are nearly burned out," said that Rabbit. He threw down one acorn. "Ouch! one of my eyes is burned out," said that Rabbit. Then verily that acorn exploded. Suddenly he threw down the other. That acorn also exploded. "Now already I am totally without eyes," said that Rabbit. "Well my uncle, eventually I am coming out on the run. You had had better take pains in watching me else I will be slippery," he said to that Lynx. "Oh, I don't know about

---

me) underneath with a period preceeding. I cannot analyse the form in the text, and have translated and punctuated in accordance with my interpreter's opinion.



āhinātci īnini peciāni. “‘Āe icāna‘kuyātuge Mecwā‘ā,” āhinātci īna Peci‘a ānānāhicōwineskwāpictci acitciskute. Īnimāna Mecwā‘a ānūwizātci; ātāgeskāgi uckutāi; āu‘ku-zwātci īnini Peciāni. “A‘tī‘yani‘ka!” āhitci Peci‘a.

- 5 ‘Ō ā‘pemāmutci Mecwā‘a. Kāpōtwemegu māucināhināha āuci‘tōtci wīgiyāpi. Nīcwi i‘kwāai āucihātci. Kāpōtwemego ā‘kicāitci āwāpuzātci; āuci‘tōtci uīai; ā‘pācitōāitci. Nezā-māāni ā‘taci‘kāātci wīpyātcihānitci Peciāni. Kāpōtwemegu ā‘pyānitci. Megutcitcā nāwātci āwāzutānigātci. “‘Hā‘o,  
10 uskinaāē, pā‘kikegīoze!” āhinātci īnini Peciāni. “Tāna-‘kāāni?” āhitci. “Ō, ĵegomego negīoze,” āhitci Peci‘a. “Hīnī’, icitāāānitcāi kīmīnene netānezāgi.” “Hō, hīnī’” āhitci Peci‘a, “Pā‘kitcāinegātaāneta āwīuwīāni,” āhinātci-tcāi īnini Mecwāhāni. Awitāmātci āuwīginitcici. Āmīnatci  
15 neguti i‘kwāāni īna Mecwā‘a, āuwītci Peci‘a. Wāpānigi kwāgunāi īnāmegi Peciā? Cāskimegutci pīa‘kwi āwī‘pātāgi.” “‘Hē, Mecwāhāiyuyātuge mānācaitci.” Pā‘kimegu āā‘kwātci.

- Īna īna Mecwā‘a nō‘ki āuci‘tōtci menāpahigāhi. Ugimāāni ā‘aciātci utānezāni nā‘ka īna ugimaā. Kicāitci tcāgi,  
20 īnāmegi īna Mecwā‘a āuci‘tōtci uīai, āuskāpāezīitcitcāi. “Ceye māgwā‘ē kā‘tai wī‘pyāwa Peci‘a. “Īnāmegi āhātci wī‘pyātcihānitci. Kāpōtwānāwātci. “Ha‘o, uskinaāē, pā-‘ki kegīoze! Tāna‘katcā āāāni?” āhinātci īnini Peciāni. “Ō, Mecwāhāgōho’, nenātunā‘hwāwa. Āgwināātci?”<sup>1</sup> “Ō,  
25 āgwitcā nāāgīni. Kayātci‘e ayō nepī‘a,” āhinātci īnini Peciāni, āēgi kicīnicimātci. “Āgwi kātāānemātci i‘kwāwa ugimāwa utānezāni cāskezīiniāni?” āhinātci īna Mecwā‘a īnini Peciāni. Āwītāmātci cā i‘neci, ācitcēt cā ā‘pyāātci, “‘Hē, uskinawāa pyāwō! ugimāāni ināātci cāē! Pā‘kitcāhē

<sup>1</sup> Read: *Āgwi-*.

that Rabbit," the Lynx said to him as he sat with his arms and legs apart, close to the fire. Then the Rabbit ran out, kicked the fire, and burned that Lynx. "Ouch! Good gracious!" said the Lynx.

Oh, Rabbit fled for safety. Suddenly not far away he built a house. He made a couple of women. Soon, after he was done, he walked off; he made himself different; he became an old man. He was looking after tobacco the way the Lynx was coming. Suddenly the latter came. Plainly he saw him, as the former was shading his eyes with the palm of his hand. "Hello! young man, you are a great walker!" he said to that Lynx. "Where are you going?" he said. "Oh I am just walking about any place," said that Lynx. "Well, if you so wish, I will give you my daughters." "Very good," said the Lynx, "truly do I desire to be married," said he to that Rabbit. He accompanied him to where the other lived. That Rabbit gave him one woman; then the Lynx got married. Next day what did Lynx see there instead? — merely rotten wood, he was sleeping with. "My! Rabbit has probably done this!" He became extremely angry.

Then this Rabbit again built a village. He made a chief and a daughter of the chief. After he had made all, that Rabbit changed himself. Verily he became a ceremonial attendant. "Maybe now it's about time for that Lynx to come." He went where the other would come by. Suddenly he saw him. "Hello, young man! You are a great walker! where are you going?" he said to that Lynx. "Oh I'm looking for Rabbit, have you not seen him?" "Well really I haven't seen him. I have just come here," he said to that Lynx, and after he told him this, he said to him, "Wouldn't you like very much to have a woman, the daughter of the chief? She is a maiden," said that Rabbit to yon Lynx. He went with

- wäänuskinaä'ō!" ähitci ina Mecwä'a. Ine äicienātci ugimāāni äuwigenitci. Äminetci i'kwāāni Pecī'a. Ähuwiitci. Pā'kutānigi ānepāātci. Kāpōtwemegu pyātāpānigi ā'kecipezitci. "Pā'kimanāha ā'pī'kuītuge i'kwāa," äicitāhātci ina Pecī'a.
- 5 Pāgwāpānigi wānātci ānigwiinigi pīa'kwi, "Hī'hī!" äicitāhātci, "Mecwāhayuyātuge īniya ā'tcigitciyātuge. Pāpyā'tcimegu kīnesene," äicitāhātci. Änāgānātcitcā nō'ki.

- Māna wīna Mecwä'a äucihātci nīcwi kwizā'aj, ānemō'aj nā'ka nīcwi. Wī'pyātcihānitci Pecīāni āazātci īnihi kwiazā'aj.
- 10 Kāpōtwemegu ānāwātci neguti kwiazāa megutcimegu nāwātci, "Māna Pecīō!" Kacināgwa!" äicitāhātci Pecī'a. "I'ga'yō!" ähitci kwiazāa, ā'pēmwātci māna Pecī'a ācīgwāgāpātci pe'kwitcōhi ā'pāgizenigi. "Änemōhāgi pyācō! Pecīogō mānahō!" ähitci neguti. Ina kutāga "Inī," ähitci
- 15 "Tōi! tōi! tōi! tōi!" ācācōgimātci ānemō'aj. Māna wīna Pecī'a. "Kacināgwa, nīpemāmu," ähitci. Wīpemāi īni ānātcizātci. "Hē, Pecī'a penuwō! Kegeni pyācu ānemōāgē!" "Tōi! tōi! tōi! tōi! tōi! tōi!" āhinātci īnihi ānemō'aj nō'ki ā'pyā'paōātci ina'i ānemōāgi, Pecīāni ānāāātci. "Ya'ō!
- 20 'ya'u, 'ya'u, 'ya'u, 'ya'u!" āhiātci inigi āmegitci ānemōāgi "Hē'i! hē'i! tu'wa! tu'wa! tu'wa!" āhiātci inigi kwiazāāgi. "Hē, Pecī'a pā'kā'ketcipenutci, Ä'ka'kāmizātci mackotāwi. Kutāgi ānātānetāgi āzazāgānigi. Kātaimegu ā'pītcizātci āzazagānigi ā'kātaimātanegutci īnihi coco'aj. "Yāaūn,
- 25 yānyu, yānyu, yā-yu!" ähitci inigi cōcōhāgi. Kāpōtwemego māna Pecī'a ā'kepāgizazagāgi ā'pītcizātci āzazaga'ki. Kāpōtwe māhāgi ānemōhāgi ā'pōnī'kāātci. "He<sup>n</sup>e<sup>n</sup> nepaci-

<sup>1</sup> The *r* is pronounced by trilling the closed lips which are relaxed.

him in that direction; when they came near, "Hey, a young man has come! Verily he wishes to see the chief! truly he is a fine looking young man!" said that Rabbit. He took him where the chief lived. Lynx was given a woman. Then he got married. At night they slept. Suddenly early in the morning he began itching. "Probably this woman is very lousy," thought Lynx in his heart. At daylight, behold it was merely a log of wood with ants on it. "Gee!" he thought, "it is that absent good-for-nothing Rabbit. In very truth I will kill you," he thought in his heart. Verily then he trailed him.

As for this Rabbit himself once more he made two boys, and also two dogs. Those boys he put where the Lynx would come. Soon one boy saw him, he saw him plainly. "There is Lynx!" "Well," thought Lynx; — "Whiz!" said the boy as he shot at him; the blunt arrow struck in front of where this Lynx where he stood looking at the ground. "Bring the dogs — this Lynx is here," said one. Then the other, "Very good," he said. "Tōi, tōi, tōi, tōi," he sounded out calling the dogs. As for this Lynx, "Well I had better flee for my life," he said. He picked up that arrow of his as he ran. "Hey! Lynx is running home. Bring the dogs quick!" "Tōi, tōi, tōi, tōi, tōi, tōi," he again called to those dogs. Again when the dogs came running there they saw Lynx. "'Ya'ō, 'ya'u, 'ya'u, 'ya'u!" said those dogs barking. "Hey, hey, tu'wa, tu'wa, tu'wa, tu'wa," said those boys. Oh Lynx went home full speed. He crossed the prairie. He had in mind another thicket. He barely entered the thicket when he was nearly overtaken by those fox-hounds. "Yāaūn, yānyu, yānyu, yā-yu!" said those fox-hounds. Suddenly this Lynx ran into the thickest part of that thicket. Soon those dogs ceased to pursue him. "Gad,



nezegōgi cocōhāgi," āhitci. "Wināzātci kīckitiyāta kāgā-nocāta mecwā'a," āhitci āēgi īna Pecī'a.

"Hā<sup>n</sup>, āniganīwāpuze," āhitci īna Pecī'a. Uwīpemaī-tcāhi ā'kegītci. Kāpōtweniegu ānāātci pecegeziāni. "Nāpe  
 5 netūipi āniga nī'pemwāwa," āicitāhātci, ānaha'tōtci hīni uwīpemaī agwitci aski'kīgi, "Hē, māna Pecīō i'ka'yō!" āhi'tagi uwīpemaī. Māhāgi wīna pecegeziāgi āzāgezitci, pā'kā'ketcipenutci nō'kīna Pecī'a. "Hē, Pecī'a mānahō i'ka'yō!" āhi'tāgi nō'ki uwīpemaī. Ā'pāiāpāskānigi  
 10 'wānā'yu wīna mānihi?" āhitagi āmāinātāgi ā'kīckickenāgi. "Kwīazāiānānahi tcōgāskāza,"<sup>1</sup> āhitci.

Īnā'kwitci.

# 5. Āyānīa āēgi Cegāgwa.

Ā'peme'kātcitcā māna Āyānīa; kāpōtwānāgiskaātci Cegāgwāni.

15 Ha'o! āhititci.

"Tāna'ka?" āhitci Cegāgwa. "Ō cegomegu nekioze."

"Wānāha wīwāwātcahe'ka?" āhitci Cegāgwa. "Nenā'kā nī'kāni,<sup>2</sup> nenā'kā nī'kāni!" āicināgātci Āyānīa.

"Ō, 'wāna hīni!" āhitci Cegāgwa. Ānānātu'taātci nō'ki,  
 20 "Wānāhatcāi wī'kīotamō'ka keta'ku'kōni?"

Nepā'kwā<sup>2</sup> nī'kāni, nepā'kwā nī'kāni!" āicināgātci Āyānīa.

"Ō 'wāna hīni!" āhitci Cegāgwa.

"Ku, mā'katānenīwayō mānaha!" āicitāhātci Āyānīa.

<sup>1</sup> Dr. Jones has a note "*uwīpemaē, kwīazāiānānahi tcōgāskā-kāpa*, 'Arrow, if I were a boy thou wouldst have gone slow'. The meaning however is: 'arrow, if I were a boy thou wouldst have flown swift.'" It may be noted, however, that *tcōgāskāza* has a decidedly animate look grammatically. Yet it is barely possible the form is inanimate. I have translated the word on the basis of Dr. Jones's note.

those hounds nearly killed me," he said. "Now that short-tailed, long-eared rabbit will live," that Lynx also said.

"Well, I'll start yonder," said that Lynx. Verily he took his arrow. Suddenly he saw a deer. "Oh yes," I have an arrow, I will shoot at yonder deer," he thought in his heart, as he fixed his arrow on the ground. "Hey, it is this Lynx here," he said to his arrow. As for those deer, they were afraid. That Lynx started off at full speed again. "Hey, this is Lynx here," he said again to his arrow. It would not go off. "Well, pray what is this?" he said as he grabbed for it. He broke it to pieces. "Well, if I were a boy it<sup>1</sup> would go slow," he said.

That is the end.

#### 5. Skunk and Opossum.

Verily Opossum was walking by; suddenly he met Skunk.

"Hello," they said to each other.

"Where are you going?" Skunk said. "Oh, I am merely walking around."

"Who will do the cooking for you?" Skunk said. "My hands, my friend, my hands, my friend," so sang Opossum.

"Oh that's the way!" said Skunk. He asked him again, "Who will carry your burdens for you?"

"My back, my friend, my back, my friend," so sang Opossum.

"Oh that's the way," said Skunk.

"Gee, this fellow here is a negro," so thought Opos-

---

<sup>2</sup> We evidently have to deal with stereotyped expressions. Normally we should expect *-kūni* and *-kwūni* for *-kū* and *-kwū* respectively. The object clearly is to avoid two similar successive syllables. It may be further noted that *nīka* is the common expression of intimate address between members of the male sex.

"Āniga nīzāa!"<sup>1</sup> āhitci. Āmainānātcī; ā'pēmāmutci Cegāgwa.  
 "Kacināgwa!" āicitāhātci.

Āmainānātcī Āyānīa. Kāpōtwemegu āhuwīginitci ā'pyā-  
 ne'kaātci. Ā'pītcizānitci. Megutci ā'tciskānegutci.

- 5 Inītcāhipī'ī ātcīuzaikā'kāātci Āyānī'āgi ā'tciskānegutci  
 Cegāgwāni.

#### 6. Ānātupānitci Mecī'kāha.

Mecī'kāha āhuwīgītci. Kāpōtwemegu usīmāni,<sup>2</sup> "Inīyāke  
 ānātupāniyāgwe, nesīmetige." Penānimegu āgīgānutci.  
 Āhīmāni ānesātci, tōtōwāni. Āhīmāni āhaskākāihātci  
 10 Wīsa'kāhāni.

Kāpōtwemegu ā'pāgācimātci tōtōwāni. "Nahi," āhinātci,  
 "cāi kātawī kīcesōwa."

"Āhāe," āhitci ina askāpāha.

Mecī'kāha, "Nahi, nātumi maiyāga, maiyāga kānōsita."

- 15 "Kāpōtwemegu āwāpusātci askāpāha. Ā'peme'kātci  
 ā'kīwāpātāgi me'tegōni. Kāpōtwemegu āme'kāgi kānwā-  
 nīgi me'tegwi. "Nahi," āhitāgi, "Mecī'kāhayāpi kenātu-  
 megwa," Inimegu ānānāmenāgi īni me'tegwi, ā'pwāwimegu-  
 kānawīnitci. "Āpetci kānōziyāne." Kāpōtwemegu ā'ān-  
 20 wānemutci. Petegāhātci iyāmegu ā'pyātci āātcimuhātci.  
 "Mecī'kāhe," āhinātci, "āgwiyāpi kāgōhi i'ketōtcini nātu-

<sup>1</sup> The emendation of *nīzāa* to *nīnezāa* is necessary. Possibly the meaning is, "I'll kill that fellow," if the exclamation point be omitted. It is lacking in Dr. Jones' manuscript. Interpreters vary in opinions on the point at issue.

<sup>2</sup> Read *-ahi*.

sum in his heart. "Begone! I'll kill him,"<sup>1</sup> he said. He started to attack him; then Skunk fled for safety. "Well!" he thought in his heart.

Opossum started in pursuit. Suddenly he pursued him to where the other lived. Then he (Skunk) ran in. Then right away he broke wind towards Opossum.

Verily that is the reason that opossums are yellow at the chest — because Skunk broke wind at this Opossum.

#### 6. When Snapping Turtle went to War.

It was where Snapping Turtle lived. Presently he said to his younger brothers, "Now, my younger brothers, verily we (you and I) go now to war." But before he started in first he held a feast ceremony of his clan. So-and-so he killed and the same was bull-frog. So-and-so he made ceremonial attendant, and the same was Wisa'kä'a.

In a little he had the bull-frog boiling. "I say," he said to Wisa'kä'a, "it is possible that the Bull-frog is nearly done cooking."

"Oh, yes," said that attendant of the ceremony.

Snapping Turtle (said to him) "I say, go ask that fellow to come, that one who is tall."

Straightway and at once went the attendant. As he went he passed by and looked about at the trees. Presently, indeed, he found a tree that was tall. "I say," he said to it, "I've come to tell thee that Snapping Turtle has sent for thee." Thereupon he began to give that tree a shake, but it would not say anything. "I wish thou wouldst hurry and speak to me." In a little while he was without words of persuasion. Then he turned and went back. When he came back to the place yonder he told his story to Snapping Turtle. "Oh, Snapping Turtle," he said to him, "why, he whom you invited to come did not

---

<sup>1</sup> For note see page 28.



māta. Māma'kuci nenānāmenāwa ina kănōzita uskinawāha."

"Ini'," āhitci Meci'kāha, "Nahi, maiyāga ta'yawi nātumi kākānwīnata uskinawāha."

"Ini," āhitci askāpāha. Äwāpuzātcī, kăpōtwemegu ānā-  
 5 wātcī Mecääāni. "Īnamāgwāe ātcimeta," äicitāhātci.  
 Ä'kănōnātcī Mecääāni, "Mecāwāwe, kenātōmegwa yāpi  
 Meci'kāha," āhinātcī. Mecāāwamegu äwāpāmātcī ĩnini  
 äskāpāzāni. Kīciwāpāmātcī äsāgesitci. Īnimegu ä'ke'tci-  
 penutci. Ämāwinānātcī askāpāza ä'kitcītcine'kawātcī nānā-  
 10 tcimegu ĩne äicikanōnātcī, "Kacitcā ketecawi, nī'kāne?  
 Meci'kāhayāpi kenātumegwa." Kăpōtwemegu ämātanātcī  
 äa'kwimātcīnitci. Ämecenātcimegu äsāgenātcī uwīwīnegi  
 ä'pāpāa'kātci. "Kācināgwa," āhinātcī, "Kacitcā hīni äica-  
 wiyāni ä'pemāmoyāni? Meci'kahayāpi kenātunuegwa,"  
 20 āhinātcī.

Ä'pwāwimegukägōi'ketōnitci.

Kăpōtwemegu āhānwānemutci, petegāhātci. Īnāmegu  
 ä'pyātcī, "Meci'kāhe," āhinātcī, "Nātumātayāpi sāgeziwa.  
 Megutimegu äātcimuhāgi ānātumātcī penānimegu newā-  
 25 pamegwa. Kīciwāpāmātcī pemāmōwa. Zāgezītuge. Īnimegu  
 ämāwinanāgi. Kăpōtwemegu a'kwimātcīwa, ĩnimegu äme-  
 cenāgi. 'Kākānwīnāte,' netenāwa. 'Meci'kāhayāpi kenā-

say anything at all. I gave that tall young man a good many shakes."

"That's all right," said Snapping Turtle, "Now, thou hadst better try and ask that fellow to come, the young man with the long horns."

"That's what I'll do," said the ceremonial attendant. He started off on a walk till presently he saw an Elk. "Perhaps that is the one he spoke about," was thus the feeling in his heart. So he spoke to the Elk, "O, Elk, I want to tell thee that Snapping Turtle has asked you to come." Thus he spoke to him. Verily Elk looked at that ceremonial attendant, (and) when he looked at him he became afraid. Thereupon he started off at great speed. The attendant went after him in pursuit, he kept right on after him, and all the while he kept saying to him these words, "What is the matter with thee, my friend? Why, Snapping Turtle invites thee to come to him." Presently he overtook the Elk when the Elk was coming to the end of his power of going. He caught hold of the Elk, held him tight with his hands, (and) he gave him a shake at the horns. "Why, look here," he said to him, "pray, what is that thou art doing by taking flight and running away? I tell thee Snapping Turtle invites thee to come to him," thus he spoke to him.

But he did not say anything at all.

After a while when he was unable to persuade, he turned and went back. And when he came to the place yonder he said to Snapping Turtle, "O, Snapping Turtle, verily he whom thou didst ask to come got afraid. As soon as I told him that thou wanted him to come he simply took a look at me. When he was done looking at me, he struck off in flight. I suppose he got scared. And then I ran and took after him. After a little while he got tired going, and then I caught him. 'O, thou

tumegwa,' netenāwa. Āgwimegu kągōi'ketotcini. Kāpōt-wemegu ne'ketcicine āātcimuhāgi ānātumātci," āhinātci Meci'kāhāni.

"Ini," āhitci Meci'kāha. Kicimegumāmātumutci āwā-  
5 pusātci āwitāmātci usīmahī.

"Āpeme 'kāwātci. Kāpōtwemegu ā'pe'kutāgi, ānepā-wātci. Negutimegu Mackutā'kāha āā'pawātci wītōtautci āiyāwātci. Kāpōtwemegu ā'pyātāpanigi, pyātāpānigi ā'tō-  
'kītcī. Megutcimegu tō'kītcī ānāgāmūtci: "Meci'kāhā unā-  
10 tupānikānāki ānātai o'kwaō'kwaskezwināmegi. netenā'pawī  
wihī' yahā'." Āicināgātci īna Maskutā'kāha.

Kicināgāmunitci ā'kānōnātci īna Meci'kāha. "Yī'e!" āhinātci, "ketātcikenōhāhi ānānātupānitci īniyāge keme-zōtānenānāgi. Māniyōwe āmicināgamōwāni: "Meci'kāhā  
15 unātupānī'kanāki ānā'tāina'kyāātci netenā'pawe, wihī' yahā'.'  
Ini māni ācizegi, nezīhi," āhinātci īnini Maskutā'kāāni.

Ā'pāimegupōnināgāmūtci a'penātcimegu ānāgamūtci. Kāpōtwemegu āā'kwātci Meci'kāha. "Nahi, nezī," āhinātci īnini Maskutā'kāāni, "Inugiyāpi pāipōnesiyāne ānāgamōwāni,  
20 īnimegu āwītātageskōnāni, nezī," āhinātci īnini Maskutā-  
'kāāni.

Kāpōtwemegu nō'ki ānāgamūtci īna Maskutā'kāha. "Ketātcimōhene iyōwe nezīe," āhinātci hīna Meci'kāha. Hīna Meci'kāha āmāinānātci ātātāgeskaātci āzāzāgi'ātci.

long-horned one,' I said to him, 'why Snapping Turtle has given thee an invitation,' I said to him. He did not say a single thing. After a while I got tired at telling him that thou hadst invited him." Thus he spoke to Snapping Turtle.

"That will do," said Snapping Turtle. Verily after he had made his prayer he started away on a walk (and) went in company with his younger brothers.

They went along across country. After a while it became night and thus they went to sleep. Now one of them, namely Prairie-turtle, dreamed of what would happen to them at the place where they were going. After a while the light of day began to come, and when it was coming daylight he woke from his sleep. As soon as he woke from his sleep he sang a song: "Snapping Turtle was slain on the battlefield and then he was put into a kettle and boiled. Such was my dream wihi' yahā'." Thus was the song that Prairie-turtle sang.

Then Snapping Turtle had a talk with him after he had sung his song. "How bad!" he said to him, "thou wert but a tiny thing when our relatives went on the warpath. This is the way thou shouldst have sung: 'Snapping Turtle killed them all on the battle-field, is what I dreamed, wihi' yahā'.' That is the way to sing this song, my dear younger brother," he said to that Prairie-turtle.

He did not stop singing at all. In fact he was singing all the time. Presently then Snapping Turtle grew angry. "Now then, if thou dost not make an end of this singing of thine I will certainly give thee a kicking, my little younger brother," he said to that Prairie-turtle.

After a while that Prairie-turtle began to sing again. "You know that I told thee before, my little brother," the Snapping Turtle said to him. Then Snapping Turtle



Kăpōtwemegu kătawi ânezâtci. Āwăipuskăâtci. Askâtci-măhe âatcimohâtci înihi kutăgăhahi, "Kenenigu, nezîmetige," âhinâtci înihi kutăgăhahi.

Negutimegu â'kanawitci, "Ponikenene'ku, âgwikuho kî-  
5 waskwăpyâtci," âhitci îna kutăgăha.

Askâtci-măhe â'pōnî'kawâtci kă'tena.

Înimegu âwăpusăwâtci. Āpepăme'kâtci. Kăpōtwemegu â'pyănutăgi menăpahigăni. "Nahi," âhitci, "îniyăpi pyătă-păgi, nî'kănetige, âmăina'kyăhăgwe." Nînatcă mene'ta  
10 îne nîha," âhinâtci îna măyăusăta.

"Ini," âhitci kutăgăha, "kînakumego kewăpăta wîcawiyă-gwe," âhinăwâtci înihi Meci'kăăni. "Nahi," âhitci Meci'kăha, "îniyăpi wîatcimohenăgōwe wîcawiyăni," â'ketutci. "Înugi măni nîwăpuse mănicihi menăpahigănegi. Ke'kinawâtci-  
15 tcăhi nesăge ugimă'kwăha pyâtciăpage wîmeskwănu'kwătwi ută'kwe âtciăpăgi. 'Hō, ne'taăwa kî'kănenăna,' kîicităăpwa. Înimegu wiwîckwăwăgesîyăgwe kîhanehanemōmōpwa. Înimegu îmainătamăgwe mănihi manăpahigăni," âhinâtci hînihi utuskinăwămahî.

20 "Îni'!" âhiowâtci kutăgăhăgi.

Înimegu âwăpusâtci hîna Meci'kăha. Înămegu â'pyâtci âainitci inini ugimă'kwăăni âuzăsa'ôninitci. Āgōsienă'kwi ânămegi înimegu âăpăsîtci. Āpe'tawi â'pyâtci îni âgōsienă'kwi â'peskwăsîtci.

went after him, he kicked him till he made him cry. In a little while he almost killed him. He crushed him into the ground with the foot. After a while he told those other little ones, "You are brave, my little brothers."

Then one of them up and spoke. "Do not be brave any longer. He is not at all drunk," said the other little one.

After a while he certainly left him alone.

Thereupon then they started off on a walk. They went about over the country. After a while they came to a village. "Now then," said Snapping Turtle, "in the morning at daylight, my friends, we will make on attack. I myself will first go to the place," the leader of the war party said to them.

"Good," said the other little one, "thou art the one who sees to it what we shall do," they said to that Snapping Turtle. "Now then," said Snapping Turtle, "verily I am now going to tell you what I shall do." Thus he spoke. "Now is the time I shall begin to walk toward this village. Verily at the time I shall kill the daughter of the chief will be when the light of day is breaking, and at the same instant the sky will glow with red in the direction whence the morrow comes. 'Ho, there, our comrade has killed her!' will thus be the thought in your hearts. Then is the time when you want to make a great noise, when you shall whoop all keep it up. Now is the time that you go to attack this village." Thus he spoke to those his young men.

"All right!" said the other little fellows.

Thereupon that Snapping Turtle went off on a walk. He came there to the place where the chief's daughter was, as she lay on the roof of the arbor. When he saw a ladder then up he climbed. When he came to a place half way up the ladder he lost his footing and fell.

Inimegōna ātānesita ine āicikānōnātcī, "Kāta wīna uzā-miwāizakizātākā'kāni uskinawāāgi,"<sup>1</sup> āhinātcī inini utānesāni. Ānepātcigāāna skwāsāa.

Kāpōtwemegu ā'kaskāsītcī. Inā ā'pyātcī ānepānītcī.  
5 Awānīyegāhi āpāhinā'pyātcī ā'peskwāsītcī. Megutcimegu  
ināhi pyāātcī ā'kiskigwāwātcī inini skwāzāāni. Āmātagwi-  
cimātcī āicīnītcī āicīmātcī. Inimegu ā'kwāskwizahutci.  
Ā'kwitatāgwizenigi ānāgwaskenutci.

Kāpōtwemegu āwāpānigi, kā'tenamegu āmeckwāna-  
10 'kwa'ki. Iniceye māhāgi Mackotā'kāhāgi āmenwipyāga'kiki  
āhanehanemōmutci āmāinātāgi menāpahigāni.

Inamegutci ā'pyāātcī menāpahigānegi, inī māhāgi ātōtā-  
nītcīgi, "Hōo', Maskotā'kāhāgi mānāwāgi!" Āmāmecenā-  
wātcī azāpimotāhegi āhu'kwahu'kwaihunahwawātcī. Inimegu  
15 āpāgācimāwātcī āhugwahugwaskesuwātcī. Kwīyenamegu  
hīna neguti Maskutā'kāha ānāpāātcī ātōtautci.

Inicā māna metcemōa ā'kīceswāteha inīhi āneta Macko-  
tākāha<sup>hi</sup> uwānītāgwi. "Inī' inini," ā'ke'kahwātcī ācisonitci  
"Zākānātāmītcīkwāwe," āhinātcī, "ceye māhāni uwānāni  
20 kekīcezamōne," āhinātcī.

Ā'pāimegu awiyāiketōnītcī. Kāpōtwemegu, "Ketosāma-  
'kāmikezi ānānizā'kāāni uskinawāāgi tepe'kugi. Awāniye-

<sup>1</sup> The mother exhorts the daughter thus so as not to anger the relatives of the youths. W. J. (The reference is to the customary courtship at night.)

Thereupon the mother thus spoke to her daughter "Don't let those young fellows fall and get themselves hurt too bad,"<sup>1</sup> she said to her daughter. But the girl herself was asleep.

After a while Snapping Turtle succeeded in climbing up on top. Then he came there where she was sleeping. But many a time before he came there he lost his footing and fell. As soon as he came there he cut that girl's neck off. Then he covered her over. He fixed her in a lying position the same as she was. After doing that he then jumped down. At the edge of the barren ground of the yard he went in under cover.

After a while came the light of the morning. Sure enough the sky was red overhead. Thereupon that was an occasion for joyful whooping on the part of the Prairie-turtles. They kept up their yells as they went to the attack against the village.

As soon as they arrived in the village then these people of the town cried, "Hello, here is a lot of prairie turtles!" They began to catch them and put them into fibre bags until the bags were full to overflowing. And so they cooked them by boiling. They were thoroughly boiled in the cooking. Just as one of the prairie turtles dreamed, that very thing was what happened to them.

It was then that this old woman had finished cooking part of these prairie turtles. She had cooked eggs with them. "Now these things are ready," she said as she called to her by the name she bore, "O Zākānātāmitci-kwāwe," she told her, "I have now cooked these eggs for thee," she said to her.

But nobody said anything. Presently the mother said, "Thou hadst too much of a hard time of it last night when thou wert throwing down the young men." Often



megu ä'ke'kahwātcī äcisunitcī. Kegeyāhi ämāināhwātcī. Ägōsītci ägōzīenā'kwī. Inimegu ä'pā'kacāgwizahātcī. Wānātcī ä'kīcgwānitcī. Inimegu äzāzāgigi ämaiyo'tci: "Kīckigwāwa netānesā!" ahinātāmutcī. Inamego ähutā-  
 5 'kātōtcī uwīyai. Ä'kīcācegīmutcī. Kāpōtwemegu inahi ä'pyātenegutci inini Mecī'kāāni ānegununitci.

Kāpōtwemegu ä'kanawitci hīna Mecī'kāha, "Kepapazi-cātāmawī newāiyācāni," āhinātcī inini metcemōāāni.

"Mānayāhapa nā'tāmaita netānesāni," āhinātāmutcī.

10 Inimegu āmecenetci Mecī'kāha. Inimegu ugimāāni āhuwīginitci āiciyenetci. Änātumetci tāpōātcigi āwitepoā-nitci Mecī'kāha wītōtautci. Kāpōtwemegu tcāgi inahi ä'p-yāwātcī inigi tāpōātcigi. Ätepowānitci Mecī'kāha wīicizā-gipenānitci. Kāpōtwemegu neguti ä'kānawitci. "Nahi  
 15 wāne'kyāyāgwego wānāgwi ināmi'tahi anīgācāeyāgwe, inimegu mānaha Mecī'kāā āmīinahipāgināgwe."

Inākanawitci Mecī'kāā, "Äwita wīna mānaha ineniwa ikucāgwīza. Inahīna kwāskwāskucānāge uckutāwī tānahi ugimāāpenōhāni pōpō'ketcazwāte."

20 "Hō, kātēna!" āhitci neguti. Kutāga nā'ka ä'kanaitci tepowāneniha, "Māniguhimāta i'penanāgwe mānaha Mecī'kāha. Ä'ku'kwa ä'kwaizetōwāgwe nepii, ināme'tai keci-zāmāgwe nāmi'tai mānaha Mecī'kāā inahi pāginagwe," āhitci ina tepowāneniha.

25 Inimegu Mecī'kāha ä'kānawitci. "Ina hīna mānaha ineniwa kwāskwāskupyānāge ini nepii tānai ugimā'penō-hāni pōpō'ke'tcazwāte?"

called she to her by the name she bore. At last she went after her. She went climbing up the step ladder. And then she uncovered her face, but, behold, her head was off. Thereupon she began to wail aloud. "Oh, my daughter's head is cut off!" is what she said. And then she flung herself down for sorrow. So she went about weeping for sorrow and with much flow of urine. After a while she came to the place where Snapping Turtle lay under cover.

Presently that Snapping Turtle said to that old woman, "Thou hast dripped urine on my shield and spoiled it."

"I just know that this is the one who slew my daughter," thus she spoke.

And so they took Snapping Turtle and he was led away to the place where the chief lived. The councilmen were summoned to pass judgement upon Snapping Turtle, to see what would be done to him. In a little while came all the councilmen of the place. They held a council over Snapping Turtle to see what pain they would inflict upon him. Presently one up and spoke. "I say, if we should only dig a hole and if we should make a fire also in that hole, then that would be the place where we might throw him in."

Then up spoke Snapping Turtle. "But this man here might perhaps escape. He would grab coals of fire and perhaps burn holes in the side of the chief's child."

"Why, that is so" said one. So then another councilman up and spoke: "This rather we should do with this fellow Snapping Turtle. If we fill a kettle full of water and then if we fling this fellow Snapping Turtle into it," so spoke that councilman.

Thereupon Snapping Turtle up and spoke. "If that man should dash that water around he perhaps would burn holes in the body of the chief's child?"

"Hō, kätēna!" āhiowātcī tāpowātcīgi. Īninō'ki kutāga ā'kanawitci. "Māniguhimāta i'penānāgwe mānaha Meci'kāha māskyākugi pāgināgwe," āhitci neguti. Āmāigāhe tcāgātcimutci wītōtauteha, Meci'kāhamegu inā'kanawitci,  
 5 "Nīnāze, nī'kānetige," āhinātcī īnihi tāpowānitcihi.

Īnimegu tcāgi ā'kānaiātcī tāpowātcīgi, "Īnigu kā'tēna," āhiowātcī.

"Āgwi," āhitcimegu Meci'kāha, "nīnāze, nī'kānetige," āhinātcī īnihi tāpowānitcihi.

10 "Āgwi, kī'tcapō'kā'kānenepenakoho māskyākugi," āhinātcī Meci'kāa. Īnimegu āwāpīenetci māskyākugi īcihi.

"Āgwi, keteminawigu," āhinātcī āhānemimecenamā'kwitci kepihāni.

Kāpōtwemegu īnahi ā'pyānetci māskyākugi ātcapo'kā-  
 15 'kāgi. Īnā'mēgu ācōwineskwācīgi. "Nahi, Meci'kāa nepwaha," āhiowāteha īnigi tāpowātcīgi. Petegāhātcī āhuwigitci.

Māgwāhe kīcinicugunāga'ki kwīyazāāgi āme'kawāteha Meci'kāhāni āpānepenitci. Negutimegu me'tegwi āmānutci  
 20 ā'tcīpahwātcī unekugi. "Hō, Meci'kāha tcīpeziwa! Āgwi-megu nepegini," āhitci. "Nahī', māātci mutāne mānayōnīa nāzāta ugimā'kwāhāni," āhiowātcī.

Īniwīnāna īneniwa ā'pemāmutci nāātegičī. Īnimegu īnigi kwīazāāgi āmāitci mutci, "Meci'kāhamegu pemāmōwa,"  
 25 āhiowāteha.

Īnimegu ānātumetci Ketatāa āinātunāhwātcī īnini Meci'kāhāni. "Nahi," āhinātcī, "keme'kwānemenepena āwinā-

"Why, of course, that is so," said the councillors. Thereupon another also up and spoke. "This rather indeed we should do with this fellow Snapping Turtle. We should fling him in a pond," so spoke one. But before the man was done telling what should be done with him, Snapping Turtle up then and spoke thus, "I will live, O my friends," so he said to those councillors.

Then up spoke all the councillors, "That is so," they said.

"No," Snapping Turtle kept asaying, "I will live, O my friends," so he said to those councillors.

"No, we are going to throw thee into the water of the lake," they told Snapping Turtle. Thereupon they began to lead him towards the lake.

"No, do have pity on me," he said to them, as he went grabbing at the switches along the way.

Presently they fetched him there to the lake and he was thrown into the water. And there of a truth he lay on his back with his legs spread apart. "Now then Snapping Turtle is dead," said those councillors. So back they went to where they lived.

Perhaps two days had passed by when the boys found Snapping Turtle, and he was not dead. One of them ran got a stick and poked him where the leg and the belly meet. "Ho, there, Snapping Turtle starts with a jerk! Why, he is not dead!" So he spoke. "Come, let us go and report that here is that fellow who at a time now past killed the chief's daughter (princess). Thus they spoke.

As for that fellow himself he took to flight toward the middle of the water. Thereupon those boys went and told, "Why Snapping Turtle has fled." Thus they spoke.

Thereupon Otter was sent for to go and hunt for that Snapping Turtle. "Well, now," they said to him, "we



tonāhwātcī Meci'kāha pemamōwatcāipi. Kīnamegu nepigi ketōtātezi," āhinitci Ketatāha.

Inimegu ā'kānawitci Ketatāha. "Hīnī'," āhitci. Ä'pemiäpusātcī, ātcapōgizautci. Kāpōtwemegu āsāgipugutci Meci'  
5 'kāhāni unecigī. Kāpōtwānāhi āzāzāgetawātcī Ketatāha, "Nesāgipugwa Meci'kāha," āhitci.

"Tānamegu kezāgipugwa?" āhināwātcī inigi tāpowātcigi.

"Niyāgitcāhi," āhitci hīna Ketatāha. Äwānitcigāitci-  
tcā māhāgi tāpowātcigi kwīyena āzāgipugugwāni āicigitci.  
10 Nezenwī māgwāhe ānō'kinānātutawātcī.

Ini āhātcimoheguwātcī, "Nezāgineciā'pugwakoho'," āhināteha, "Neneme'kiāgitcā iketowāte kīpāgizamene,' netegwa mānaha Meci'kāha."

"Hī, tānitcāhi wītōtōnāge?" āhināwātcī inigi tāpōwātcigi.

15 "Hīnī," āhitci hīna Ketatāa, "nemīcāmitcāhi ā'kwitapa-  
'kwe kīcwāskizetōpwa," āhinātcī inihi tepowānitcihi. "Hīnī'," āhiowāteha.

Inimegu āicawiwātcī. Kā'tenamegu ā'ketowāteha Nene-me'kiwagi. Inimegu ā'pāgizāmetci Ketatāha.

20 Ini nō'ki ānātumetci Igāmozīa.<sup>1</sup> "Nahī'," āhinetci, "Ini-yāpāme'kwānemenāge āzī'kā'tāmāni mānihi māskyāgwi. Meci'kāha inā aiwa."

"Hīnī'," āhitci ina Igāmozīa.<sup>1</sup> Inimegu āātcī ānānāicigi acitāgāme. Äzī'kā'tāgi ini nepii. Kāpōtwemegu ā'kātawī-  
25 tcāgātāgi. Äpiskwātcātcī.

<sup>1</sup> The word means 'Bittern', or possibly a variety of heron. — T. M.

have picked thee out in order that thou wilt go look for Snapping Turtle. It is said he has fled. Now with thee, thou belongest in the water." Thus they told Otter.

Thereupon Otter up and spoke. "That's what I'll do." Then away he started on his journey, into the water he jumped. Pretty soon he was bitten on the testicles by Snapping Turtle who had told of him there. Then in a little while afterwards Otter came up out of the water crying, "Oh, Snapping Turtle bit hold of me!" So he said.

"Where did he bite hold of thee?" those councillors said to him.

"Why, here on my testicle," said that Otter. These councillors did not know just in what place he was bitten. Perhaps three times more they asked him.

Then he told them, "Why he bit me on the testicles and held me there," thus he told them, "'Verily when the Thunderers cry then will I let thee go', so this Snapping Turtle told me."

"Goodness sake, pray what can we do for thee?" said those councillors to him.

"This is it," said that Otter, "I want you to spread my magic bundle on top of the roof," he said to those councillors. "That's it," they said among themselves.

That was the very thing they did. Sure enough the Thunderers began to cry. Then indeed was the Otter let go.

Thereupon then the Igāmōzīa<sup>1</sup> was sent for. "Now then," he was told, "verily we have now thought of thee to suck the water dry from this lake. Snapping Turtle is in there."

"That will be done," so spoke that Igāmōzīa.<sup>1</sup> Thither he went and lay himself down near the shore. Then he sucked out the water. In a little while he had almost all the water down inside of him. He was big at the belly.

İniceyehe |Meci'kāha ināicizātcı ä'pāitcāināwātcı İgāmōzīa.  
İnimegu ä'pō'ketcānetci İgāmōzīa. Nepimegu āziginātāgi  
petegici. Aiyāpāmi āa'kwāizegi nepii.

İnimegu ceyehe āānwānemutci imecenāwātcı Mecı'kāāni.  
5 İnicināzātce.

İnä'kwitci'.

#### MISCELLANEOUS TALES.

##### 7. Uskinaāā äēgi Utayāi.

Māna uskinaāā ä'peme'kātcı. Kāpōtwe āneme'taātcı  
utā'kwe āyātcı ä'tānetunāmunitci āneta. "Wānāāgiyuyātuge  
inigi?" āicitāhātcı. İnāhātcı, wānātcıhi Ähäpigwāni äēgi  
10 Ketīāni ä'tānwāātīnitci kātai āmīgātīnitci āwāutcitīnitci  
pecegeziāni.

"Nīnatcāhi me'tāmi neme'kaaāwa,"<sup>1</sup> āhitci Ketia. "Ö,  
āgwi, nīnaguhu me'tāmi neme'kaāwa," āhitci Ä'āpigwa.  
"Ha'o," āhinātcı. "Kaciketecaipwa, nemecōhetige?" "Hō,  
15 mānāgu netutcimegwa mahāni pecegeziāni," āhitci Ketia.  
"Nahı', kīhātcimohenepwa wīicicaiāgwe," āhinātcitcāi.  
Ä'pō'kocāmaātcitcāhi tcāane'kii. "Nahı'," āhinātcı Äāpi-  
gwāni, "māni kīna ä'tcuwīcītcı kīutcamwāwa. Yō'tcāhi  
kīhuwīgi manihi owīci tcāgatamāne," āhinātcı inini Ä'āpi-  
20 gwāni. "İnigwīena nōcū," āhigutci.

Kicātcimohātcitcāhi āmīnegutci wīicimāuceā'āpigwitci.  
İnīni nā'ka Ketīāni äēgimego inı āicainitci. Ämīnegutci

<sup>1</sup> Read -aāwa.

Then over in that direction went Snapping Turtle with speed, but Igāmōzīa did not see him. And then a hole was made in the belly of Igāmōzīa. There upon the water spilled back into its place. Back again was the lake filled with water.

In that way it came to pass that they failed to catch Snapping Turtle. In that way it happened that he was saved from death.

That is the end of the story.

#### MISCELLANEOUS TALES.

##### 7. A Young Man and His Pets.

This youth was walking along. Suddenly while uneasy in his mind, some people were talking in the direction he was going. "Who pray, are these people?" he thought in his heart. When he went there, behold there was a Tarantula and an Eagle quarreling with each other; they were just about to fight and nearly came to blows over a deer.

"Verily I found him first," said the Eagle. "Oh no! I really was the one to find him first," said the Tarantula. "Hello," said (the youth) to them. "What is the matter with you my grandfathers?" "Oh this fellow won't let me have this deer," said the Eagle. "I will tell you what to do," verily he said to them. He cut the deer in half evenly. "Well," he said to the Tarantula, "the head part you will eat. Here truly you will live after you have eaten up all this head," he said to the Tarantula. "Just so, my grandchild," he was told.

Verily after he had told him he was given a present so that at any time he could become a tarantula. Also that Eagle did likewise. That youth was given a feather



migonāni iutahīmitci. Äwäpuzätcitcāĭ. Titiāni äutcīgānuitci nā'ka Meckwimīnāni ähutaiitci na'ka Kānwāzoāāni äēgi Witegōāni äēgi Pō'pōzihāni. Kāpōtwemegu pägutānigi ä'ke'kecitci tägwīnihi utaiyāni.

Äcicānitci Ayāmoä'āni<sup>2</sup> wāpānigi āmāma'kwātāpitci Aya-  
 5 moāa. "Kaciketecai, nemecu? Pā'ki kemāma'kwātāpi,"  
 ähinātci īnini Ayāmoä'āni. "Ō, nemezaināguhu ayōho'.  
 Tayawi taticācīcāāne," ähitci īna Ayāmoāa. "Ō, yā'tcā  
 kī'ai, nemecu," ähitci Ayāmoāa. Ämīnātcitcāhi māucewīi-  
 ciku'kināgwihunitci. "Ō, yō'tcā pyāāne kapōtwe kīnāi-  
 yōho," ähitci īna Ayāmoāa.

10 Äwäpuzätcitcā īna kwīazāa. Pā'kutānigi nō'ki ä'ke'ke-  
 citci ähu'kwāāmigi. Äcicānitci nō'ki Witegōāni. Wāpānigi  
 äca'kwa'ca'kwāpinitci. "Ō, kaciketecai, nemeco? Pā'ki-  
 mego keca'kwaca'kwāpi," ähinātci īnini Witegōāni. "Ō,  
 wānecīcāināhitcā mānihi. Ayō'tayawi taticācīcāāne neteci-  
 15 täheguhu," ähinātci īna Witegō'a īnini kwīazā'āni. "Ō,  
 yō'tcā kīai, nemeco," ähinātci īna kwīazāa īnini Witegōāni.

Äwäpuzätcitcā. Ō, ānegutihātci utayāni. Pägutānigi  
 ä'ke'kecitci nō'ki. Wāpānigi aca'kwaca'kwāpinitci Pōpōzi-  
 hāni. "Ō, kaciketecai, nemecu? Pā'ki keca'kwaca'kwāpi,"  
 20 ähinātci. "Ō, nemezaināguhu yōhu tayawitaticācīcāāne,"  
 ähitci īna Pō'pōziā. "Ō, yō kīai, nemeco," ähinātci.

Askātcīmā äwäpuzätci. 'Wa, ä'pōnutaitci! Kāpōtwemegu  
 menāpahigāni ä'pyānutāgi. Ätecitcāhi ātāhinigi wīgiyāpi

<sup>1</sup> Such is my understanding of this desperate passage. The tuft apparently is caused by fright.

for his very own. Then he started off. The reason the jay-bird has a tuft is because he (the youth) had a Jay-bird and a Red-bird for pets, and Panther, also Owl and Screech-owl.<sup>1</sup> Soon at night he camped, together with those pets of his.

When this Panther went out hunting the next day, the Panther was continuously sitting still. "Well, what is the matter with you, my grandfather? You are sitting very still," he said to the Panther. "Oh, I am fond of it here. I wish you would always do your hunting here," said that Panther. "Well, you are to live here, my grandfather," said the Little Giant. Then verily he gave him willingly the power to change himself to another form. "Well, if you come here, I hope sometime you will visit me here," said that Panther.

Then that boy walked away. At night time again he camped out in the forest. Then Owl again went hunting. In the morning he sat looking tired. "Oh, what is the matter with you, my grandfather? You are seated looking very tired," he said to that Owl. "Oh, this really is a nice place to hunt. Here I wish you would always do your hunting, truly I thought in my heart," said that Owl to that boy. "Well you will live here, my grandfather," said that boy to that Owl.

Then he walked off. Well he had only one pet. At night he camped again. In the morning the Screech-owl sat tired out. "What is the matter with you, my grandfather? You are sitting as if tired out," said the boy to him. "I like this place to hunt in," said that Screech-owl. "Oh you are going to live here, my grandfather," he said to him.

Later on he walked on. Behold he had no more pets.<sup>3</sup> Suddenly he came to a village. Near by was a house;

---

<sup>2</sup> Note the word can also mean "little giant."

<sup>3</sup> Apparently Jay-bird and Red-bird are overlooked.

ānaiiātcī. Wānātcī metcemōāhāni inahi āhuwīginitcī. Ō,  
 pā'kimegu āmenwitāhānitcī ina ā'pyātcī. "Ō pā'kiwīna,  
 nōcī'i, māmī'ketīpi mayōho cāskezī'a āaitcī cācāgāipi,"  
 āhigutci īnini nāihātcini.

Kāpōtwemegu ina ā'pyānitcī neguti uskinaāāni āhuwī-  
 5 'kānitcītcāhi. "Nahī', nī'ka, māiwāpāgātāne āmī'ketigi,"  
 āhigutci. Ine'tcāhi āhāātcī. Kāpōtwemegu āhītcīmī'ketītcī.  
 Āmenwipyāga'kigāpehe ā'pāpāine'kwānitcī utcīgānoāni  
 Tītāni, "Tī'i, tī'i, tī'i!" āhīnītcāpehe.

Ō, āmānā'kyātcī cāskezīa. Pā'kutānigi ānōte'kwāātcī,  
 10 ā'kecātcimegutci. Āgwāmi pe'kutāgini āmā'pāmātcī īnini  
 i'kwāāni.

Kāpōtwe negutenwi āhāteimohegutci ō'komezāni ina  
 uskinaāa: "Awaawānegōgiyāpi māhāgi ayōho' cāskezī'āgi  
 mānetōāni metāswitepāniāni; āmegutcimegu ā'kicīgīhitcī  
 15 awānegōgi," āhigutciō'komezāni ina uskinaāa. Kāpōtwe  
 kā'tena ā'awanetci ina cāskezīa. Ō, ā'kā'twitāhātci uski-  
 naāa." Tāniuyātuge āmī'penānāgi neteskwāzāema āwiuwī-  
 wīāni," āicitāhātci. "Nahī'," nīnātunā'hwāwa. Āgwi'wāna  
 wīwītāmiyāni nī'ka?" āhinātci neguti uskinaāāni. "Na'hwāna  
 20 kiwītāmene," āhigutci.

Āwāpuzāātcītcāhi. Kāpōtwāna acitāgāmi ā'tatagwāgenāgi  
 ānemazuhātci uketīgūnemāni. "Nahī'," āhinātci uwī'kānāni,  
 "a'kaāpāmi nemīgūnema. Kāta wīna mecenāgāni kātai  
 kīpizāte. Kiketemahi mecenāte. Aīgwāmezinutcāhi wī-  
 25 paimecenātci; cāsiki a'kaāpāmi," āhinātci īnini uwī'kānāni,  
 "Ke'kinaātcītcāhi kīpizāte mānaha mīgūna, 'Ō, nezāpi  
 nī'kāna,' kīicitāhe. Ini i'penoāni. Paitcāhi kīpizāte, 'Āgwi  
 nezetcīni nī'kāna,' kīicitāhe," āhinātci uwī'kānāni.

he visited it. Behold, an old woman dwelt there. Oh but she was exceedingly glad he came there. "Oh my grandson, there is abundance of gambling where yon maiden lives; it is the nine-game," he was told by the one whom he visited.

Soon when he came there, truly he and one young man became friends. "Well, my friend, let us watch the gambling," he was told. Verily they went there. Soon he started gambling with them. When the pleasant sound of his cry was heard approaching, the Jay-bird would flap his wings against his crest: "Tī'i, tī'i, tī'i," he would say.

Oh the maiden was smitten with love. At night he went courting; he found favor with her. Every night he went to sleep with that woman.

Suddenly once that youth was told by his grandmother, "Well, these maidens are all constantly carried away by a ten-headed manitou; immediately as soon as they become mature they are taken," that young man was told by his grandmother. Soon, eventually, that very particular maiden was taken away. Oh that young man felt sad. "How pray shall I manage to marry my girl?" he thought in his heart. "Well, I will look for her. Will you not go with me, my friend," he said to one youth. "Surely I will accompany you," he was told.

Verily they walked away. Soon close to the bank he pulled up some grass and cleared off the earth, and planted his eagle feather upright. "Well!" he said to his friend, "watch my feather; don't catch it, if it is about to fall. You might harm me if you catch it. Verily be willingly watchful not to catch it; merely look at it," he said to that friend of his. "If this feather falls, truly by that sign 'Alas, my [friend is killed,' you will think. Then you can go home. If it does not fall 'My friend has not been slain, you will think,'" he said to his friend.



Kīcīnīcīmātcī ā'ketīitcī ā'kwitcime'tegugi ā'pāgīcīnitcī. Kāpōtwāhunizānitcī nepīgīcī. Ā'āpīgwanītcīhi ānāātcī āgwiitcī nepīgī āhanēmīnitcī. "Ku, kā'tena nī'kāna manetōiwa!" āicitāhātcī ina uskīnaāa.

- 5 Kāpōtwetcāhi ina kutāga ā'kutaītcī; āhāyāmoāhitcī. Nāmeptyāgi ā'peme'kātcī. Kāpōtwāme'kaātcī īnīhi i'kwāai āhayahayānitcī. Ānepōhīnitcī yātuge māne; ā'tcāgīpīga-penānitcī. Wautcīhāmīnitcī āmā'kāmaātcī īnīni i'kwāāni nānātcīni. Kāpōtwā'pyānitcī. "Hō, pyāānāni!" āhigutcī.
- 10 "Keketema'to kīai ā'pyāāni. Necīezīa manaha nānācīāmeta," āhigutcī īnīni i'kwāāni. "Hō, 'āgwi, nīmīgātītcāhi. Kīwītāmene īnecīhi," āhīnātcī īnīni i'kwāāni. "Ō, 'āgwi," āhitcī. "Kemātetāhegītīcāhi nīhāpi; nīhāhāpīgwhī," āhīnātcī īnīni i'kwāāni. Ā'pītōtātītcāhi āhugōtāhīnitcī nāmegī
- 15 āhāpitcī.

- Ā'penutītcā ina i'kwāa. Inā ā'pyātcī, āmenātcīgātī mātās-wītepāta. Pāgutānīgi āī'pāmātcī īnīni i'kwāāni. Āpānīgi ayāpāmi āme'tozānenīitcī. Pā'kāā'kwātī mātās-wītepāta. "Pyānu, kīmīgātīpena, uskīna'e," āhitcī. Āmīgātīātītcāhi. Kāpōtwemegu ānenu'taātcī i'kwā'ai āmayōnitcī. "Aīgwāmezīnu, askīna'e!" āhigutcī. Īneceyu pā'kāwīcīgītī. Āme'kwānemātcī Ketīāni wīmānātcīhegutcī nā'ka Ā'āpīgwanī nā'ka Kānwāzoā'āni āēgi Wītēgōhāni. Kīcīnēne'kānemātcī īnīhi tcāgi me'tcāpāgīnātcī īnīni Mātās-
- 20 gātīātītcāhi. Kāpōtwemegu ānenu'taātcī i'kwā'ai āmayōnitcī. "Aīgwāmezīnu, askīna'e!" āhigutcī. Īneceyu pā'kāwīcīgītī. Āme'kwānemātcī Ketīāni wīmānātcīhegutcī nā'ka Ā'āpīgwanī nā'ka Kānwāzoā'āni āēgi Wītēgōhāni. Kīcīnēne'kānemātcī īnīhi tcāgi me'tcāpāgīnātcī īnīni Mātās-
- 25 wītepānītcīni, ānezāteha i'kwā'ai. Pā'kātāpezīnitcī māhāgi taswīi pahīnepōhītcīgi.

Mayāgagāhe uskīnaāa mīgūnāni ā'kāāpāmata āma'kwātcīkāpānitcī, "Ō, 'āgwi nezetī nī'kāna," āicitāhātcī. Pā'kāpī'tezītīcī.

- 30 Īnīmāna kutāga āmāatenātcī upīayāhi, ānetayu māhāgi

After he told his friend, he turned into an eagle and lit on the top of a tree. Soon he flew toward the water. Then he turned into a tarantula, as his friend saw him going on top of the water. "Well surely my friend is of the nature of a manitou!" the youth thought in his heart.

Suddenly the other dove beneath the water; he became a giant. He walked along under the water. Soon he found where those women had gone. Many were surely dead; they were all starved to death. He lay in wait for that woman whom he went to fetch away, where she went to get water. Suddenly she came, "So you have come!" he was told. "You have endangered yourself by coming, this man who took us away is powerful," he was told by that woman. "Oh no, truly he and I will fight. I will accompany you there," he said to that woman. "Oh no," she said. "Verily I will sit on your leggings, I will become a tarantula," he said to that woman. He crawled under her dress and sat there.

Then truly that woman went home. When she arrived there the ten-headed monster smelt something. At night he (the youth) slept with the woman. Next day he turned back into a man. The ten-headed one became very angry. "Come, let us fight, young man," he said. Truly then they fought against each other. Suddenly he heard the woman weeping. "You had better watch out young man," he was told. Then he tried his level best. Then he thought that Eagle would help him, Tarantula, Panther and Owl. After he thought of all of these, he threw down that ten-headed one who had been killing the women. As many of them as were not dead rejoiced greatly.

As for the absent young man who was watching the feather, — when it stood quietly, "Oh my friend is not killed," he thought in his heart. He was very glad.

When this other gathered his feathers verily some of

- kātaiānepoiātcī āneta i'knāhāgi, āmāwā'ki u'kānāni. I'kwā'āgi nā'tai utu'kanemwāāni ina mātāswitepāta pāpyā-nātcihi. Āza'ka'hwātcī inihī upiayāhi. "He'hē kemainā-negōpena, i'kwāetigē! Pazegwizāgō, ki'pemāmopenō!"
- 5 āhinātcī inihī i'kwā'ai. Ānetamegu ā'pazegwitecizātcī, āneta cāsiki āmāmātcāitci, āneta u'kānāni āmamātcāimiga'k āēgi. Niāōnāmegi inī āicāitci tcāgimegu ā'pazigwitecizātcī inigī i'kwāagi, ānāzātcī. 'Ō, pā'kimegu ā'tāpezitci.

- Ine āhāātcitcāhi ānahazātcī umīgūnemāni ina uskinaāa.
- 10 Inā ā'pyāātcī. "Nahī', wāāpāmi wīhuwīānāna māhāgi i'kwāāgi," āhinātcī inini uwi'kānāni. Āhuwītci cā neguti inihī ina uskinaāa.

- Ā'penuātcī. Inā pyāātcī menāpahigānegi, "Nahī', pāpenugu āhuwīgīyāgwicihi," āhinātcī ina uskinaāa inihī i'kwā'ai."
- 15 Āpāpenutci cā inigī. Pā'kātāpezitci kegimezi manāpahigāni.

- Āhuwītci ina uskinaā ānini i'kwāāni āpinānātcini. Kāpōtwetcāhi āhunītcānezitci, "Nahī'," āhinātcī uwiāni, "Pēnō-tāne āhuwīgīānīcihi," āhinātcī. Āwītāmātcī. Pyātcihātcī, ā'anemihātcī Pō'pō'zī'āni āuskipyānutaātcī. "Māna koci-
- 20 zema," āhinātcī. "Ō, pyacu, nī'kecāmu," āhitci ina Pō'pō'zī'ā; ā'kecāmutci inini kwīazāāni. Wāpānigī āāpuzāātcī Witegōāni nā'ka ā'pyānutaātcī. Inimegu āicāitci; ā'penātcī ā'kecāmutcāpehe inini kwīazāhāni. Wāpānigī nō'ki āāpuzātcī; inimegu niānie āicāitci Kānwāzoā'āni; nō'ki ā'kecā-
- 25 mutci inini kwīazā'āni. Wāpānigī nō'ki āāpuzātcī.

Inimegu ā'kwitci.

those women were almost dead; there were many bones. They were the bones of the women whom the ten-headed one also had brought. He burned his feathers. "Hey, hey women, they are attacking us! Rise to your feet; let us flee for our lives," he told those women. Some of them indeed rose to their feet, some merely moved, some of the bones also stirred. The fourth time he did the same: all of these women rose to their feet; they became alive. Oh they were glad.

Then they went to where the young man left the feather. They came there. "Well, examine these women carefully, whomever you would marry," he said to that friend of his. Verily that young man married one of them.

They started off. After they got to the village, "Well, you can go where you live," that young man said to those women. Then all started home. The entire village was very glad.

That young man married the woman whom he went after. Truly soon did they have a child. "Well," he said to his wife, "Let us go home to where I live," he said to her. Then he went with her. He started away on his trail; he continued on till he first came to the Screech-owl. "This is your grandson," he said to him. "Oh hand him to me that I may pet him," Screech-owl said to him. Then he petted the little boy. The next day he started on also until he came to Owl. He did the same; always was he wont to pet the little boy. Next day he went on; Panther did the same thing, and he petted that little boy. Then next day again he went on.

This indeed is the end.



## 8. Pacitō'a unītcāneza'j.

Ähuwigitcitcā āneta māhāgi. Pacitōha cāga ä'taswihātci  
 ugwizahi neguti iskwāzāāni mātca'kōtcihāni. Äcācīcāātcī.  
 Mātca'kōtcīhatcāhi kwīazāha ä'ke'tuāzītci. Cāskāpehe  
 uwīnāniāni ä'pyātōtcī. Ä'ketemahātci tcāgācīgīnītcihi mī-  
 5 tcipāhahi. Kāpōtwemegu, "Tānīiyuyātuge āmō'tcīkaskine-  
 zāgi negwiza?" Ä'kīāmātci tātāgi ugwizāni.

Kāpōtwemegu āapuzātci. Cōskīnāzīāni āmāināhwātci.  
 "Nahī'," āhinātci. "Pā'kitcā kīna ketānīeza. Kekātaīāne-  
 menetcāhi mānihi wīcīenātci mānaha negwiza ä'kīckī'tāgi;  
 10 uzāmīmegu keketemahegō'a āmītcīpāhīiyāgwe." "Hīni,"  
 āhitcitcā hīna cōskīnāzīha. "Pe'kutāgetcāhi wīme'pōwī,"  
 āhitci, "Hīna'tcāhi nīpeme'ka wāhutcīhāmāgwe nīhu'kai."  
 "Hīnī'," āhitci īna pacitōha. Ä'penutci.

Pā'kutāgetcā āme'pūgi. Wāpāgi ānepīnātegi iskwāzāa.  
 15 Änāmēgitcīi āhu'kainītcitcīi pecegeziāni. "Yāa, nīātcīmō-  
 hāāgi nezezāāgi!" āhitci. Ä'ke'tcīpenutci ī'neci. Īnā ä'pyātci  
 āātcīmūtci, "Pecegeziā wāutenamāni nepi pemi'kaāa." Hā  
 pazegwīgō, negwīzetige, kīnāganāpwa!" Äpāpāzegwitci  
 u skinawāāgi. Äyātuge ānepātci īna ä'kōtcīa. "Hē, kīnenu-  
 20 cegāhi, negwīhi! mainātāmai; ketōtāmāgi wīkāskīhwāna-  
 mātānāwāgi īnīni cōskīnāzīāni," āhinātci ugwizāni.

Ä'pazegwītci cā īna kwīazāa. Me'tāhāni āmāmātci  
 āhāpuzātci. Ä'ketcīpenutci pā'kī. Kāpōtwemegu āmāmā-  
 tānātci otōtāmahi. Kāpōtwetci ä'tcāgīpeme'kānātci.  
 25 Änāāteha pecegeziāni āhānemīpāhonītci. Kāpōtwemegu  
 āmātānātci ä'kaske'kāātci, "Tāna'ka ketaha, nemecu?"

## 8. An Old Man's Children.

It was where some of these were living. An old man had nine sons; one girl, the youngest-born. They were hunting. Verily the youngest boy was the best hunter. He merely brought the tongues. He killed extravagantly all kinds of game animals. Soon, "Pray how can I accomplish the death of my son?" Presumably he was jealous of his son.

Soon he walked off. He went to see Antelope. "Well," he said to him, "You are very swift on foot. Verily I want you to do this, namely, lead this son of mine to the waterfall; he kills you too indiscriminately, you who are game animals." "Very good," said that Antelope. "Tonight, truly it will snow," he said, "truly I will go by where you dip water and will make a track." "Very good," said that old man. Then he went home.

Verily that night it snowed. The next day the little girl went to fetch water. To her amazement she saw where the deer had made a track. "Oh I will tell my elder brothers!" she said. She ran back home at full speed. When she got there she announced, "A deer has made a track where I get water." "Come, rise to your feet, my sons, you will track him!" Then the youths got up, one by one. The youngest was still sleeping there. "Hey, can you hear, my son? Go after that deer for them; your brothers will not be able to overtake that antelope," he said to his son.

Then that boy rose to his feet. He took his bow; then he started off walking. Then he ran at full speed. Soon indeed he overtook his brothers, one by one. Soon moreover he passed by all. He saw the deer on the run. Soon he overtook it as he ran round in front of it.

nägizānu," ähinātci. Änägizānitci ä'pemwātci. Ä'penutci petegi. Äänemitcāhinezātci pecegeziāhi; cāskāpehe ä'ke-tcināniācwātci. Kāpōtwemegu uwīnāniāni āmānōtāgi. Kāpōtwenāhi ä'pyātci āhuwigitci pā'kutānigi. Tci'k! ähi-  
 5 nuwāsa'tōtci; iskwāzāa ānuwītci. Äwīgāzītci inini ānaha-  
 'tōtci menwihi. "Īi, āgwigānāgwa!" äicitāhātci pacitōha.  
 "Nō'ki nī'kutcawi āpāge," äicitāhātci.

Äpuzātcitcāhi āpānigi. Ämaināhwāteha Keciānizāāni.  
 "Nahi'," ähinātci, "kegātaienemene negwiza mānihi wīci-  
 10 yenātci ä'kīcki'tāgi. Pā'kitcāhi āigwāmezinu āniizāpāni<sup>1</sup>  
 yuhu' negwiza," ähinātci inini Keciānizāāni. "Hini',"  
 ähigutci. "Ini nīcawi. Pe'kutāgitcāhi igōnwāskahi," ähinātci  
 ininini pācitōhāni. Ä'penutci pacitōga.

Äwāpāgi ānepinātegi iskwāzāha āu'kaihātci Mecāāāni.  
 15 Ä'kegenipenutci. "Mecāāa wāutciāmāni pemi'kaāa," ähi-  
 nātci uzezāai. "Pazegwigō, pemi'kawāwatcāipiī mecāāa!"  
 ähinātci inihī kwiazāai pacitōha. Pāpazegwiātci kwiazāāgi.  
 Ieskātci ä'kōetcia ä'pazegwītci. Ämāmātci ume'tāāni.  
 Äpuzātci. Kāpōtwemegu tcāgā'peme'kānātci uzezāai.  
 20 Pā'kimegu ä'ke'tcīpenutci. Zipōāni ä'kā'kagāmāskātci.  
 Kāpōtwemegu ä'tāpināātci Mecāāāni. "Hā'a, wihāgwāni  
 nemecōha!" ähinātci ī'neci. Kā'ke'tcīpenutci. Ämāhi-  
 mōcitcigāgwe mecāāa ä'peme'kānitci. Ä'pemwātci ina  
 kwiazāa, ānezātci. Cāskimegu uwīnāniāni ä'ketecāgi. Ä'pe-  
 25 nutci āhāneminezātci mecāāai; uwīnāniāni cāskāmānutci.  
 Kāpōtwemegōnāhi ä'pyātci, pā'ki ä'pe'kutānigi, "Tci'k!"

<sup>1</sup> Before the suffix (?) -pāni, the pronominal ending -wa is omitted.

"Where are you going, my grandfather? Stop in your flight," he said to it. When it stopped in its flight he shot at it. Then he went back home. Verily he continued to kill deer; he continued merely to cut out the tongues. Soon he had many to tongues to carry. Soon at night he came to where he lived. Bang! went a sound; then the girl came out. She carefully fixed them nicely. "Come, that never will do!" the old man thought in his heart. "I will try again to-morrow," he thought.

The next day verily he started off on a walk. He went to see Young Elk. "Well," he said to him. "I very greatly desire this of you, namely, that you take my son to the falls. Pray do the best you can. Yon fellow, my son, is a fine runner, I would have you understand," he said to that Young Elk. "Very good," he was told. "I will do so. Truly tonight it will snow again on the snow that has already fallen," Young Elk said to that old man. Then the old man went home.

Next morning when the little girl went after water she tracked an Elk. She immediately went home. "An elk has made a track where I get water," she said to her elder brothers. "Rise up! verily they say an elk has gone by leaving a trail!" the old man said to those boys. The boys rose to their feet. The youngest was the last to rise to his feet. He seized his bow. Then he started off. Soon indeed he passed by all his elder brothers. Then he went at full speed. He jumped over creeks as he went on. Suddenly he spied the Elk, as he was going. "Well, where is my grandfather going?" he said to him. He ran at top speed. Before the Elk overheard him the former passed by him. Then that boy shot at the Elk and killed him. He merely cut out the tongues. Then he went home; he continued to kill elks; he merely took out the tongues. Soon when over there he came between



āhinwājza'tōtci uwīnāniāni. Ä'pītīgātci. Pāpegwa iskwāzāa ānuītcī, ānaha'tōtci īnini ōwīnāniāni ātō'ka. "Ī', āgwigā-nāgwa!" āicitāhātci pacitōga, "Āpāge nō'ki nigutcai," āicitāhātci. "Nīmāiāpāmāatcāhi nō'ki Ma'kwaha wāpāge."

- 5 Wāpānigītcāhi āwāpuzātci', ānaihātci nō'ki Ma'kwāni. "Nahī', Ma'kwehe, kekātaānemene negwiza manihī wīicie-nātci ā'kīckī'tāgi," āhinātci īnini Ma'kwāni. "Hini', īni nīicai," āhigutci. "Pe'kutāgetcāhi wīmepōwi nō'ki," āhitci īna ma'kwāa. "Āigwāmezīnūtciāhi, Ma'kwehe, ānīzāpāniyōhō  
10 negwiza," āhitci īna pacitōga. Ä'penutci.

- Wāpānigī ā'pazegwītci iskwāzāa nepānātegi. Äu'kaiātci Ma'kwāni, ā'kegenīpenutci. Inā āpyātci āātcimuhātci uze-zāai. "Kacināgwa, pazegwīgu, negwizetige!" Ināpāzegwīātci īnigī uskīnāāāgi. Ämāinānāātci īnini Ma'kwāni.  
15 Māā'tca'kōwe āpazegwītci ā'kōetciā. Ämāmātci ume'tāāni uwīpāni tāgwi. Äāpuzātci. Kāpōtwemegu ā'tcāgīpeme'kā-nātci utōtāmāj. Änāgānātci ma'kwāni. Kāpōtw'ā'kiaya-āyātci īci'kajīnitci "Mu, pāpyāece manaha iāāza!" āicitāhātci. Ä'kīckī'tāgi utā'kwe āicizātci. Kāpōtwemegu  
20 māucenahīnāha ā'kaska'utciātci. Kāpōtwe kā'tena āu'kai-ātci. "Ha<sup>n</sup>a, wihāgwāni Ma'kwāa! kemātaneneku'hwīna" ā'ī'tāgi uīai. Änāgānātci. Kāpōtwemegu āmātānātci. "Tcīpātcīzānu, nemecu," āhinātci. Äā'kwātcītcā pā'ki Ma'kwāa. Ä'pāināgizātci ā'pemwātci kī'kī'kī, ānezātci.  
25 Ä'penutci. Kīcīnezātci, ma'kwāitcāhi āānemīnezātci. Uwīnāniāni cāskāmānutci. Ä<sup>n</sup>, nāitepe'kīnigī īnā ā'pyātci. Ä'ke'tcīgī pā'ki. Tcāgīceye'ä<sup>n</sup> ānepānitci utahīhemahi.

dusk and midnight, "Bang," he made the tongue resound loudly. Then he entered. At once the little girl went out; she then arranged the tongues nicely. "Fie, this will never do," thought the old man. "To-morrow I will try again," he thought in his heart. "Verily I am going to see Bear also to-morrow."

In the morning he started off; he likewise visited Bear. "Well, Bear, I greatly desire you to lead away my son over there to the falls," he said to that Bear. "Very good, I will do so," he was told. "Tonight verily it will snow again," said that Bear. "Pray do be careful, Bear, yon fellow, my son, is a very good runner I would have you understand," said that old man. Then he went home.

The next morning the little girl rose to her feet and went to fetch water. She tracked the Bear, then she immediately went home. When she got there she told her elder brothers, "Well, get up my sons!" Then these youths rose to their feet. They went to attack that Bear. The youngest born was the last to rise to his feet. He seized his bow and arrows. Then he started forth. Soon indeed he passed by all of his brothers. Then he followed the bear. Soon the tracks went in every direction. "I declare, this fellow may have gone in this direction," he thought in his heart. He ran toward the fall. Soon at some place yonder he searched for tracks. Finally he found the trail. "Now where has the Bear gone! I will surely overtake you," he said to himself. Then he followed him. Soon he overtook him. "Stop, my grandfather!" he said to him. Then the Bear became very angry. As he did not cease his running, without further ado the former shot and killed him. Then he went home. After he had killed him, verily he continued killing bears. He merely cut out the tongues. Well at midnight he came there. He was tired. All his folks were already sleeping. The

Wāpānigi ātō'kītcī pacitōga. Ānāātctīci ugwizāni ānepānitci. "Hē'a, āgwigānāgwa! kō, tāniḡ yātuge āmipenānāgi negwīza iacēnutci," āicitāhātci.

Āpānigi no'ki āwāpuzātci, maskyāguki āhātci. Kāpōt-  
 5 wāna ā'pyātci, "Nāhī', Mānetōwe, yō'āyānāni nowīnu,"  
 āhi'tāgi īni maskyāgwi. Ānowītci Mānetōa āmeckwīinātci  
 acigāni, negutimegu āskipāgezinitci uwīināni. "Nāhī'," āhinātci īna pacitōa, "Kemīnēne negwīza uzāmīmāmāne  
 nezāwa mītcipāai," āhinātci īnini Mānetōhāni. "Hini,"  
 10 āhitci īna mānetōa, "Manitcāhi wīicimātci, 'kīnānāsutīpwa,'  
 kīhīnāwāgi. Īnimegu wīizāgicigi nūnāni," āhinātci īnini  
 pacitōāni. Ā'penutciā īna pacitōa.

Ā, kāpōtwemegu wāpāgi, "Nenītcānesetige, kīāmipena," āhinātci. Wāpāgitcāhi āhāmiwātci īnutā'kwe māskyāgugi.  
 15 Kāpōtwāna ā'pyāātci. "Nāhī', negwizetige, īniyāpi āwīwā-  
 pāmāgi āwazimego āniizāgwāna," āhinātci, "Mānitcāhi  
 icine'kāāne kī'pyātcipenupwa," āhinātci, "Penānitcāhi kīwā-  
 nāzipwa."

Īnitcāhi āwāpuzāātci. Īnā'pyāāātci āwānāzītcī. Kāpōtwe-  
 20 megu pācitcōga ā'tcīgenāgi une'ki. Īnimego māhāgi  
 ā'penuwātci kwīāzāāgi. Megutimegu ā'penuwātci mātca-  
 'kōetciā āizāgecigi uwīnāni ācāpoteskyātci. Ō ākaskāmu-  
 nitci; wānitcigemegu wīcaigwāni. Pacitōhatcāhi, "Nāhī',  
 pāginātāne, āgwigu wīkāskihāgwīni," āhinātci īnihi ugwizahi,  
 25 "Pāginātāne." Iskwāzāatcāhi, "Āgwicēnīna wī'pāgināgi  
 nezezāa; netāpānāwa," āhitci. Āmaiōtciāhi. Hīnāhātci  
 ānemasonitci. Īniḡwīna pacitōha āwāpuzāātci.

Ā'pāiḡtcāātci īna skwāzāa. A'kwiyāamegutci ā'kigi āici-  
 kutānitci na'hānga ātānwāāgesitci īna iskwāzāa. "Nezezāa,"

next morning the old man awoke. Lo, he saw his son sleeping. "Hey, that never will do! well, pray how can I contrive that my son will disappear?" he thought in his heart.

The next morning again he went for a walk. He went to a pond. He soon arrived there. "Well, Manitou, if you are there, come out," he said to the pond. The Manitou came out. He had a red horn on one side, the other horn was green. "Well," that old man said to him, "I will give you my son; he kills altogether too many game animals," he said to that Manitou. "Very good," said that Manitou; "This verily you will say to them, 'you are to race' you will tell them. Then he will stick fast (?) on my horn," he said to that old man. Then the old man went home.

Well suddenly, as the morning came, "My children, let us move camp," he said to them. Next day they moved camp to near the pond. Soon they arrived there. "Well, my sons, now I want which one runs the swiftest," he said to them. "When I raise my hand (?) you will start," he said to them, "first however you will prepare."

Then they walked off. When they arrived there, they prepared. Suddenly the old man raised his hand. Then the boys started off at full speed. As soon as they ran the youngest stuck fast (?) pierced by (the Manitou's) horn. He could not get it out; he did not know what to do. Verily the old man, "Well, let us leave him, we cannot get it out," he said to those sons of his, "let us leave him." Then verily the little girl said, "I will not leave my elder brother, I am fond of him." Then she wept. She went to where he stood. As for the others and the old man, they went off.

That little girl did not go with them. Incessantly as he went down slowly in the ground that little girl was



ähitci ähinätänutci. "Nahī', nezīi, ma'kwātāpinu. Newānī'ke  
nenātainōni ānānepāyāni āpacigi nenaha'twiyōwe nenātai-  
nōni. Nātenutcāhi. Wahutcihamāni nepii kihutena īnihī-  
yōj'pyātōāni," ähinātci īnini uzīmāāni.

- 5 Ääpuzätcitcā hīna skwāzāa. Ä'ke'tcīpenutci pä'ki āinā-  
zānitci āinānemātci uzezāāni. Īnimegutci āicaitci ācimegutci.  
Kāpōtwemegu ā'pyātci īnahi āainitci. Ceyetcihi ā'ketcipi-  
sunitci, āha'kumiägāpānitci āmīnātci nātainōni.

"Nahī', nezīi, tāpināha maika'kisōnu; me'tahu'ku'kāni  
10 mezi'kwa," ähinātci uzīmāāni īna kwīazāa. Ääpipāhutci īna  
iskwāzāa. Kīciātciñitcitcā āuci'tōtci nātainōni. Kīcitō'tci  
āzīgenāgi ā'kāpi, ānemasutci. Kāpōtwemegōna Mānetōa  
ā'pyānutāgutci ānanāma'kwānigi ā'kwītāckātci. Nīcenwi  
māgwāe ā'kwanāga'ki āa'kwāskātci mezigwatāgwi. Änezā-  
15 tcitcā īna kwīazāa. "Ä<sup>n</sup>!" ā'kiyahogonitci ugwitepyāgi.  
Īnimegu āicizātci iskwāzāa. Uzezāāni ānāāteha pä'gwāski.  
'Ö, ā'tāpesitci.

"Nahī', nezīi," āhigutci. "Ägwi māhāgi ketahīnemenānāgi  
āaiātci wīāāgwini," ähinātci īnini uzīmāāni. Ääpuzāātci  
20 nānōskwi ketcinānahi ā'kekecitci. Äucigāātci mēcānigi  
mātcipīgāni. Kīcigāātci, "Nahī', nezīi, hīniyāpi icācīcāāni.  
Kīnatcāhi māne mezāāni kīuci'tu. Kīpitigatu āiyō wīgīāpegi,"  
āhinātci īnini uzīmāāni.

Pä'kimegu ā'tāpānetiātci. Äcitiātciimegu, āicaiātci tcāicwi.  
25 Äcācīcātci īna kwīazāa. 'Ö, ānō'kihātci tcāgācīgīnitcihi  
mītcipāai. Äuzemihātcapehe uzīmāāni nānātci. Kāpōtwe-

crying hard. "My elder brother," she said as she cried. "Now my little sister, sit quietly. I forgot my medicine where I have been sleeping. Where the pole meets the ground I put my medicine. Fetch it. Where you have been getting water you will get it there, bring it here," he said to his little sister.

Then that girl started off. Then she started at full speed; she sincerely wanted her elder brother to be saved. She did exactly as she was told. Soon she was where the other was. Lo, already he had sunk in far, he was standing in water up to his waist when she gave him the medicine.

"Well, my little sister, go and hide yourself a little ways off; you might be hit by the ice," that boy said to his younger sister. That girl began to run. Verily after she was gone he made medicine. After he made it, he poured it around his waist, then he stood upright. Suddenly the Manitou came to him, thundering as he leapt up. Twice perhaps as high as the top of the trees he jumped up, the ice also. Truly that boy killed him. "Well!" the other floated on top of the water. Then the girl ran thither. Then she saw her elder brother on the edge of the water. Oh she was glad.

"Now, my little sister," she was told, "We will not go where those relations of ours are," he said to his younger sister. They walked off in no particular direction; near by they camped. They built a large grass-house. After they had built it, "Now then, my little sister, I am going to hunt all the time; you will procure plenty of wood. Take it all inside the wigwam here," he said to that younger sister of his.

They were very fond of each other. As they told each other, both of them did. That boy went hunting. Lo, he again killed all kinds of game animals. He would

megu ä'kicäitci māmā'tci, "Nahí'," ähitci ina kwiazāa,  
 "aci'keyāpīni iwāpāmāgwe ketahinemenānāgi wicaigwāhigi.  
 Metāsogunetcāhi wīwāpenāni,<sup>1</sup> wige'tenānu.<sup>1</sup> Kīcimētāso-  
 gūne wāpenāge āēgi wīme'pōimetāsogune," ähinātci inini  
 5 uzīmāāni.

Wāpānigi āwāpenānigi kápōtwe mähāni zīpōāni āhu'kwa-  
 hu'kwaisēgi. Kīcitcāimetāsogune wāpenāgi āme'pugi nā'ka  
 metāsogune āme'pugi. Ä'kwānāga'ki ähinepāgwāpitci  
 ugūna. Ähuwihuwigiatci.

- 10 Kápōtwe māna Kāgāgiā ä'kiuzātci. Äcāezitciyo pä'ki.  
 Kápōtwemegu āme'kāgi ne'nāi, "Kā'a kā'a!" "Ha'o,  
 uskāpāē! Pitigānu, kūzeni," ähinātci ina kwizāa. Ä'piti-  
 gātci ina Kāgāgiā, pä'kimegu ä'tāpesitci. Ämīnāatci  
 wīyāzi inini Kāgāgiāni. Kápōtwemegu, "Nahí', uskāpāē,  
 15 nōzāmego kīātcimohāwa nāwāte, kīcinegezute o'gōna wīp-  
 yātci yōho'; tcāgi kiwītāmaāāgi," ähinātci inini Kāgāgiāni  
 ina kwiazāa. "Iní'," ähitci ina Kāgāgiā. "Nahi, āwātōnu  
 wīazi ä'kwimegokaskīanāni," ähinātci Kāgāgiāni. Äātōtci  
 ina Kāgāgiā ä'kwimegokaskenāgi. "Kām kām kām kām  
 20 kām kām kām," ähāninutci.

- Kápōtwemegōnā ä'pyātci äacāmātci utapenōnemāj.  
 Pä'kē' äickwāegihātci, äcāezenitci pä'ki. Kápōtwemego  
 ānātunāhwātci pätcitcōāni.<sup>2</sup> Äme'kaāteha kápōtwe. "Pātcitcō,  
 kegwīzayāpi māyāhi uwīgiwa," ähinātci inini pacitcōāni.  
 25 "Hīni, hīni, hīni, kwīena, kwīena ähātcmōiyāni negwiza  
 ähuwigitci. Pä'kigā netāpezi, askāpāē. Pä'kigā hīni ä'kātai-  
 pägitā'penāyāni," ähinātci Kāgāgiāni. "Tcāgi nekezutetcāhi  
 o'gōna ine kīāpena; kiwītāmipenatcāhi," ähinātci kāgāgiāni.

<sup>1</sup> Read -ānwi.

help his little sister any time. Soon when he got everything done rightly, "Well," he said — "in turn now we will see what those relations of ours are doing. Verily ten days it shall rain hard. After ten days of rain then also it shall snow ten days," he said to that younger sister of his.

In the morning it started to rain, these creeks filled up, each and every one of them. Verily it rained ten days; then it also snowed ten days. It snowed; as high as the tops of the trees was the depth of the snow. They were living very comfortably.

Suddenly this Crow walked around. He was very hungry. Suddenly he discovered the smoke-hole. "Caw! Caw!" "Hello, ceremonial attendant, come in, you will eat," said that boy. Then that Crow entered; he was very glad. Then they gave that Crow meat. Suddenly, "Well, ceremonial attendant you are to tell my father if you see him, after the snow has melted to come here; you will accompany all," said that boy to that Crow. "Very good," said the Crow. "Now, take meat on your back as much as you are able," he then said to that Crow. Then that Crow took all he could carry on his back. "Caw! Caw! Caw! Caw! Caw!" he sounded as he went.

Soon when he came he fed his children. They made a great noise because they were very hungry. Suddenly he started off looking for the old man. Soon he found him. "Old man, your son now lives yonder," he said to that old man. "Yes; thanks very much for telling me where my son lives. I am very glad, ceremonial attendant. I am nearly starved to death," he said to that Crow. "Verily after all the snow is melted we will go there; verily you will accompany us," he said to that Crow.

---

<sup>2</sup> The exact differences in the meanings of the variants for 'old man' are unclear. In Fox similar unexplained variants occur.



Negezutcitcā o'gōna īne āāātcī. Inā ā'pyāātcī. Ā'paitcāhi-  
 acāmātcī īna kwīazāa kā'kāmi. Pā'kigā ācāesitcī īnigi  
 pacitōa ugwīzahī. "Nahī', askāpāē, īniyāpi ikīgānoāni,  
 wātcahunu," āhinātcī īnini Kāgāgīāni īna kwīazāa. Āwu-  
 5 tcāhutcitcāhi īna Kāgāgīa wīnenwī nā'tai. Kāpōtwemegu  
 ā'kīcezigātcī, āhugwāesutcī. "Nahī', nā'tumi' pacitōha  
 ugwizai tāgwi wīzeniāgi." Āizenitcitcā īnigi pacitōa ugwizai.  
 Kāpōtwemego, "Hwe'!" āhitcī neguti. "Hwe'! 'Hwe'!  
 'Hwe'!" āhiowātcī. Kāpōtwe tcāgi āhācititcī. Āmyāneskā-  
 10 gutcitcā hī'ni wī'nenwī. Kāpōtwemegu ānepō'iwātcī tcāgi.

"Mu! Kacitcāicawāgi kī'kānāgi, uskāpāē?" āhinātcī īna  
 kwīazāa īnini Kāgāgīāni, "Nahī', maipāgici maskyāgugi;  
 wīnwāwa kātāānetāmōgi īnahi wī'kītāātcī nepigi," āhinātcī  
 īnini Kāgāgīāni. Āmaipāginātcitcā īna Kāgāgīa īnihi  
 15 pacitōa ugwizai tcāgi. "Tōtōwāgi wihināpitcāhi," āhinātcitcā  
 hīnini Kāgāgīāni. Ātōtōitcitcā hīnigi yōwe me'tozāneniāgi.

Īnitcāā'kwitci.

#### 9. Āmānōgayāgi.

Āhuwigitcitcā māhāgi, īneniwa uwīyāni tāgwi. Āhugwi-  
 zāiātcī. Ācawezitcī ā'pāimegukaskinesātcī uwīyāāni īna  
 20 īneniwa. Kāpōtwemegu īna i'kwāwa ānene'kānetāgi wīu-  
 tcikaski'tōtcī wīmītcitcī. Kāpōtwemegu ā'penahā'kwātcī,  
 ma'kwānimegu ānene'kānemātcī. Megutcimegu wītcāyātcīni  
 āwāpusānitcī ācīcānitcī, wīnatcāhi āwīgi megutcimegu ā'kī-  
 ciwaiyātcīnitcī āwāpuzāteha. Ma'kwāni āhuwiginitcī acitci-  
 25 megu ā'pyātcī ānāgāmuteha. Mānitcā āicīnāgātcīpihi: —

"Kecīmāta'kwā, nīawī kepyātūne, nīawī kepyātune,

The snow melted; then they went there. They arrived there. Verily that boy did not feed them immediately. The old man and sons were extremely hungry. "Well, ceremonial attendant, now I am going to perform a feast of my clan — prepare a meal," that boy said to that Crow. Verily that Crow cooked the fat also. Soon he was done cooking, he served the food. "Well, invite the old man and his sons to eat." Verily then these, the old man and his sons, ate. Soon, "Well!" said one. "Well! Well! Well!" they said among themselves. Soon verily they were made sick by that fat. Soon they all died.

"Well, what ails your friends, ceremonial attendant?" that boy said to the Crow. "Well! go and throw them into the pond; they wanted to stay there in the water," he said to that Crow. Verily then he started to throw them in, namely, the old man and all his sons. "Bull frogs, verily they will be called," he said to that Crow. Verily they became bull-frogs, those who were formerly people.

This is really the end.

### 9. Harlots.

It was where there were living, a man together with his wife. They had a son. They were hungry since the man really could not find any game to kill. After a while the woman thought of how she would be able to get something to eat. After a while she combed her hair, for she was thinking about a bear. As soon as her husband had started away on the hunt she also started away as soon as he was gone. When she drew nigh to where a bear lived she sang a song. Now this is the way, it is said, she sang: —

"O Ketcimātā'kwä, I bring myself to thee, I bring myself

ke'tcīmezāwī'kegi hīnāhīnāpīcinwa āwazi mō'tci. Ketcīmātā-  
'kwā, nīawī kepyātune, nīawī kepyātune, ke'tcīmezāwī'kegi  
hīnāhīnāpīcinwa āwazi mō'tci."

Inimego ā'peminūwitci ma'kwaha. Ämänātcī inini  
5 i'kwāāni. Kāpōtwemego ā'kīcimānātcī, "Nahi," āhinātcī,  
"wāpātānumego ine'kīhī wī'pāgyācwiyānāni."<sup>1</sup>

Inimegu ina i'kwāwa ā'pāgyācwāteha ine'kīhī tazwimego  
wīicāmwātcī. Inimego ā'penuteha kīcipāgyācwātcī. Ināhi  
ā'pyātcī āhuwīgītcī āwutcāutci inini ine'kīhī ma'kwāni.  
10 Inināha ā'kīceswātcī āāmawāwāteha. Kīciwīseniwātcī āhā-  
tcīmohātcī ugwisāhāni, "Kāda wīna ātcīmūhiā'kāni kōza  
āhāmawāgwe inekīhī ma'kwaha."

"Hini," āhiteha hīna kwīazāha.

Kāpōtwemego ā'pyāteha hīna ineniwa. Ä'paimēgua-  
15 wīyāhīpyātōtcī. Kāpōtwe nō'ki ā'wāpāgi ācīcātcī.

Nō'kimegu kīciwāpusānitci hīna i'kwāwa inimegutci  
āicawitci nīānā. Nāzōnāmegi inī āicawitci ā'kāskihāteha  
hīna ineniwa āicawinitci. Äpenātcīgāhe āwīgāzitci ā'kōge-  
nāteha ugwisāāni. Icawāna kāpōtwemego hīna kwīazāha,  
20 "Nihātcīmuhāwa nōza," āicitāhātcī. Ine'kīhimego āāgwa-  
nā'tāgi wīyāzi. Äwīacāmātcī āicitāhātcī ōzāni.

Kāpōtwemego ā'pyātcī hīna ineniwa. Kwāā'kwimegutci  
ōzāni ā'pyānitci ine āhātcī ā'tcītāpinitci. Änāhi'kwā'pītcī  
āhu'pwāminītcī. "Nōze," āhinātcī; āmāinānātcī āu'kwā'kā-  
25 nīnitci; āhutūnīnitci, āhinetunāskātcī. Ämīnātcī kīmōtcī inī  
ine'kīhī wīyāzāhi. Kāpōtwemego ānōwitci hīna i'kwāwa.  
Inimego ānānatu'tawāteha hīna ineniwa ugwisāhāni, "Tāte-

<sup>1</sup> In a note Dr. Jones gives the termination as *-āni*. That is wrong: the termination is *-iyānāni*, a transitive form of the conjunctive of the interrogative with *thou* as subject and *me* as object. The Fox correspondent is *-iwānāni*. For the phonetics "Notes on the condition of the texts," below.

to thee; it is on a big island he lies big of form . . . . .  
O Ketcimātā'kwä, I bring myself to thee, I bring myself  
to thee, it is on a big island he lies big of form." <sup>1</sup>

Thereupon the bear started and came on out of the tree. Then he lay with that woman. Presently when he was done lying with her he said to her, "Now then, take a look at how little thou wilt cut off from me."

And so it came to pass that the woman cut off from him as little as she wished to give those at home to eat. Thereupon she went home after she had cut off some flesh from him. When she came there where she lived she cooked for food the little of the bear she had fetched. When she had done cooking it then they ate of it. When they were done eating she then said to her son, "Don't tell him thy father that we ate a little bear."

"So shall it be," said the boy.

After a while the man came home. He did not bring anything home. Soon again at daylight he went hunting.

Again after he went away, that woman right away did just the same. The third time she did so, then that man suspected what she was doing. Every time she was careful when she bathed her son. But soon that boy, "I will tell my father," he thought in his heart. A little bit of meat he held in his mouth. That he would give it to his father, he thought in his heart.

Soon that man came. As soon as his father came, he went to where the other was sitting. He rested on his lap. "Father," he said to him; he grabbed him around the neck; to his mouth he turned his own mouth. He secretly gave him that little bit of meat. Suddenly that woman went out. Then the man asked his son again and again, "Where verily did you get this meat?" is what

---

<sup>1</sup> The precise meaning of the song is obscure; but phallic references are clear.



pitcāhi wātenāmāni mānihi wiyāzāhi?" āhinātcī īnini ugwi-  
 zāhāni. "Hō, negyātāhi wāutciyānini ācicāāni penahā'k-  
 wāwāpehe īnimegāpehe āwāpusātcī; mānimegu utā'kwe  
 iciwāpusāwāpehe." "Hīni," āhitci īna ineniwa, "wāpāge  
 5 nīa'kāmwāa. Kātātāhi ātcimohiyā'kāni." "Hīni, īni  
 nīicawī ācimiyāni, nōze," āhināteha ōzāni hīna kwīazāha.

Wāpāgimego ānānōne'kītcī īna ineniwa; utā'kwe ā'tānā-  
 tcimohegutcī ugwiżāni āhātcī. Kāpōtwemegu māucenahi-  
 nāha ātcitāpitci āha'kāmwāteha uwiāni i'pyānitci.

10 Kīciwāiyatcīnitci mānaha i'kwāwa ā'penahā'kwātcī ānā-  
 nōne'kītcī, āwāpusātcī. Kāpōtwemegu ānāgāmutcī. Mānā-  
 cināgātcī penātcī: (see song above).

Ānenutewātehatcāhi mānaha ineniwa ānāgāmunitci u(w)i-  
 wāni. Īnimego āwānāzītci āwīmāinānātcī. Kāpōtwemegu  
 15 ānāwātcī mā'kwāni ā'pyānitci uwiāni tāgwi. Kāpōtwemegu  
 āmānetīniteha. Īni'tcāmeego āmāinānāteha. Megutci'tcāhi  
 hīna i'kwāwa ānāwātcī unāpāmāni ā'pyātcike'tcīpenunitci  
 āzāzākigi, "Nenāpāme," āi'ketutci, "nemetācō'kāgwa mā-  
 naha mā'kwaha," āhitci. "Āhāhe, kenāunekoho," āhicātcī-  
 20 mohātcī hīna ineni(w)a. Ānesātcitcāhi īnini mā'kwāni.  
 Hīnatcāhi i'kwāwa, "Nenāpāme pā'kemegōni i'ke'tciwīseni-  
 yāgwe." "Āhāhe," āhinātcī īna ineniwa. Ā'pecināwātcī  
 īnini mā'kwāni. Kāpōtwemego ā'penowātcī; ā'pyāwātcī  
 īnāhi. "Nahi, wutcāhunu, mānemegu kīceswī mānaha mā-  
 25 'kwaha." Āwutcāhuwātcī; āāsemihātcī uwiāni. Kāpōtwe-  
 megu ā'kīceswāwāteha, āwīzeniātcī. Ā'penātcimegu īna  
 i'kwāwa, "Nenāpāme," āhinātcī īnini ineniwāni.

Kāpōtwemego ā'kīputcāwātcī. Ā'pōnizenyātcī īna  
 ineniwa. "Ciye ne'kī'putce," āhinātcī unāpāmāni. "Wī-  
 30 zeninupina, wīzenīānikuhu ketecitāhe iyeceyehe utcihi."  
 "Āgwi," āhitci īna i'kwāwa. "Ceyekuhu ne'kī'putce."  
 Āmainānātcī īnini ōwīwāni. Me'tegōhi āmānutci. Āzegi-  
 'kenāmawātcī wiyāzi īnāhi utūnegi. Kāpōtwemegu ānezātcī.

he said to that son of his. "Oh verily my mother, whenever you are hunting, combs her hair whenever she begins to walk yonder; this indeed is the direction towards which she always begins to walk." "Very good," said the man, "to-morrow I will watch her. Pray do not tell her." "Very good; I will do as you tell me, father," said that boy to his father.

The next day that man got ready; in the direction he was told by his son he went. Soon he sat down somewhere to watch his wife come.

After he went away, this woman combed her hair, got ready, and began to walk off. Suddenly she sang. This is what she sang all the time. (See the song above).

This man verily heard his wife sing. Then was when he was ready to attack her. Suddenly he saw the bear and his wife come. Soon they copulated. Then it was when he attacked them. Right away when that woman saw her husband running towards them at full speed, she cried aloud, "My husband," she said, "this bear is raping me," she said. "Yes, I truly saw you," so that man said to her. Verily he killed that bear. Truly that woman (said), "Husband, very plentifully we will eat." "Yes," that man said to her. They skinned that bear. Soon indeed they went home; they arrived there. "Come, prepare a meal; cook much of this bear." Then they cooked; he helped his wife. Soon after they were finished cooking the bear; they ate. All the time that woman said to that man, "My husband."

Soon their bellies were filled. Then that man stopped eating. "Already am I filled," she said to her husband. "Go on eating; you wanted to eat, so you thought in your heart long before now." "No," said the woman. "Already I have a full belly." Then he started to attack his wife. He took a stick. He forced meat down her

Ä'pecināteha inini ōwīāni. Wānātcīhi! āme'kawātcī āpenō-  
hāhāni inahi ūce'kegi. Ämāmātcī inini āpenōhāhāni; āmā-  
winahazātcī tāpināha me'tegōhegi ā'pāskyānigi.

- Kāpōtwemegu ā'kīcāwītcī tcāgi. Äwāpicācīcātcī ānāne-  
5 sāteha ma'kwahi, pecegeziāhi, mecāāahi, tcāgimego ācigi-  
nitcihi. Ä'pāpyānātcī. Kāpōtwemegu āmānā'tōwātcī tcāgi  
ācigenigi wiyāzi. Uwātā'kwāieni<sup>1</sup> āuci'tawāteha ugwisāni.  
Ähāgōtawātcī ā'kwitāpa'kwinitci wiicimītcinitci. Ämāmitci-  
tcitcā ina kwīazāha inini.
- 10 Kāpōtwemego hīna kwīazāha ānānōwa'tātcī uwī'pemā-  
hāni. Ä'pāpānātcī'tōtcāpehe. Ä'paike'kānetāgi āyāmīgā-  
tānigwāhini. Kāpōtwānāhi, "Inugi nīa'kawāpāta," āicitāhātcī.

- Negutenwitcāhi ānōwa'tātcī, megutcimego kīcinōwa'tātcī  
ānuwisātcī. Wāna'tcīhi, ānāwātcī kwīazāhāhāni āhānini-  
15 pahonitci ā'pītcīsānitci me'tegōhegi ā'pō'kyāhinigi. Inī'tcā  
āhāteha. "Kākemōtemi nīpāni," āhināteha inini kwīazāhāni.  
"Ägwitcā," āhigutci. "Nīnatcāhi nōza nekīci'tāgwa māhāni,"  
āhitci hīna kwīezāāha.

- Kāpōtwemegu ā'pōnitānwāātici. Ä'kīnīciāteha. Kāpō-  
20 twemego zipōhegi āhāwātcī. Ätacānenwīātcī. Kāpōtwemego  
āwāpusāteha āhāwātcī ōzwāwāni āhuwīgenitci. A'tcikenū-  
hitatcā hīna uzezāhāni āhātcimuhātcī, "Nahi, nezeze, kīhā-  
tcimuhenetcāhi wīcawiyāgwe. Äyāgwe a'kāne'kwāgāniyāpi  
kīacāmegōpena. Mānitcāhi wīhicawiyāni," āhinātcī hīnini  
25 uzezāhāni, "Nīnepā'kānu. Kīcezāmegetcāhi hīni tāgwahāni  
ā'tacikācenāni kīha'tu. Inimegu iāmātcīhiyāni. Inimego  
wīcīpiyāni. Inī hīni tāgwahāni wīzīgeskāmāni. Ägwitcāhi  
wīmītcīyāgwini." "Inī'," āhinātcī uzīmāhāni.

- Äwāpuzāātcī. Kāpōtwemego hīnāhi ā'pyāwātcī. Äcitci-  
30 tcāpyā(w)ātcī ānōmātcī inini uzīmāhāni. Ä'pītigāwāteha,

<sup>1</sup> A pouch made from the tripe of a deer. It is used for keeping fat and meat. It is covered over with skins, and the contents kept for half a year even. W. J.

throat. Soon he killed her. Then he flayed his wife. Behold! he found a little child in her belly. He took that little child; he put him a little way off in a small hollow tree.

Soon he finished all. Then he began hunting, he would kill bears, deer, elk, every kind there are. He would bring them. Soon they had plenty of all kinds of meat. He made a skin-pouch for his son. He hung it at a place where he could reach it so he could eat. Then that boy would eat all the time.

Soon that boy would shoot his arrows out. He would lose every one. He did not know where they went to. Well soon, "Now I will watch for them this time," he thought in his heart.

One time when he shot out, right away as soon as he had shot out he ran out. Behold, he saw a little boy running on, the latter ran into a small hollow tree. He (the former) went there. "You stole my arrows!" he said to that boy. "Oh no," he was told. "My father made these for me," said that little boy.

Soon they stopped quarreling with each other. They went together. Soon they went to the creek. They were swimming. Soon they started off, and went where their father lived. Verily the little boy told his older brother, "Well, my elder brother, I will tell you what we will do. When we get there we will be given that woman's dandruff to eat. This truly is what I will do," he said to his elder brother, "I will play asleep. After that Indian corn-meal is cooked put it by my feet. Then you will wake me. I will stretch. Then I will spill that Indian corn-meal with my foot. In that way we truly will not eat it." "Very good," he said to his little brother.

Then they began to walk. Soon they arrived there. When they came near he carried that little brother of his



“Hā’u!” ähinetci. “Ke’pyāpwa,” ähinetci. “Ähähe,  
 ne’pyāpenāguhu,” ähiowātcī. “Tcīpātāpigu,” ähinetci,  
 “Kīwizenipwa,” ähinetci. Ä’tcītāpiātcī. Ämānetōitcīgāhi.  
 Ä’ke’kenetāgi awīyāhi. Ä’ke’känemāātcī äcitāhānitci ugi-  
 5 ‘wāwāni.

Kāpōtwemegu ä’kīciwutcāhetci änepä’kānitci hīna uzīme-  
 māha. Ämātcihātcī hīna uzezemāha. Kāpōtwemegu hīna  
 ätcigenōhita ä’tō’kītcī ähinwāsutci; äzīgeskāgitcā hīni äcā-  
 metci. Äā’kwātautci. “Ägwi nō’ki wīa’tcāhenāgīni,”  
 10 ähineteha.

Äwāpusāātcī. Kāpōtwemegu ä’peme’kātcī änezāātcī  
 pecegeziāni; äwutcāuwātcī. Ätacitacizeniātcī. Kīciwizeni-  
 āteha, ämāimegucācōskwāhōziwātcī azenigi.

Kāpōtwemegu änāāwātcī Wīza’kāāni. Ināmegu ätcige-  
 15 nōhita, “Ku, Wīza’kā ānāga! Nepāwa,” ähitci. “Nī’pem-  
 wāwa,” ähinātcī inini uzezāāni. “Kāta’!” ähigutci. “Māne-  
 tuiwāgā hīna,” ähinātcī hīnini uzīmāni. “Kāta’, pōnipemwi,”  
 ähinātcī. “Kā’tenāmegu wī’pōnīmi,” ähinātcī ina Wīza’kāa.  
 “Wī’pemwitce,” ähināteha. “Nahi’, ketātcimoheneyōwe  
 20 ämānetōitci. Pezetaīnahi ānenō’tō’kiyātuge.”

Inimego äuwī’kānetiyāteha. Äwāpuzāātcī. Ä’kuzetiātcī  
 tcāwīcwī. Pā’kīgāhe äwāneskāhitci tcāgi. Inimegu ä’kwicigi.

#### 10. Ugimāā äēgi Ugwizānj.

Ähuwigitci āneta māhāgi. Ugimāatcāhi ugwizāni āmā-  
 ma’kadāinitci ātāpānātcī pā’ki. “Wīugimāiwa nepōhiāne,”  
 25 ähinātcī me’tozāneniai.

on his back. Then they entered. "How do you do," they were told. "You have come," they were told. "Yes, we really have come," they said. "Sit down," they were told, "You will eat," they were told. They sat down. They were of the nature of manitous. They understood everything. They understood what their mother was thinking in her heart.

Soon after food was cooked for them, that younger brother pretended to go asleep. Then his older brother woke him up. Soon that little boy made believe he woke up; he spilled with his foot what was given them to eat. They were angry at him. "Not again will we cook for you," they were told.

They began to walk on. Soon while tramping along they killed a deer, they cooked it. They took their time eating. After they had eaten, they slid on a stone.

Soon they saw Wīza'kā'ā. That little one, "Well! Wīza'kā'ā is yonder! He's asleep," he said. "I am going to shoot at him," he said to his elder brother. "Don't," he was told, "He is the nature of a manitou," he said to his younger brother. "Don't, quit shooting at him," he said to him. "Enough, stop bothering him," yonder Wīza'kā'ā said to him. "Let him shoot at me," he said to them. "Now, I told you before he was the nature of a manitou. Listen to him now; he probably heard you."

Then they became friends. They walked away. The pair were afraid of each other. They all were mischievous. That is all.

#### 10. A Chief and his Son.

It was where some of these persons lived. The chief truly was fond of his son who constantly fasted. "He will be chief when I die," he said to the people.

Änicwihātcitcāhi 'owīa'i ina ugimāa. Ä'paitcāhimenwā-nemegutci inini ugīāni ina kwīazāa. Kāpōtwe negutenwi, "Nahi', wītāminu āmāmānezāāni," āhinātci ina i'kwāwa inini kwīazāāni. Äwītāmātcitcāhi. Kāpōtwe ānezātci  
 5 kwīazāa meckwimīnāni ä'paigāhipä'kinepeninitci. Kāpōtwe-megu pä'känāzānitci. "Nahayō awīnu," āhinātci ina kwīazāa inini ugīāni, "Māni nūcikīoze," āhinātci.

Äwāpuzātci ina kwīazāa. Kīciātciñitci ina i'kwāa ä'pā-pä'kyānutaucti inini meckwimīnāni uneskugi umāzānugi  
 10 āēgi. Ä'penutcitcāi; āhanemīmāiyōtci.

Ina pyāātci āhātcimohātci unāpāmāni, "Imetāco'kaitcāi<sup>1</sup> kegwiza," āhinātci inini ugimāāni. Äpāpīnezōātci ina 'kwāa. "Ini'," āhitci pacitōa. "Ku, pä'kiyāhapa wāneskāitci ne-gwiza," āicitāhātci. "Nahi', nīnāgānāpena," āicitāhātci.

15 Kāpōtwe negutenwi ācīcānitci āhāmīātci āgāmi ke'tci-kāmīe ici. Ä<sup>n</sup>, pyāātci uskīnāā. Cāskānāmegi mātepōni. Äwānitcigāitci āyānigwāni utā'kwe.

'Ö, ācācegecigi pägicimonigitcāhi ānenutaātci ugyāni āmayōnitci, tāgaigāi ānenu'taātci: "Negwihī<sup>n</sup> ina'yōwe  
 20 ānānepāāni keta'tōne meguzi, a'pahigāni, utcā'tci," āhinātā-mutci ina kwīazāa pä'ki ugyāni. Wānitcigigāhi ä'tacima-yōnigwāni inini ugyāni. Ināhātci, ānānepātci, āme'kāgi meguzi, a'pahigani, utcā'tci, ānaha'tōtci.

Kāpōtwe nānōskwe āwāpuzātci, ä'kiātciñāhātci. Ä'peme-  
 25 kātci. Kāpōtweneguti ānenu'taātci, pyātcihātci, "Tu'wa, tu'wa. Nātunāhu'ku Ä'katahōneta."<sup>2</sup> Ä'pyātcinīitci. "Kacināgwa," āicitāhātci, āägōsītci meckwā'kwāni. Ä'kwa-nāgezinitci āpiāpitci.

<sup>1</sup> The word stands for *-tcitcāi*.

<sup>2</sup> A word not used in ordinary speech. W. J.

Now that chief had two wives. That boy was not at all liked by this aunt<sup>1</sup> of his. Suddenly once, "Well, come with me when I go after wood," that woman said to that boy. Accordingly he accompanied her. Soon the boy (apparently) killed a red-bird; the latter was not quite dead. Soon he came very much to life. "Stay here," said that boy to this aunt of his, "I am going to walk in this direction," he said to her.

That boy started out to walk. After he was gone that woman was scratched by that red-bird on her groin and also on her vulva. She went home; she cried on her way.

When she arrived there, she said to her husband, "Truly your son tried to rape me," she said to that chief. That woman lied. "Very good," said the old man. "Certainly my son is very bad," he thought in his heart. "Well, we will leave him," he thought in his heart.

Suddenly once when the other was hunting, they moved across the great sea. Well, this young man returned. He saw merely the deserted camp. He did not know which direction they went.

Well, while he was lying down at sunset, he heard his mother weeping — barely did he hear her: "My son, at the foot where you formerly slept I have put for you a moccasin peg, buckskin patch, sinew," fondly cried out that boy's own mother. He did not know where his mother was weeping. He went where he had been in the habit of sleeping; there he found a moccasin peg, buckskin patch, sinew; he put them away.

Suddenly he started off, walking in no fixed direction. He was feeling lonely. He walked along. Suddenly as he went he heard some one. "Tu'wa, tu'wa, look for The-One-Left-Behind." They came. "Well," he thought in his heart, then he climbed a cedar tree. He sat down at the very top.

---

<sup>1</sup> Mother's sister; showing the chief married two sisters.



Kāpōtwe māna ineniā inahi ā'pyātcī, māmōnetcai ānema-nemaswigāpānitci. "Hu, kīcena māhāgi<sup>1</sup> yōhō āinitci ā'katahonemetcini," āhinātcī ina utayāi. "Niāgōsitcāi," āhinātcī utayāi. "Ayō'tca aite pemāhegi nīnīza'ke. Inī  
5 āmāinānāgwe kīnezāpwa," āhinātcī māmōnetcai.

Āwāpāzītci ina neniā. Kāpōtwemegu inā ā'pyātcī āainitci ā'kātahōnemetcini. Māna wīna ā'katahōneta ā'kī'kāzītci tegāi āmenwa'kinigi wīcitāgeskaātcī inini ineniāni. Kāpō-twetcāi inahi ā'pyātāzīnitci. Ā'tāgeskaātcī; ā'kīpeskaātcī.  
10 "Ine ihāwa, netaitige, Ā'katahōneta. Āmu'ku, tcāgame'ku," āhitci ina Ā'katahōneta. Inī inigi māmōnetcāgi āhamuwātcī inini ineniāni. Āme'tcihātcī Ā'katahōneta. Ā'pīpemwātcī inīhi māmōnetcāi. Ā'pe'taātcī āānigacaātcī, āu'kuswātcī inīhi māmōnetaj.

15 Kīcu'kuswātcī āwāpuzātcī; ā'pāpāme'kātcī. Kāpōtwe-megu wīgiyāpī ānāmegi ā'tacinīmīnitci pacitōai nīcwi. Āapaigāhenenwāpīnitci. "Ā'katahōneta maniināta wagā," āicināgānitci. Pe'kwā'katānāni ā'kegegānitci. Nanōskwā-pehe ā'pāgātcigānitci; me'tegōni ā'kātahāmīnitci. "Mu!"  
20 āicitāhātcī ina Ā'katahōneta, "tāniweyātuge āmī'penānāgi? Pā'kimegu netaciwāpacihegōgi!"

Kāpōtwānāmegi āpī'kānāni<sup>2</sup> nīcwi. "Kwāgunā'yuyātuge mānihi?" āicitāhātcī. Āwāpuzātc utā'kwe ānāpyānigi wānā-tcihi ānānepinātenitci yātuge. Āyōnitci inī tātāgi āi'paipā-  
25 nātezīnitci. Nepigitcāhi ānāpyānigi ā'kīckātegi. Āhinā-pyātcī<sup>3</sup> negutimegu yātuge āmāmānezānitci āipaikīānīnitci

<sup>1</sup> The plural seems entirely out of place.

<sup>2</sup> The name also for the strap which women use in carrying burdens. The strap passes over the forehead and over the shoulders at the back where the load is. W. J.

Suddenly where that man came, lions were standing. "Well, I doubt if the fellow who was left is here," he said to those pets of his. "I am going to climb," he said to those pets of his. "If indeed he is here (in the tree) above, I will throw him down. When you attack him you are to kill him," the man said to the lions.

That man started to climbing. Soon he arrived at the place where the one who was left behind was. As for the one who was left behind, he climbed a little higher so he might kick that man on a pleasant spot on the ground. Truly soon the other came close in his ascent. Then he kicked him off; he knocked him off. "There the Fellow-Who-Was-Left-Behind goes, my pets, eat him, eat him up!" said He-Who-Was-Left-Behind. Then those lions ate that man. Then He-Who-Was-Left-Behind descended, whereupon he shot those lions in succession. Then he kindled a fire; he made a big fire; then he burned those lions.

After he burned them he started off; he walked along. Soon he saw a house where two old men were dancing. They could not see. "This is how I would hit The-One-Left-Behind," so he sang. He danced with war clubs. He struck in all directions; he hit trees. "Well!" thought He-Who-Was-Left-Behind, "how pray shall I get the better of them? They are making great fun of me!"

Soon he saw two raw-hide carrying straps. "Pray what is this?", he thought in his heart. As he walked in a certain direction to his amazement the strap extended in the air to where they were accustomed to draw water. They used it presumably so they would not hurt themselves. Truly in the water at the base of the cliff was where it hung. One likely enough extended to where they were in the habit of cutting wood so that they would

---

<sup>3</sup> An extraordinary form; the terminal inanimate pronoun apparently is lacking.

inihi pacitōaj. Ä'kāpya a'kinigi ähināpyätci<sup>1</sup> negutini api'kāni.

- Kāpōtwe māhāgi pacitōgāgi, "Nahi, pacito', ceye wutcā-hotāne," ähiowätci. "Pacito', nepi nīnāte," ähitci neguti.  
 5 "Kīna kīmāneze," ähitiātci. Äwāpuzāātci. Nāpinātegatcāi kapōtwāyāhipeme'kātci ä'pānetcāskānāātci ä'kīpizātci āāze-tegi utci, ä'tcāpōgizātci, ä'panātcihātci uta'ku'kōāni. Kāpō-twemegu ä'kaskiketāzītci, ä'penutci. Ini māna nā'ka mānezāta ä'kāa'pyāa'kinigi ä'kiwāizagine'kātci. Hē, A'kata-  
 10 hōneta pā'ki ä'tāpezitci, ä'āne'ānegitāhātci.

- Kāpōtwāpunitci mānezāta, ä'ā'kwātci pā'ki. "Nahe', pacitō'," ähitci. "Kwāgunā tātāgi wātci āzazaga'ki ināpyāāni<sup>2</sup> api'kāni?" "Äe, pāgitcipōnuānu, pacito!" ähitci ina kutaga, "Īceyuhō' āwāzetegi āināpyāāni wātcininuwāāni," ähinātci  
 15 inini uwī'kānāni, "Ä'āzetegi netutci napanātcihāwa neta'ku'kunāna." "Ö, pōnuānu, pacito! Īcegu ketecimi āa'kāa'pyāa'kigi ähināpyāāni," ähitci ina nāpinātega. "Pōnuānu," tcāicwi ähititci. Kāpōtwāmīgātīci, ähitcāhimīgātīci. "Kācina pācitu!" ähitci neguti. "Ägwīyo nīna ine inā-piāānini āwāzetegi." Kutāga nā'ka, "Nīnatcā āēgi āgwi ine ināpyāānini āa'kāpyāa'kigi." ähitci. "Ku, kācina, pacito A'katahōneta yōwīna kīōzā'kitci." "Ku, kātēna, pacito, menāguzia tātāgi," ähitci. "Ku, kā'tenayu, pacito," ähitci kutāga. "Äyu'ku' ne'tai, pacito hetige. Kacināpi wīicai-  
 25 āgwe?" ähinātci ina Ä'katahōneta. "Hō, wīnezenāge kuho'!" ähioātci inigi pacitōāgi. "Īnī', kīnecipwa," ähinātci ina Ä'katahōneta, "Icēwāna tcāicwe kīnecipwa, tcāināhatcāhi

<sup>1</sup> An extraordinary form; the terminal inanimate pronoun apparently is lacking.

<sup>2</sup> The translation implies reading -pyāāni. The passage is a desperate one.

men would not lose their way. On a thorn bush on the ground was where one rawhide strap extended.

Soon these old men, "Well old man, let us cook a meal," they said among themselves. "Old man, I will fetch water," said one. "You will cut wood," they said to each other. They started off. Verily he who went after water suddenly while walking slipped; he fell off the bank; he fell in the water; he spoiled his kettle. Soon he finally managed to climb out, then he went home. Then likewise this the wood-chopper hurt his hand on the thorn bush on the ground. Then the One-Who-Was-Left-Behind was very glad; he laughed.

Suddenly the woodchopper stopped; he became very angry. "Well, old man," he said, "what is the presumable reason you hang on (?) the rawhide strap in the thicket?" "Well confound it, just shut up, old man," said the other. "Just because you're hanging on the high bank is the reason you said that," he said to this friend of his, "I fell off the high bank and spoiled our kettle." "Oh just shut up, old man, you are just telling me that because you are hanging on the thorn tree on the ground," said he who went after the water. "Shut up," each said to each other. Soon they were fighting; truly they were fighting. "Well old man," said one, "I wasn't hanging on the steep bank." The other also said, "I too didn't hang on the thorn-tree on the ground," said he. "Well old man, as for He-Who-Was-Left-Behind, he may be walking about here." "Now really old man, I think I smell him," he said. "Well maybe he is here, old man," said the other. "I am here, old men, what pray are you going to do?" He-Who-Was-Left-Behind said to them. "Oh we shall certainly kill you!" those old men said. "Very good, you will kill me," He-Who-Was-Left-Behind said to them, "but both of you will have to kill me, truly



kīpāgāmipwa," āhinātcī īnihi pacitō'āḡ, "ayōtcāhi nīnahe-  
 'kwāpi tcāine'kihi tcāināha īni i'pāgāmiyāḡwe; ke'kinaātcī-  
 tcāhi 'Nahī', nī'hi,' īnimeḡu i'pāgāmiyāḡwe." "Hīni'," āhioātcī īnigī pacitōāḡi. Āwānāziātcitcāḡ. Kāpōtwemegu,  
 5 "Nahī'," āhitcī īna uskinaāa. Nānātcimeḡu mānutcī āici-  
 za'utci; āwāḡtcī pāḡātītctcā īnigī pacitō'āḡi ānezetītci.  
 "U'e, nezāwāḡi 'Ā'kātahōnemetcīni!" āhitcī īna Ā'kātahō-  
 neta; ā'āne'ānegitāhātci, ātāpezītci. Āwāpuzātci kāpōtwe.

Kāpōtwemegu ke'tcigāmī'ḡ ā'pyānutāḡi. Ācāceḡecigī  
 10 kāpōtwe ā'pyānitcī Ketcigānāhāni, "Āḡāmāheḡiyāpi uḡḡāḡi  
 keḡya kōza. Keḡyāmeḡo pā'kimāmayōwa. Keḡwīnome-  
 ḡwa. Icewāna kutāḡāni mīnāpi kwiazāāni wīwāni'utci  
 tātāḡi," āhigutci īnini Ketcigānāāni. "Hīni," āhinātcī, "Pā'ki  
 nemenwitāhe āhātcmohiyāni. Īnitcāhi wīnātaigāpaiyāni,"  
 15 āhinātcī īnini Ketcigānāāni.

Ācāceḡicigīna āātaātaāpācigī. Kāpōtwemego ānāwātci  
 Wīnāḡāāni āpemegī ā'kīwaya'igānitcī. Kāpōtwe ke'tcine  
 ā'pyānitcī.

"Hē, nemecu, pyānu. Kī'kā'peieci," āhinātcī. "Hīni,"  
 20 āhitcī Wīnāḡāwa, "ayō'tcāhi nepe'kwāneḡi kīceḡicine.  
 Icewāna nemyāciāḡuzi. Nāpāni<sup>1</sup> ke'kinawātctcāhi paitcā-  
 hizī'kānwiāne īnā'kīpyāpena āyāāḡwe," āhinātcī īnini Ā'ka-  
 tōnemetcīni.

Āwāpuzāātcitcāhi. A'kwitcipe'kwāni ā'anemā'pitci īnini  
 25 Wīnāḡāhāni āpemegī āhānitcī. Kāpōtwe tāḡāi ānāmeḡi  
 nepi. Kāpōtwe āḡāmāheḡi āicizānitcī. "Tānācaiāni, nōci'i?"  
 āhigutci. "Ō, ceyetcāhi kemyāciāone, nemecu," āhitcī īna

<sup>1</sup> The translation and punctuation are based on Dr. Jones' note that the word has the same meaning as *icewāna*.

you will hit me at the same time," he said to those old men, "here verily I will sit down in the centre so that then at the same time you will hit me; verily at the signal 'Come now,' then indeed you will hit me." "Very good," said these old men. They then made ready. Soon indeed, "Now," said the young man. He also jumped close to where they were; verily at the same time those old men hit each other and they killed each other. "Gad, they killed 'The-One-That-Was-Left!'" said He-Who-Was-Left-Behind; he laughed a long time, he was glad. Soon he walked away.

Soon he came to a great sea. When he was lying down suddenly a Chickadee came, "Across the ocean indeed live your mother and father. Your mother has wept exceedingly. She is lonesome for you. But there is another boy given her presumably to be adopted," he was told by that Chickadee. "Very well," he said, "very glad am I in my heart that you have told me. Well I think I will go across the sea," he said to that Chickadee.

As he lay down, he lay on his back with his face up. Suddenly he saw a Buzzard in the sky as the latter soared round and round. Soon he came near.

"Oh my grandfather come here, take me across there," he said to him. "Very good," said the Buzzard, "right here on my back lie down. But I smell bad. But if you do not throw up you will know by that sign that we shall arrive where we start for," he said to Him-Who-Was-Left-Behind.

Verily they started off. He sat upright down on the Buzzard's back as the latter went skyward. Suddenly, he saw a little bit of water. Soon the Buzzard was flying across. "How are you, my grandson?" he was told. "Oh for a long time you have smelled badly to me, my

kwīazāa. Ä'kiāātcitcā. Pāgwaski ä'pyāātcī äne'taātcī ma-  
 'kwāni wihām wāānitci. "Nahi'," ähigutci, "negā'twitähe  
 ä'pāināhipyānenāni āgāmāhegi," ähinātcī ina Wināgāwa  
 inini kwīazāāni. "Māyāgagā wīna Kenāpigwimāgwa. Mai-  
 5 nāwāte menwigeza. Icewāna pā'ki ä'kwāmāwa. Kī'anli-  
 hināwatcahi wīcipaināu'ke kiicai," ähinātcī ina Wināgāwa  
 inini kwīazāāni.

Äwāpuzātcī ina kwīazāa ä'anāihinātcī. Kāpōtwe ināhi  
 ke'tcine ä'pyātcī; pā'kimegu āmeceginenitci, "Hē, nemecō!  
 10 'ē āwaciāni, netaie, āgāmāhegi." "Inī'," ähigutci. "Me'tegwi  
 natunāhunu wīcigigāgi." Änātunāhāgi me'tegwi wīcigyānigi.  
 Kāpōtwāme'kāgi. Ināhātcī petegi, äägōzītcī inini omecō-  
 'āni. "Nahē', niānwi kīpāgāmi. Nāzōnāmegi kītcōgāta'wi,"  
 ähigutci. "Zāgenamā'kwīnu nūnēgi," ähigutci. Äpāgāmātcī.  
 15 Äpāpāme'kāātcī. Kāpōtwātcōgipahonitci; ä'pāgāmātcī  
 nō'ki; ä'ke'tcipenunitcīcā pā'ki. Kāpōtwe nō'ki ātcōgi-  
 pahōnitci ä'pāgāmātcī. Niānomegi ä'kecwātawātcīcāḡ.  
 Kāpōtwe pā'gwaski ä'pyātāskāātcī āmīzīnitci tāgāi. Ämī-  
 negutcīni. "Mānigāhi kīceccōgānu nātainōni. Kītetepuze  
 20 menapahigāni," ähigutci inini umecōhāni. "Inī'," ähitci.

Äwāpuzātcī. Kāpōtwemegu ugyāni ānāwātcī ä'kiōmā-  
 nitci kwīazāāni mīnetcini ina i'kwāa. Änāutiātcī āneme-  
 'kātitci. "Nahi'," ähinātcī inini ugyāni, "inā mānaha pyāne  
 kwīazāa kīa'kazwāwa. 'Inī wīpyātcīpenoyāni, negwī'i,'  
 25 kī'ici," ähinātcī ugyāni. Ä'ka'kizutci ke'tcine inahi. Inā  
 pyāātcī ina metcemōḡ, āu'kuzwātcī inini kwīazāāni. "Yā'a,

grandfather," that boy said. They went back. When they came to the edge of the water, the boy killed a bear so the other could eat it. "Well," he was told, "I am grieved in my heart that I could not convey you across the body of water," that Buzzard said to that boy. "To be sure there is yon Garfish. If you were to see him he might be all right. But he is very wild. Truly you will approach him cautiously so that he will not see you, is the way you are to act," that Buzzard said to that boy.

Then that boy walked away; he approached him cautiously. Soon he came very close to them; the other was very large. "Oh my grandfather; oh my pet, I desire you to take me across the water." "Very good," he was told. "Search for a stick that is hard." He searched for a hard stick. Soon he found it. Then he went back; he climbed upon that grandfather of his. "Well, you are to hit me four times. The third time you will strike me gently," he was told. "Hold tight to my horn," he was told. Then he struck him. They traveled onward. He (Garfish) was going slowly; then the boy struck him again; then truly the former went at full speed. Soon again when he was going slowly he struck him. The fourth time truly he struck him hard. Soon when they arrived at a pond the Garfish eased himself a little. The boy was given it. "Mash this medicine completely. You will go in a circle around the village," he was told by that grandfather of his. "Very good," he said.

He walked off. Soon he saw his mother carrying a little boy on her back, the one the woman was given. When they saw each other they greeted each other. "Well," he said to that mother of his, "when you get down there you will burn up this boy. 'Now come on fast my son,' you are to say to me," he said to his mother. He hid near there. The woman arrived there. Then she



a'kazwäwa metcemō'āni kwīazāani! māināne'ku. Kīnezā-penā!" āhiowātcī me'tozānenī'āgi āmainānetcītcāḡ. Ā'pemā-mutci. "Negwizā, nemāinānegōgi māhāgi me'tozānenī'agi!" āhinātāmutci īna metcemōga nānātcī. Kāpōtwemegu ā'ke-  
 5 tcītcī Ā'katahōneta. Hō, ā'pōnī'kaātcī. Uskāpāzātccāhi āzā-zāge'taātcī, "Hēi, me'tozānenītigē, ketōgīhenāna pyāwō! ma'kwāenī ānā'kau'kō wīpyātcīhātci!" āhinātcī īna me'to-zāneniāḡ askāpāza. Āanā'kaāātcītcā īnigi me'tozāneniāgi wīpyātcīhānitci īnini Ā'katahōnemitcīni. Askāpāzāna, "Nahī'  
 10 ayō wī'ānemi'āni māhāni ama'kwaeni pyātcīnāgwātāgi," āhitcīna askāpāa. "Ō āgwīkuhu' kīanā'kāuzāānini ama'kwaeni kīcīketemāgeziāni," āhitci īna kwīazāa.

Mānutcītcāhi āanemihātci īnāātcī wīkiyāpī'kīgi. Hīnahnāhatcāhi ā'pe'kutānigi ācecūgānutci nātainōni ā'tetepuzātcī  
 15 menāpahīgānāni. Kīcāwītcī ā'peskucānigi wā'kāpi menāpahīgānāni. Āānemezutcītcāḡ me'tozānenī'āgi. Āmāmātu-megutci, "Netōgīmāme keteminawīnu," āhigutccāpehe. Āmāmātcītcā, naiskute ā'pāginātcī. Askātcīmāḡ, "Netōs-kāpāme keteminawīnu. Ācīmīyānini nīcai," āhigutci askā-  
 20 pāezāni. Āmāmātcītcāhi ā'ketemīnāātcī ī'paia'kusunitci. Kāpōtwemegu ā'tcāgu'kasutci me'tozāneniāgi māgwā'e ānāwītepe'kīnigi.

Wāpānigītcāhi āneziātcī, "Nahī'," āhinātcī, "Kīnōmāa negia'a. Kī'āmīpena. Mani kīayu neme'tegwāpi nōmate  
 25 negia'a," āhinātcī īnini uskāpāāni. "Īni kwīena nepī'tezi ā'pau'kazīāni, netōgīmāme. Īnikuho' nīcai ācīmīyānini," āhitci īna askāpāza. Ānōmātcītcā hīnini ī'kwāāni.

burned that boy. "Oh the old woman has burned the boy. Run and attack her. Let us kill her," the people said among themselves as they went to attack her. She ran for safety. "My son, these people are running to attack me," that old woman also shouted out. Suddenly He-Who-Was-Left-Behind appeared openly. Oh they ceased in the pursuit. Verily a ceremonial attendant cried out, "Oh people, our chief has come! Spread bearskin where he is going to come," the ceremonial attendant said to the people. These people did spread robes the way He-Who-Was-Left-Behind was going to come. The ceremonial attendant, "Now here I will walk on that bearskin that lies spread toward me," said that ceremonial attendant. "Not all will walk on the (spread) bearskin since I have become a pauper," said that boy.

Nearby he went to see somebody in a wigwam. When indeed it was night he rubbed his foot with medicine. He walked around the village in a circle. After he had done so there was a blaze all around the village. Verily the people were nearly overcome by the heat. He was continually besought, "My chief, have pity on me," he would be told repeatedly. Now he took them and flung them into the fire. Later on, "My ceremonial attendant have pity on me; as you tell me, I will so do," he was told by that ceremonial attendant. Verily he took him; he took pity on him so he would not be burned. Soon all the people were burned; perhaps it was midnight.

Next morning indeed there were three. "Well," he said to him, "you are to carry my mother. We shall move. This bowstring of mine you will use when you carry my mother," he said to that ceremonial attendant. "Very good. How thankful I am you did not burn me, my chief," that ceremonial attendant said. Then truly he carried that woman on his back.

- Ääpuzäätci. Kāpōtwemegu ā'keticigī uskāpāza. "Uskāpa'e, ceyekataii nepāskitepāhugu mānihi me'tegwāpi," āhitci īna uskāpāa. "Ō, kataiguhu' kī'pōnipena," āhitci īna kwīazāa. "Īcegā'o āwīhipāzitepāhugōnātci," āicitāhātci.
- 5 Kāpōtwe tcāhipij ā'pāzitepāhugotci īna uskāpāza. "Hā'ā, kacicaia netōckāpāma? Āniga, 'Kāgāgia' wīhināpi," āhitci īna kwīzāa. Ā'kāgāiitcitcā īna uskāpāza. "Kā'a, kā'a, kā'a," Īnāhi āutciketutci āhunīzātci āēgi ā'kāgāgiitci. Īnimegā'kwitci.

# II. Kwīazāa āēgi Ayamoāa.

- 10 Āhuwīgītcitcāhi māhāgi me'tozāneni(w)āgi. Kāpōtwemegu āme'kāgowātci āiyāmoāāni āawaawāneguwātci. Kāpōtwemegu kātawi ā'tcāgametci. Negutimegu ineniwa ā'māmīnae'tāhātci ā'tāpānātci nīcwi utāpenōhemahi ugwi-zāni utānezāni. Kāpōtwemegu ā'wāne'kātci ā'huwīgītcī
- 15 tcāine'kīhi utuckutāmegi. Ānaha'tōtci īnāhi tcāgācigenigi wīzenieni wīmītcīnitci īnihi unītcānezahi. Kāpōtwemegu kīcāwītci mā'mā'tci īnāhi āneguwātci. Kāpōtwemegu ā'pyā-nitci āiyāmoāāni ā'tcāgīnesequwātci.
- Īnīnigi penōāagi nīcwi kāpōtwemegu ā'kīcigīātci kā'tai.
- 20 Ānūiātci, āhuwīgīwātci petegi ānāhināmoātci āhuwīgīāteha. Kāpōtwemegu īna kwīazāa ānānātu'tawātci ute'kwāmāni, "Tānigītcāhi kemesōtanenānāgi?" āhinātci. "Hō, tcāgā-māwatcāhi āiyāmoāa," āhinātci īna iskwāzāa uzīmāhāni. "Nāhi, nemize, nema'kezāhāni aci'tawīnu. Nīnātunā'hwāwa
- 25 īna āiyāmoāa." "Ō, kāta, nezīhi; mānetōiwa. Nezenā-gitci,"<sup>1</sup> āhinātci īnīni uzīmāhāni. "Ō, āgwi; kacitcāwī'tōwī. Nīnātunhwāwatcāhi."<sup>2</sup> Ketemahāhāguhi kemezōtānenānāhi."

<sup>1</sup> The translation follows Dr. Jones' punctuation; but the form seems a prohibitive rather than a potential.

<sup>2</sup> Read *nīnātunā 'hwāwatcāhi*.

They then walked on. Soon the ceremonial attendant got tired. "Ceremonial attendant, nearly has this bow-string cut my head open," said that ceremonial attendant. "Well, we shall soon pitch camp," said that boy. "He merely wished to split open his head," he thought in his heart. Soon it happened verily, it is said, that the ceremonial attendant split his head open. "Hey, what are you doing my ceremonial attendant? Begone; he will be called 'Crow,'" said that boy. Then that ceremonial attendant became a crow. "Caw, caw, caw," he started to cry as he flew, also he became a crow. This really is the end.

### II. The Boy and the Giant.

It was where these people were living. Soon they were found by a giant; they were continually carried away, one by one. Soon they were nearly all eaten up. One man was pondering over it as he was fond of his two children, his son and his daughter. Soon he dug a hole in the center of the fire-place of his dwelling. He put all kinds of food there that these children of his might eat. Soon after he was finished there they were covered completely with ashes. Soon when the giant came, they were all killed.

These two children after a while became nearly mature. When they went out from where they lived they would run back where they lived. Indeed soon that boy asked his sister, "Where really are our parents?" he said to her. "Oh a giant truly ate them all up," that girl said to her younger brother. "Well my older sister, make my moc-casins for me. I am going to look for that giant." "Oh don't, my younger brother; he is of the nature of a manitou. He might kill you," she said to that younger brother of hers. "Oh no, I don't care. I am going to look for him. He pitifully abused and killed our parents."



"Ini," ahitiātcī. Āuci'taātcitcāhi ma'kazāāni. Kāpōtwe-  
 megu āwāpuzātcī. Āāneme'ka'wātcī umizāāni. "Nī'pya-  
 megu pā'pyātcī." "Ini," āwāpusātcī.

Ā'pāpāme'kātcī. Pe'kutānigini ā'ke'kecitci. Kāpōtwe-  
 5 megu negutahi ānezugunāga'ki ā'peme'kātcī āyātcutā'kwe  
 ānātāgi wīgiyāpāhi. "Ini māgwāhe āhuwigitci āiyāmoāha,"  
 āicitāhātcī. Āānahi'tāgi. "Penānimegu nī'kezāpi," āicitā-  
 hātcī. Ā'kezāpitci uskwātāmi. Wānātcīhi, metcāmōhāhāni  
 ānāwātcī. "Ha, penānahi kekezāpāmi, nōcizeme. Piti-  
 10 gānu, kīwizenj," āhigutci īnini metcemōhāhānj.

Ā'pītigātcitcāhi. Ānahiātcī. Āwutcāhegutci. Tcāgi  
 a'kukōhāhāni āawānitci āwutcāhegutci. Ma'kwiozowānōwi  
 āwutcāhitci maskutcīzāni negutī tāgwi. Īna kwīazāha pōzi  
 ācāwezitci. "Īnima' wīcīkī'putcāāni yātuge," āicitāhātcī.  
 15 Ā'ke'kānemegutcitcāhi īnini metcemōhāhāni āicitāhātcī.  
 Kāpōtwemegu ā'kicezigāgutci āzīgāhezūgutci. Tca'kunāgāhi  
 āēgitcāhi ātcigyaēgi āme'kwāhi āāiyōtcī. "Ho, nīnaāna  
 mānīhi negutenwi ca'kāmōāne nī'tcāgāta," āicitāhātcī.  
 'Wānātcīhi ā'pāikaskitcāgātāgi; ā'tcāgetcāhāgāpehe ānā-  
 20 tāgi petegi īnāhi anāgāhegi. Kāpōtwemegu ā'kīputcātcī.  
 Ceyemānaha metcemōhāha ā'kekānemātcī ā'kī'putcānitci.  
 "Ceyehe wītāgātāmwa," āhinānemātcī īnini kwīyezāāhāni.  
 Ā'tcāgātāgitca ī'na kwīazāha. Īni mītcitci.

Kicisenyātcitcāhi ā'ka'kānōnetiātcī. "Tāna'ka ketaha,  
 25 nocīhi?" "Ō, nenātunāhwāwatcāhi āiyāmowāha, tcāgām-  
 wāwa nemezotānenānāhi." "Ini'. Mānitcā āhawitci manaha  
 āiyāmowāha. Icewāna, nucīhi, mānetūiwa. Kikutcimā-

"Very good," they said to each other. Then truly she made moccasins for him. Soon he walked away. He gave his elder sister a goodbye handshake. "Surely I will come back." "All right," then he walked away.

He traveled on and on. At night he camped. Soon at some place three days later when he was journeying along in the direction he went he saw a little wigwam. "Perhaps here is where the giant lives," he thought in his heart. He went quietly to it. "I will first peep," he thought in his heart. He peeped at the door. To his surprise he saw a little old woman. "Hey, why do you peep at me, my grandson? Come in and eat," he was told by that little old woman.

Truly then he entered. He visited her. A meal was cooked for him. She used a little kettle when a meal was cooked for him. Bear tail, she cooked, and one bean. That boy was very hungry. "How in the world will my belly be filled up on that," he thought in his heart. Verily that little old woman knew what he thought in his heart. Soon after she was finished cooking for him, she dished out to him. A little plate and a little spoon he used. "Oh, I will take all this if I swallow it down at one gulp," he thought in his heart. Behold, he could not eat it up; he would scoop it all up, then he would see it all back on his plate. Soon his belly was filled. Long before the little old woman knew it he was filled. "Now he will eat it all up," she thought in reference to that boy. That boy did eat it all up. Then he eased himself (?).

After he had eaten the meal then they talked together at great length. "Where are you going, my grandson?" "Oh I am looking for a giant; he completely ate our parents." "Very good. Here is where this giant lives. But, my grandson, he is of the nature of a manitou. I

'wina mǎinātcihene.<sup>1</sup> Mǎnitcāhi kīmīnene netōckotā'kāgāni  
 nā'ka mǎnihi nepīmīni'kwāni nā'ka mǎnihi nemeguzi nā'ka  
 mǎnihi negīnitcigāna." Inimegutaswi mīnetci nīāāgi tātāgi  
 āicīmīnetci. "Mǎnitcāhi wīicaiāne hīnahīna pemāmōāne  
 5 mǎgwāhe, mǎnitcāhi wīicitāmāni mǎhāni mīnenānīni, 'Aiya-  
 'kwa'kīgi āgwāskā'kāni,'<sup>2</sup> kīhita mǎhāni mīnenānīni,"<sup>3</sup>  
 āhīnātcī īnīni kwīazāhāni. "Ini," āhitci īna kwīazāha,  
 "Nahī'," āhīnātcī īnīni ō'komezāni, "nīenwitcāhi nīhāgwāpi  
 āhanemiyāni," āhīnātcī.

10 Pāgīcimōgīnitcāhi kā'tena ānenō'tāgi ānanama'kwānīgi  
 īna metcemōhāha. "Hō, nōcisema āgwāpīya," āicitāhātci.  
 Nīāōnāmegītcāhi ānenō'tāgi ānānāma'kwānīgi, "Hīna pyāwa  
 nōcizema," āicitāhātci.

Kā'tenāmegōna kwīazāha īnā ā'citci ā'pyātci ānāwātci  
 15 kīzānenīwahi utayāhi īna Aiyāomwāa.

Penānīmegō ānene'kānetāgi wīicawitci īna kwīazāa.  
 "Nahī'," āicitāhātci. Āmāmātci mīgunāhāni. Ā'kutācimātci  
 īnecīhi utā'kwe āpemegi tepīnāha me'tcīgi āhuwīgīnitci  
 Aiyāmowāāni. Kāpōtwetcāhi īnīgi kīzānenīāgi ānāwāwātci  
 20 īnīni mīgunāhāni; ānīgenaāteha īne'kīhi, ā'ku'tāgītcāhi.  
 Inimegu wīicāskāmītcī. Āutāiitcīcā īna tcāgiācīgīnitcīhi  
 wīskenuhahi. Ā'kusātci īna kwīazāha.

Kāpōtwetcāhi nō'ki ā'kutcaitci, ā(w)āpāzetōtci īne'kīhi  
 āhāpigwāpi. Wānātcihi ā'pāināmenītcī īnīhi wīskenōhahi.  
 25 "Nahī' īnīnāpi iwāpusāyāni," āicitāhātci. Inītcāmegu āwā-  
 pusāteha āhācōnīgātci ōwīyawī āūwīaitci āhāpigwāpi; āpe-  
 megītcāhi āhīnāckātci. Ānāwātciitcāhi īnīhi wīskenuhahi.  
 Cāskīmegāpehe āwāpamegutci; āhāpigwāpi āicitāhānitci.

<sup>1</sup> Read *kī ne*, and join the words. I have deled a comma inserted by Dr. Jones as it is grammatically impossible.

will try to help you all I can. This will I give you, my fire-making tool, and this my plaited string, and this my awl, and this my whet-stone." This indeed is the number he was given; four presumably he was thus given. "This verily you will do at the time when you will perhaps flee for safety; and this is what you should say to those things which I have given you: 'To the end of the earth you will jump,' you will say to these things I have given you," she said to the boy. "Very good," said that boy. "Now," he said to that grandmother, "four times verily will I rest when I am on my way," he said to her.

At sunset surely that little old woman heard the thunder. "Oh my grandson is resting," she thought in her heart. Verily the fourth time she heard the thunder, "My grandson is arriving," she thought in her heart.

Surely when that boy came close, he saw all kinds of flying persons (birds), pets of the giant.

First that boy thought what he should do. "Well," he thought in his heart. Then he took a little feather. He sent it going as a test in the direction of the sky right toward where the giant was living on the ground. Soon those flying persons saw that feather; they tore it to small pieces for they were afraid of it. Then they went straight on. Verily he had all kinds of birds for pets. That boy was afraid of them.

Suddenly, again he tried; he caused a little spider-web to float in the air. Behold, those birds they did not see it. "Well, I will walk on," he thought in his heart. Then indeed he walked on. He changed himself into a spider-web; verily up in the sky he flew. Truly he saw those birds. He was just merely gazed upon; they thought it was a spider-web.

---

<sup>2</sup> The word certainly seems a prohibitive; but it must be translated as a potential.

<sup>3</sup> A rare participial construction.



Kāpōtwemego tepināha pemegi ā'pyātcī ānātāgi wīgiyāpi.  
 "Īne āyāāni," āicitāhātcī. Tepināha me'tcīgi āhināskātcī.

Āaci'tōtcī wīicawitci. Askātcīmāhi āme'kāgi wīcaitci.  
 "Niapenōhāhi," āicitāhātcī. Kāpōtwemegu inahi ā'pyātcī.  
 5 Nenāigi ā'pāgicigi ācegićigi. Kāpōtwemegu mānaha āiyamōwāha ōwīāni ānenu'tāgi āhunuhunwāskānigi. Āpemegi  
 āhināpitci āpenūhāhāni ānāwātcī. "Yā!" āhitci. "Apenuhāha wāwānitciģe ātcipyāgwāni." Āmāinānātcitcāhi. Ā'ke-  
 cāmutci; āmenwīģihinitci. "Nihutcimāwa pacitōha wīne-  
 10 zātcī," āicitāhātcī. Ā'ka'kinātcī.

Kāpōtwemegu ānenu'tawātcī kwīazāha āiyāmoāāni ā'pyātcināģāmunitci. "Hīna' pyātcimāināwāģa," āicitāhātcī. Mānitcāhi āicināģānitci: "Mā'twīģāhīni inahōnāwāģi me'tōsāneniyāģi ā'kwīnīģiyāni ā'kwīnīģiyāni," [repeat once more]  
 15 āicināģitci hīna āiyāmowāha. Kāpōtwemegu hīnāhi ā'pyātcī āmenāwātcī kwīazāāni. "Mu,<sup>1</sup> māmōtcīģiāģwītowa metcemōa!" āhitci īna āiyāmowāa. Ā'pōnōmātcī īnihi me'tosānenihāhi. Ā'pitīģātcī wīģiyāpi. "Pā'kitcāhi kemāmōtcīģiāģwīto, metcemo." "Ā'hāhe," āhitci metcemōģa, "āiyō'koho  
 20 pyāwa āpenōhāhi. Āģwīmego ke'kānemāģi ātcipyāgwāni. Ī'pemenāģwītōcāhi netecitāhi," āhinātcī unāpāmāni. "Hīni," āhitci pacitōha.

Āunitcānesiyātcitcā hīnini kwīazāhāhāni. Kāpōtwetcāhi āuwīzeniātcī āacāmāāteha īnini kwīazāāni. Ā'paimēģomī-  
 25 tcīnitci me'tozāineniīwīāzi. "Kwāģunāhitcāhi wīacāmāģwe mānaha āpenōha?" "Nāhi', pacito, hīnāhīna peceģeģiāni kātāānemāte wīāmōwātcī." "Hīni'," āhitci hīna pacitōha. Īnimeģu ācīcātcī. Ānezāteha peceģeģiāni. Ā'pyānātcī inahi wīģiyāģegi. Āwutcāhutcićā hīna. Kāpōtwemegu  
 30 ā'kīceswātcī, āāģwāhwātcī, āacāmāwātcī hīnini kwīazāāni.

<sup>1</sup> The *m* of this word is voiceless.

Soon when right straight ahead in the sky he came, he saw a house. "That's where I am going," he thought in his heart. Straight yonder on the ground he fell.

He thought out what he would. Later he found out what to do. "I will become a baby," he thought in his heart. Soon he came there. In the smoke-hole was where he fell and lay. Suddenly the giant's wife heard whizzing. As she looked above she saw a baby. "Ya!" she said. "I wonder where that baby came from." She went to get it. She petted it; he was good looking. "I will keep my old man from killing him," she thought in her heart. Then she hid him.

Suddenly the boy heard the giant coming singing. "This is he whom I have come to see," the former thought in his heart. This is what the latter sang, "Everywhere I have killed the people since I was born, since I was born (twice)," thus the giant sang. Soon he came there, he smelled the boy. "Well, the old woman has got something that smells," said the giant. He ceased carrying those people on his back. He entered the wigwam. "You have got something that smells mightily, old woman." "Yes," she said, "a baby came here. I do not at all know where he came from. I would like to raise it, I thought in my heart," she said to her husband. "Very good," said the old man.

Verily that boy became as their child. Soon when they ate, they fed that boy. He could in no way eat human flesh. "Pray what will we feed this child?" "Well old man, perhaps he might like to eat deer." "Very good," said the old man. Then he went hunting. He killed a deer. "Very good," said the old man. Then he went hunting. He killed a deer. He fetched it there and brought it into the lodge. Then she cooked. Soon when she was done cooking she dished it out, and they

Pä'kitcāmegu ä'ketciwiseninitci. Pecegeziāni āamwātci ina kwiazāa. Ämenwānetägi. Ä'penātcitcāhi äwutcāhātci ā'teci. Inigi wīna aiyāmowāa uwīāni unītcānezahi nīcwi tāgwihi āāmōwātci me'tuzānenīahi kā'giga.

5 Kāpōtwemegōna āmāgigenōitci kwiazāa. Ä'kegenikīci-gitci. Kāpōtwe negutenwi hīna aiyāmowāa, "Nahi', negwihi, iniyāpi äi'pemenātcī nāgutigacāha äēgi aiyāmowāha." "Inī'," ähitci ina kwiazāha. Ine' ähāātci nāgutigacāigānegi. "Kīacāmāwa mānaha meckwihi nāgutigacāha, māna aiyāmowāha  
10 kīacāmāwa mātciipyāni." Ä'pemenātcitcāhi ina kwiazāha hīnihi. Kāpōtwemegu, "Nahi," äicitāhātci, "nīacāmāwa mānaha nāgutigacāha mātciipyāni, nā'ka mānaha kānwāzowāha meckwihi nīacāmāwa," äicitāhātci. Äacāmātcitcā hīnihi tcāñicwi. Pä'kimegu äwīzenitci inigi.

15 Kāpōtwemegu meckugi ä'pānenāgi pā'kānūhigāni. Wānitcige wīcawigwāni. Ininigi aiyāmowāha nāgutigacāha ä'kakānōnetiāteha. "Nahi', iniyō mānaha kwiazāha wīā'kwātautci mānihi. ä'pānātcī'tōtci pā'kānōhigāni. Nahi', pemāmōwenātāwe. Nīnatcāhi inōmegōwa nī'ai" ähitci hīna  
20 nāgutigacāha. "Nahi, nōcihi, pe'kutāge kīwāpusāpena," ähināwāteha inini kwiazāāni. "Hīni," ähitcīcā hīna kwiazāha.

Kāpōtwemegu ä'penutci; ä'pe'kutāgi ututāmāhi ä'kūnepātesīātci. Māgwāhe nahināha ä'kātainaištepe'kīgi ä'kickigwācwātci hīnihi kwiazāahi. Ämātāgwicimātci. Änūwitci.  
25 Zāgetcīgāhe ānemātānigi zāgītāhi. Uwīyāāpōwi inahi ää'tāgi. Ä'kegītcī hīni zāgītāhi.

Ähāmāhahitcāhi āmainānegutci. Inimegu äicimecenātci ä'kickikickigwānātci. Kāpōtwemegu ä'teāgīnezātci. Nāgutigacāhāni ähāgwītcihātci. Ä'penōhātci ä'pāpāmīpahōnegutci.  
30 gutci.

Kāpōtwe mānaha metcemōhāha aiyāmowāha ä'pazegwītci. Äwātcihutci me'tozānenīahi äēgi, pecegeziāni äwātcihātci inini me'tozānenikwiazāāni. Aiyāmowāha kāwāgi ānepātci. Kāpōtwemegu ä'kīcezigātci, "Pazegwigo'! cā'ku'u" nekīce-

fed the boy. He ate ravenously. That boy ate the deer. He was pleased in his mind. All the time truly the giant's wife cooked for him also. As for them, the giant, his wife and two children, they ate human flesh all the while.

Soon the boy became big. He grew fat. Suddenly once that giant said, "Well my son, now you will take care of a horse, also a lion." "Very good," that boy said. They went to the stable. "You will feed the horse blood; you feed this lion hay." Then truly that boy took care of them. Soon, "Well," he thought in his heart, "I will feed this horse hay and this panther I will feed blood," so he thought in his heart. He then fed this pair. They ate heartily.

Soon he dropped an opener (?) in the blood. He did not know what to do. Then these, the lion and the horse, conversed at length. "Well he will be angry at this boy because he broke this opener. Let us take him away and flee with him. Verily he will ride me," said the horse. "Well, my grandson, at night we will go," they said to that boy. "Very good," said that boy.

Soon he went home; at night his brothers were playing together. Possibly at nearly midnight he cut those boys' heads off. He covered them up. Then he went out. Outside there stood a bottle. Some kind of fluid was in it. He took that bottle along.

Truly he was attacked by geese. As he caught them he broke the neck of each with his hand. He soon killed them all. He mounted the horse. He made him run and was carried with speed in his travels.

Soon the old woman and the giant got up. She cooked some Indians, and a deer she cooked for that Indian boy. The giant was still sleeping. Suddenly when she was done cooking, "Get up! Come and eat. I have finished



zige. Kīwizenipwa', "āhinātci hīnihi kwīazāhahi āēgi īnini pacitōhāni.

Kāpōtwemegu āhā'kwātci. Ināicizātci. "Pazegwigo' ketenepwa yōwe māma'koci." Ā'pā'kacāgwizahātci. "Yā,  
 5 kīckigwāwāgitcā, pacito!" Āpazegwitcizātci pacitōha. Wānātcihi āacenonitci me'tozānenigwiazāāni. "Ketātcimohene iyōwe, metcemo, 'nezātāne īna kwīazāha' ketene iyōwe iyecāhe." Āmīgānātci ā'kīcgātahwātci.

Nāgutigacāhigānegi āicisātci; zagītāhītcihi āacenūnigi,  
 10 āēgi nāgutigacāhāni. Kānwāzowāāni me'tenōhi īnahi āhainitci. Inimego āmānutci upe'kwā'katāni. Āāgōsītci Aiyā-mowāāni. Ānāgānātci īnini kwīazāāni ānemicizahānitci.

Kāpōtwemego ā'tāpināātci āānemīnitci. Inicāhe ā'pyātci Aiyāmowāha, "Kīckatahwīnu, nucihi," āhinātci hina nāguti-  
 15 gacāha. Ā'kīckātahwātci cā īna kwīazāha, pā'kimegu ā'ke'tcipenutci hina nāgutigacāha ā'kīckīckātahwutci. Kāpōtwemegu ā'kātaimātānetci.

Ānēne'kānetāgi wīicaitci īna kwīazāha. Kāpōtwemegu āme'kwitāhātci ō'komezāni ācinītāhegutci. "Hō, nā'pehā'e  
 20 nō'komesa mānācimitci," āicitāhātci. Uckutā'kāgāni āmānutci. Petegimegu āicipāgitāgi kātaigāhe āmātāneteha. Megutci cāhi wāpā'kātci īni uckutā'kāgāni, "Aiya'kwa'kīgi āgwāskā'kāni,"<sup>1</sup> āhi'tāgi. Megutimegu kīcīnīci'tāgi, uckutāi ānāmegi tcāicwāgi utā'kwe āhināskānigi īni uckutāi.  
 25 Aiya'kwa'kīgi hinihinwī āza'kecānigi.

Īniceye mānaha Aiyāmowāha ā'penōhātci. Mana'ka āicizahātci ā'kwa'kīnigi ā'paikaskikonāgwitci īnāhi. Petegimegu āicizahātci nō'kīgukā'kwe ā'kwa'kīnigi āicizahātci. Petegi nō'ki ā'kiātci ā'pāikaskigōnāgwitci īnāhi. Kāpōtwemegu  
 30 petegi ā'pyātci. Āāpitcāhiātāezutci. Ā'ke'tcimīgātāgi

<sup>1</sup> The word certainly seems a prohibitive; but it must be translated as a potential.

cooking. Eat!" she said to those boys, and that old man.

Shortly she got angry. She ran over to them. "'Get up,' I have often told you before." She jerked the covers off them. "Yā! Verily their heads are cut off, old man!" The old man sprang to his feet. Behold the Indian boy was gone. "I told you long ago, old woman, 'let us kill that boy,' I told you long ago." He fought her and whipped her.

He ran to the horse-stable; verily the bottle had disappeared, and also the horse. The panther was the one there. Then he seized his war-club. He mounted the lion. He followed the way that boy had gone in flight.

Soon he got in sight of him in his onward flight. When the giant got there, "Whip me, my grandson," that horse said to him. Then that boy whipped him, and the horse ran at full speed after he had been whipped. Soon he was nearly overtaken.

That boy thought over his plans, as to what he should do. Suddenly he remembered what his grandmother had advised. "Well indeed my grandmother told me this," he thought in his heart. He took the flint for making fire. As he threw it back, then he was nearly overtaken. At the same time he threw that flint back, "Jump as far as the end of the world," said he to it. Immediately after he had spoken to it, he saw fire on both sides in the direction the flint had fallen. It is a fact that to the end of the world the burning fire extended.

Then this giant went back home. Yonder he ran to the end of the world; he could not get through there. Then back again he ran also in the other direction; to the end of the earth he ran. He went back again; he could not get through there. Suddenly he came back. Then he began verily to put the fire out. He fought the

uckutāi. Kāpōtwemegu tīgāi ā'peskucānigi; āagōzitci utāiyāni, āmaina'kyātcī nō'ki.

Kāpōtwetcāhi nō'ki āmātānātcī. "Nahī', pyāwa, nōcihi, kīckatahwīnū," āhinātcī īna nāgutigacāha. Ā'kīckatahwā-  
5 tcāpehe ā'kātcīnītcī.

Kāpōtwetcā nō'ki āmātānētcī. Meguzi nā'ka ā'pāgitāgi. "Aiya'kwa'kiigi a'kwi'kāpa'kāni,"<sup>1</sup> āhi'tāgi īni meguzi. Īnimegu āicāiemigātenigi; īnīna āāmowāha nīyenīye ācāitci āicāitci me'tāmi ācāitci. Kāpōtwemegu āāpīpāgāmātcī  
10 hīnīhi pāgāmonā'kwāhi. Kāpōtwemegu ā'kōnāgwātahwātcī nō'ki āmaina'kyātcī. Kāpōtwe nō'ki āmātānātcī.

Īni nō'ki īna kwīazāha ā'pāgitāgāha pīmīni'kwāhi. "Aiya'kwa'kiigi agwāskā'kāni,"<sup>1</sup> āhi'tāgi hīni pīmīni'kwāhi. Īni nō'ki cōwānāgecāpyāni wānā'tcīhi. Āmezāpyānegi petegi  
15 Aiyamowāhatecāhīna ā'pāināgizahātcī. Ā'pītcimegonāgitcīgi, "Hī," āhānigonāgwātcī. Īnimegu āwāpīpa'kecāgi. Kāpōtwemegu iskātcī ā'kaskigonāgwītcī. Īni nō'ki āmaina'kyāteha.

Kāpōtwe nō'ki āmātānāteha hīnīni kwīazāhāni. Īni nō'ki īna kwīazāa kīnitci'kānāni ā'pāginātcī. "Aiya'kwa'kiigi  
20 agwāskā'kāni,"<sup>1</sup> āhi'tāgi īnīni kīnī'tcīkāhāni. Wānā'tcīhi cīgonāni ānāwāteha. Hīni mānaha Aiyāmwāha ā'pāināgizahāteha. Ā'pāigwācimātcī utāiyāni, ā'kīpīsānitcimegu wīnāēgi. Pā'kitcāmegu āā'kwātcī. Īnimegu āāpīpāgāmātcī īnīni cīgunāni. Pe'kwā'katāni āhāiyōtcī. Kāpōtwemegu  
25 ā'kōnāgwatahwātcī. Īni nō'ki āmaina'kyāteha.

Kāpōtwe nō'ki āmātānātcī. "Nahī', nōcihi, īniyāpā'pyātcī. Īnitcāhi ceyehe āāi'kwīāni, nōcihi; acitcītcāhi me'tegugi kīicīzahi. Īnimegōni zāgītāhi āwīpāskezetōāni." "Hīni," āhitci īna kwīazāa. Ceyetcāhi kātai āmātānētcī; ānagi-  
30 'kwānātcī nāgutigacāhāni; ā'pāskīzetōtcī īni zāgītāhi. Me-

<sup>1</sup> The word certainly seems a prohibitive; but it must be translated as a potential.

fire fiercely. Suddenly it burned only a little bit; he climbed on his pet, and he again went in pursuit.

Verily soon again he overtook the other. "Well, my grandson, he is coming, whip me," that horse said to him. As often as he would whip him, the latter would run fast.

Soon again he was overtaken. Now also he threw the shoe-peg. "Stand up as far as the end of the world," he said to that shoe-peg. Then it performed that way; the giant did as he had done at first. Suddenly he began to hit those cactus plants. Soon he cut his way through. Again he went in pursuit. Soon again he overtook the other.

That boy likewise threw the plaited string. "As far as the end of the world, stretch," he said to that plaited string. Then again, behold, there was a grape-vine. In the thick vine that giant could not stop back in his flight. At that point where it was impossible to get through — "Hey," he got fastened tight. Then he began cutting it. Soon later on he was able to get through. Soon then again he went in pursuit.

Soon he overtook that boy. That boy likewise threw the whet-stone. "Stretch as far as the end of the world," he said to that whet-stone. Behold he saw a boulder. Then this giant could not stop in his flight. He bumped the face of his pet, then he fell down also himself. He became very angry. Then he began to strike that boulder. He used his war-club. Soon he made a way through. Then again he went in pursuit.

Soon he overtook him again. "Well, my grandson, eventually he is coming. Now I am already tired, my grandson in a tree close by you will run me. Then the bottle you will break." "Very good," said that boy. Then already he was nearly overtaken; he stopped the horse with the



gutcimegu pāskizetōtci nepihi ānāmegi petegi ātci pyāātcī. Inatcāhi aiyāmoāha nōmegutcini ā'kutainitci. Kāpōtwemegu īna ā'pāgizeskāātcī āaskanāmutci īnini utaiyāni. "Ō'hwā', wīnāzetce!" āhinātci īnini kwīazāāni hīna aiyāmowāha.

5 Ä'penuteha.

Hinīna kwīazāha ā'pāpāmōmegutci ā'tō'ka. Kāpōtwemegu īna nāgutigacāha, "Nahī', nocīhi, newīzenieni kīmīnene," āhinātci īnini kwīazāāni, "māhānitcāhi necā'kwānāni ā'kwizegi kīpa'kuna, nīnezāhi." Ä'pa'kunāgitcāhi īna kwīazāha neguti wī'zaj. "Mānitcāhi wīcitāmāni wīzenīānini: 'Huwānāha wihānihita āwazi wīicimenwigenigi wīzenieni?' Kīitacāhi mānihi wīzenieni āgwāmenwi wīzenīānini." "Inī'," āhitci īna kwīazāha. "Aiyō'tcāmego wīaiāni kā'giga. Kāpōtwetcāhi uwī(y)āiane aiyōhi kī'pya," āhinātci hīnini kwīazāāni.

15 Äwāpusātci hīna kwīazāha. Nānōskwemego āhātci. Nā'ha ātasogunaga'ki kāpōtwe āme'kāgi myāwī. Inimego āwāpināgutāgi. Kāpōtwemegu ānāgiskaātcī mānizāni. Nenōzōni āhawānitci. "Wōhā', tcī, iyāe!" ā'pyātcinitci. 20 Pā'kimegu kwīazāha āhāpāmātci. Kāpōtwemegu ānāugutci. "Ina nī'kāna," āhigutci āhaneme'kaātcī, "tāna'ka ketutci-pye?" āhigutci. "Hō, icemego nekīose," āhitci īna kwīazāha. "Nahī' nī'ka, kīnā'kweizenīpena," āhinātci īna māniza ā'penāpyānigātci. Äwutcāhutcitcā hīna māniza; ketcigāhāni, 25 kō'kōcāni, kā'pihi āacāmātci nā'ka nenožōhi mātcipyāni.

Kāpōtwemegu ā'kīcezigātci, "Nahī nī'ka pā'kiwīzeninu," āhinātci īnini kwīazāāni. Äwīzeniātci cāhi.

Kāpōtwetcāhi kīciwīzeniātci, "Nahī," āhitci īna kwīazāha, "ācigetcāhi ācīcizenīāni, kīmītcipena," āhinātci hīnini mānizāni. 30 Ä'ketenāgi āpeskyāgenōhinigi, "Uhwānāha āwāzi wīāniigwāna ācimenwigegi neīzenieni? Wīnīcōzāānitcāhi āpāpīnāni," āhi'tagi hīni uīzenieni. Äcōāskā'kātci ōīzenieni. "Nahī, wīzeninu ā'kī'kānenie," āhinātci hīnini mānizāni.

bridle; then he broke that bottle. As soon as he broke it, he saw water behind whence they had come. He on whom the giant rode dove under. Soon the latter stopped riding that pet of his and held his breath. "Oh let him live," the giant said to that boy. Then he went back home.

That boy was carried along slowly in his travels. Suddenly that horse said, "Well, my grandson, I will give you my food-supply," he said to that boy, "these verily are the hairs of my mane — at the end you will pull my little hair." Then verily that boy pulled one hair. "Whenever you want to eat — say this to it: 'Who can beat me in having better food?' You truly will say to this food, every time you eat." "Very good," said that boy. "Here I will remain forever. Soon if you marry I hope you will come here," the horse said to that boy.

The boy walked on. He went just anywhere. Now after a few days, soon he found a road. Then he began following it. Soon he met a white man. He was using oxen. "Whoa, gee, haw!" he sounded as he came on. The boy looked very hard at him. Soon he was seen. "Here, my friend," he was told as he greeted him, "where do you come from?" he was told. "Oh, I am merely walking around," said that boy. "Well my friend, let us eat dinner," said that white man to him, as he unhitched. That white man prepared a meal; corn bread, bacon, coffee he gave him to eat, and the oxen hay.

Soon after he was done cooking, "Well my friend, eat heartily," he said to that boy. Then verily they ate.

Soon after they had eaten, "Well," said the boy, "in turn, the way I have been accustomed to eat, we will eat," he said to that white man. He took out a white cloth, "Who will beat me in better food? There will be two chairs," he said to that food of his. He spread his food. "Well eat, farmer," he said to that white man.

Pä'kimegu māneza ä'ketciwizenitci; tcägäcigegi māneza mītcitci änāmegi. Kāpōtwemegu ä'kiciwizeniātcī ina kwīazāha āwi'ponāgīni wizenieni; cāskitcihi ä'kiciwipōnāgi āāpeskyāgenōhinigi āpitciḡānahāgi.

- 5 "Nahi nī'ka," āhitci ina māneza, "ketci menwigenwi kewizenieni. Tāna'kacāhi wātenamāni?" "Hō, nōkomezatcāhi nemīnegwa," āhitcitcā hina kwīazāha. "Nahi'," āhitci ina māneza, "tānācitāāni ācōnigātiāḡwe nemāḡwai māni mīnenāne?" āhitci ina māneza. "Ko, kacitcā nina tōtāḡāha  
10 īni māḡwai?" āhitci ina kwīazāa. "Kōnī'kakohō, acāma-tīhiwi'. Kīwāpātōnenekacuwe." Ä'ketenāgi īni māḡwai. Änigyāhinigigā pä'ki. Me'tcigi ä'pāḡitāgi nīcenwi. Aca-māḡāhahitcihi! Nīcwi ānemasonitci. "Nahi', wāpātanu; māucemegu taswima'kāḡwi ucīhiyāḡāpa camāḡāhāgi," āhi-  
15 nātcī īnini kwīazāāni. "Hīni," āhitci ina kwīazāha. Äācōnigātiātcī.

Äwāpuzātcī ina kwīazāha. Äāmāḡwaitci. Ä'pāpāme-kātcī. Äegi ina äwāpusātcī māniza. "O'hā, tcī, yāa!" āānemitci.

- 20 Kāpōtwemegu māna kwīazāha ānene'kānetāgi wīcaitci. "Nahi," āicitāhātci, "kwāḡunā 'yu māhāgi acāmāḡāhāgi wīcamāgi?" āicitāhātci. "Nahi', nīucihāwāgi nyāwi camāḡāhāgi wīmāitcāhimāmāāgi nīwizenieni īnini a'ki'kāneniāni," āicitāhātci. Äucihātcihcāhi nyāi ācāmāḡāhahi. "Nahi',"  
25 āhinātci. "Maimāmū'ku keizenienēni. Kāta wīna peze-taiyāḡā'ku, 'netācōniga koho' kiāwāi' inenāḡwe," āhinātci īnihi acāmāḡāhahi. Äāpusāātcitcā hīnigi. Ämāimātānāātcī īnini a'ki'kāneniāni. Kāpōtwemego ānāwātcī a'kigānenia ä'pyā'pahonitci. "Hī'hī!" āicitāhātci ina a'ki'kāneniha.  
30 Kāpōtwemego īnahi ä'pyāpahonitci āhāitci. "Tāni neizeni yenenāni?" āhigutci ina a'ki'kāneniha. "Hō, āḡwi, netācōnigakōho' kiāwāhi." "Hō, āḡwi, kemāmāipēnāipi" āhinātci

The white man ate very heartily; the white man ate all kinds of food which were to be seen. Soon after they had eaten the boy folded up that food; after he merely folded up that white cloth he put it in his pocket.

"Well, my friend," that white man said, "your food is very fine. Where did you get it?" "Oh, my grandmother truly gave it to me," said that boy. "Well," said that white man, "how would you like it if we traded and I were to give you this hat of mine?" said the white man. "What pray would I do with that hat?" said the boy. "Well it is a soldier-outfit. I will show it to you then." He took down that hat. It was torn badly. He flung it twice on the ground. Behold there were soldiers! Two stood up. "Well, look at it, as many million soldiers as you want you can make," he said to that boy. "Very good," said that boy. Then they traded.

Then that boy walked on. The hat became his. He traveled on and on. Also that white man walked away. "Whoa, gee, haw!" he said as he went along.

Soon that boy thought out what he would do. "Well," he thought in his heart, "what pray shall I feed these soldiers?" "Well," he thought in his heart, "Well, I will make four soldiers to take my food-supply away from that farmer," he thought in his heart. Verily he made four soldiers. "Well," he said to them, "Go take our food-supply from him. Do not listen to him if he says to you 'I traded you,'" he said to those soldiers. Then truly they walked on; they set out to overtake that farmer. Soon the farmer saw them coming on a run. "Gracious," thought that farmer to himself. Soon they came on the run to where he was. "Where is our food-supply?" that farmer was told. "Oh, no, I traded you for it." "Oh no, it has been said you took it from us," they said to the farmer. Verily they went ahead and



inini a'ki'kāneniāni. Āmāmāātcitcāhi ki'kiki āapusāāteha petegi; āmīnāātcī kwīazāāni.

Aiyāpāmi ānahazātcī īnihi cāmāgāhahi. Āwāpuzātcī, ā'papāme'kātcī. Kāpōtwemegu mānezōtāēni ā'pyānutāgi,  
5 ā'kiyukiyuzātcī cāpā'kigini. Kāpōtwemegu pāgitātāhinigi ānāhenāgi. Mīzīgāhi āhuwīgītcī hīnāhi.

Kāpōtwemegu āme'kāgutci ugimā utānezāni. Āmenwānemātcī hīnini me'tozāneniikwīazāāni. Āwāi'pumātcitcāhi.

Kāpōtwemegu manaha ugimāha ā'ke'kānemātcī. "Kwā-  
10 gunā'tcāhi wātcīneaiyahaiyāāni?" āhinātcī hīnini utānezāni. "Inugimego īne ihaiyāne, kāta pyā'kāni. Kīkīckigwāpizu pyāne yōhi," āhinātcī īnini utānezāni. Ā'pāigāhi īna skwāzāha' ku'tāgi i'kickigwāpisutci. Āwāzimego āmenwānemāteha īnini kwīazāāni. Iwītcaiātcī āicitāhātcī.

15 Itep āātcī nō'ki. Āwītcaitiātcitcāhi. Īnimegutci āātcimo-  
hātcitcā hīna ōzāni ācimegutci hīnini kwīazāāni. "Inī'," āhitci īna kwīazāha. "Wāpuzātāne," āhinātcī īnini skwāzāāni.

Āwāpuzāātcitcāhi utā'kwe ānahazātcī nāgutigacāhāmāni āāātcī. Kāpōtwemego īnāhi ā'pyāātcī. Pāskezīgāni āmā-  
20 nutci nāgutigacāhāmāni ā'pēmwātcī ānezātcī. Ā'pecināteha. "Kacitcā kīicai, nenāpāme," āhinātcī hīna iskwāzāha īnini kwīazāhāni. "Hō, āhuwīgīyāgwēkoho nīaci'to," āhinātcī īnini ōiāni. Āwāpitcāhiunāgwātōtcī unāgeci wīgīyāpi wīcigenigi; āhināgwātōtcī nāgutigacāigāni, pāgahā'kwāigīyāpi,  
25 kō'kōcīgīyāpi, tātepizāigīyāpi āēgi āunāgwātōtcī.

Pā'kutānigītcāhi ānahicinoātcī māuceāhina'kīinigi. Cās-kina kwīazāha ā'ke'kitāhātcī wīcigenigi kegimezi āwīyāhi nāgutigacāhīgāhi wītacinītcī kō'kōcahi pāgahā'kwāhahi. Kāpōtwemego ānepāātcī.

30 Kāpōtwāwāpānōhinigi ā'tō'kitci. "Pāgahā'kwāā, gāga-

took it from him; without further ado they started to walk back and gave it to that boy.

He put those soldiers back (in the hat). He walked on and travelled on and on. Soon he came to a town of whites; he walked around on the streets. Soon he took things thrown away. In a privy was where he lived there.

Soon he was found by the Mayor's daughter. She fell in love with that Indian boy. She ate with him.

Soon the Mayor understood about her. "Why is it that you go over there?" he said to his daughter. "Today if you go over there, don't come back. You will be hung by the neck if you come here," he said to his daughter. That girl was not at all afraid of being hung. She loved the boy the more. She wanted to marry him, she thought in her heart.

She went there again. Verily they were married. Then right away she told that boy what had been told her by her father. "Very good," said that boy. "Let us walk away," he said to that girl.

They walked away in the direction where he had left his(?) horse, they went. They soon arrived there. He took his gun, shot his (?) horse and killed him. Then he skinned him. "What, pray, are you going to do, my husband," that girl said to that boy. "Oh I will build a place where we will live," he said to his wife. Verily he began to lay the foundation, using the entrails the way the house should be; he laid the foundation of a stable, chicken-house, piggery and wagon-shed — he also built the foundation of them.

At night verily when they laid down it was just any place on the ground. That boy merely thought it out just how everything should be, how many horses, pigs, chickens. Soon they slept.

Soon when the morning came he woke up. [Sounds

'ka'kā gāga'ka'k!" "hu'wä-ä!" "M . . . mr!" 'H'h'h'h'h'h,"  
 "Hwī'hi'hi'hi!" ahinitcitcihi utahīmwaahi. "Ku, kätēna  
 mānaha ke'kānetāmōtuge awiyāhi," ahicitāhātcī īnini kwīa-  
 zāāni. Āmānwegenigītcāhi kegimezi awiyāhi. Kāpōtwātō-  
 5 'kīnitci wītcāyātcīni, "Īnīniye nā'kāgi āci'tōāni, mānīnugi  
 nāmāgwe awiyāhi."

Pazegwīātcī wīzeniātcī. Kīcīzeniātcī ā'kīāpātāgi īni kegi-  
 mezi. Ācamāateha kō'kōcahi, nāgutigacāhahi, nēnozōhi,  
 pāgahā'kwāhahi.

10 Kāpōtwemegu nāha ātazogunāga'ki, "Nahī', nai'ātāne,  
 kōza." "Hō, āgwi, negozāwa," āhitci īna skwāzāha. "Hō,  
 āgwigoho' awiyāyi wītcīni ā'kīcī'tcāitīyāgwe," āhinātcī īna  
 kwīazāha. "Īni," āhitci īna skwāzāha.

Ānahāpitcīgātcī ātcāicigenitci nāgutigacāhahi; cōcomizāhi  
 15 nā'kāmenwigēgi. Wīnwāwa nā'ka āmīcātezitci. Āpuzāātcī.  
 Acitcāpyāātcī āza'kahwātcī cigāhāni āutāmātcī īna kwīazāha.  
 Kāpōtwemegu īna ā'pyāāteha ugimāāni āhuwīgenitci. "Hu-  
 'hūa, pyāwa netāneza! Me'tozānenikwīazāāni pyānāwa,"  
 āhitci. Āazēmihātcitcāhi āpenāpyānīgānitci. Kīcāneme-  
 20 'kāātcī, ā'pītegāātcī wigiyāpegī, āātcīātcīmutci. Kāpōtwe-  
 mego āwīzeniātcī. Kīcīwīzeniātcī āaneme'kātcī nō'ki.  
 "Kīnaipenātcāhi māmāgwa; kīpyānāāgi ketepowānenihe-  
 māgi," āhinātcī īna kwīazāha īnini ugimāāni. "Hīni,"  
 āhitcitcā hīna. "Īni nīcaipena, ke'pī'tcihi," āhinātcī īnini  
 25 kwīazāāni.

Ānāgwāātcitcā īnigi. Kwīazāha ōwīāni īna ā'pyāātcī;  
 "Āgwīnāhi uwiyāhi wīhinuwātcīni kōza," āhinātcī īnini skwā-  
 zāhāni. "Āhāhe," āhitci īna skwāzāha āzīpāno'pwātcī īnini  
 kwīazāhāni.

30 Kāpōtwe nāātazogunāga'ki īna ugimāa, "Nahī'," āhitci;  
 "nai'ātāwe netāneza," āhinātcī utepowānenihemahi. Kāpō-  
 twemego īnā ā'pyāātcī. Wānātcīhi kegimezi āmenwīgenigi  
 īnihi āhawīgīnitci. Kāpōtwemego īna kwīazāha, "Kīūzeni-  
 pena," āhinātcī māhihegōwātcīhi. Ā'ketenāgi āpeskyāige-

of the fowls and animals], behold their pets said. "Well, he probably knows everything", she thought of that boy. Everything verily was fine. Soon her husband woke up, "I made those things yesterday, everything that we see today."

They got up and they ate. After they had eaten they went around to see the whole outfit. Then they fed the hogs, horses, cattle, chickens.

Now soon after a few days, "Let us visit your father," he said. "Oh no, I am afraid of him," said that girl. "Oh he will not say anything now we are married," that boy said to her. "All right," that girl said.

He hitched the same kind of horses; the buggy was also fine. As for themselves, they were in gay attire. Then they went on. When they came near that boy lit a cigar, and that boy smoked it. Soon they got where the Mayor lived. "Well, my daughter is coming! The Indian boy is fetching her," he said. He helped him unhitch. After they shook hands they entered the house, and talked a long time. Soon they ate. After they had eaten they went out again. "Verily you will visit soon, bring your councilmen along," that boy said to that Mayor. "All right," the latter said. "We will do so, thank you," he said to that boy.

Then they departed. When the boy and his wife arrived there, "Well your father didn't say anything," he said to that girl. "True," said that girl and kissed that boy.

Soon a few days after that Mayor said, "Well, let us visit my daughter," he said to his councilmen. Soon they arrived there. Behold, everything was in fine shape where they lived. Soon that boy, "Let us eat," he said to those by whom they were visited. He took out the white cloth.



nigi. "Uhwänäha āwazi wiicimenwigenigwäna neizenieni  
 äcimenwigegi," ähitci. "Nöhigatcāhi wītažōzāāni āpāpīnāni,"  
 ähi'tāgi ini āpeskyāigenōhinigi. Kīcīnīci'tagi ācowāskā'kāci  
 ini pāpagyāiāi. Wānātcīhi āmānātenigi tcāgi ācigenigi wī-  
 5 zenieni ānāmōātcī. "Ko, kā'tena manaha mānetōia kwīa-  
 zāha," āicitāhāāteha inigi nāhiātci. Inimego āizeniāteha.  
 Kīciwizeniātcī āātcīātcīmōātcī. Äātcīmōhātcī ina kwīazāha  
 pyātcīcaitci petegi ātcāgeziitci.

Kāpōtwemego inigi ā'penowātcī. Inā kīcipyāātcī, "Nahī',  
 10 tānācitāhāāgwe, nī'kānetige; mānānugi kwīazāha māmāa-  
 gwe mānihi uwīzenieni? Kacī'tōhi netāneza āwītcaiātcī.  
 Pōzītāhimenwigenīwi uwīzenienwāwi; tāpuwāāgwini mītcī-  
 'kagūha," āhinātcī inihi tepuwānenihahi. "Ini', inītcāhi  
 āwītepuwātāmāgwe hīnutcihi tātāgi." Ätepuāātcītcāhi.  
 15 Kāpōtwemegu ā'pa'kuāātcī.

Metāzwi acāmāgāhāgi āhanūnetci inātegi ini izenieni.  
 Äwāpuzāātcītcāhi. Kāpōtwemegu inā ā'pyātcī āhuwiginitci  
 kwīazāhāni. "Nahī', ugimāwa netānōnegunāna wīzenieni  
 20 ānātāāge," āhināātcī inini kwīazāāni. "Kū, inītcāhi ā'tāgi  
 awātōgu," āhinātcī hīnihi acāmāgāhahi. Äāwātōwātciātcī  
 hīnigi cāmāgāhāgi hīni wīzenieni. Megutciātcī wāatcīnītcī  
 umāgwai āmānutci āucihātcī cāmā'tīhahi nīcwāpitāgi. Nā-  
 'taimego āpeskezīnītcīhi nāgutigacāhahi āmīnātcī hīnihi  
 25 utacama'tīhemahi. "Nahī'," āhinātcī, "māimāmau'ku kei-  
 zenienēnāni. Kemāmāgunānāgi acāmāgāhāgi yō utcihi,"  
 āhinātcī hīnihi utahīhemahi. Nātaimegu āāpeskezīnītcī  
 nōmegowātcīhi ina kwīazāha utacama'tēhemahi. Ä'ke'tci-  
 penohāātcī. Kāpōtwemego āmātānāātcī. "Neizenienēnāni  
 30 kemāmāāpwa nī'kānenāna," āhināātcī āmāmāāteha petegi  
 ā'pyātōātcī āhainītcī kwīazāāni.

Ä'pyātōātcī petegi, māhāgitcāhi mānīza utacāma'tīhemahi  
 ināhi ā'pyānītcī. "Ägwimegu kaskipyātōwāge nāteāge.  
 Azāwa cāmāgāhahi nīcwāpitāgi." "Hīnimā nīciyāgi yōwe.

"Who can beat me in better food," he said. "Seven verily will be the number of chairs," he said to that white cloth. After he had spoken to it, he spread that cloth. Behold, they saw many and all kinds of food. "Well truly this boy is of the nature of a manitou," those who visited them thought in their hearts. They ate. After they had eaten, they talked at length. That boy told what he had done before when he was small.

Soon those (visitors) went home. Then after they got there, "Well, what do you think about it, my friends, in your hearts; shall we take away from this boy this food-supply of his? I don't care if my daughter is married to him. Their food-supply is certainly very fine; whenever we would have council, we could eat," he said to those councilors. "Well, we may as well council about it." They did council. Soon he convinced them.

Ten soldiers were hired to go after that food-supply. Then verily they walked off. Soon they arrived where the boy lived. "Well the Mayor has sent us to fetch the food-supply," they said to that boy. "Well, there it is, take it along," he said to those soldiers. Those soldiers took away that food-supply. Verily as soon as they left he took his hat and created twenty soldiers. He gave his soldiers white horses of one kind, "Well," he said to them, "go take our food-supply away from them. The soldiers took it from us yonder," he said to those who belonged to him. Of one kind, and white were the animals on which that boy's soldiers rode. They ran them at full speed. Soon they overtook them. "You have taken our food-supply from our friend," they said to them; they took it back to where the boy was.

When the former brought it back, verily these soldiers of the white man came yonder. "We could not bring back that which we went after. He has twenty soldiers."

Nahí' negotwā'kwe hine hi'āātce acama'tihāgi," āhitcitcā hīna ogimāwa.

Itepitcāhi āhāwātcī negotwa'kwe cama'tihāgi. Āwāpusā-wātcī ānātegi nō'ki. Inā ā'pyātcī ā'pāināātcī acāmāgāhahi.  
 5 "Nenātepena wizenieni nō'ki," āhināātcī īnini kwīazāāni. "Ku, ine'tcāhi āwātōgu," āhinātcī hīna kwīazāha. Āwātōwātcitcā īnigi nō'ki. Āwāpuzāātcī. Wāātcīnitcī, āucihātcī nīcwā'kwe acāmāgāhahi. "Āwātōwāgi keizenienēnāni nō'ki acāma'tihāgi," āhinātcī īnihi acāmāgāhahi. Nā'taimego  
 10 nō'ki āāpeskezinitcī nōmegōātcīhi hīna kwīazāha utacāma'tihemahi. Āwāpuzāātcitcāhi īnigi acama'tihāgi. Kāpōtwemegu āmātānāātcī. "Neizenienēnāni kemāmāipena. Pā'kigā kewāneskāipwa," āhināāteha. Āmāmāatcī īni wizenieni. Petegi āicietōtcī.

15 Inā ā'pyātōātcī āmīnāātcī īnini kwīazāāni. "Nahi, āgwi-megōnugi wīnahazenāgōwe, netacāma'tihetige. Nō'ki mā-gwāhe wī'pyāāgi wāneskāugimāha utacamāgāhemahi," āhinātcī īnihi utāhīhemahi. Ānuwāhetcīgāhahitcā nō'ki āucihātcī. "Bām, bām, tʳz—z tā'-tār, tī'-ti-ti-tā'r, tī'-ta te'm,  
 20 ta'-ta-ta ta'm, ta'-tata-ta'm," ihīnuwātcīgānitcī.

Īnicāmanaha ogimāha, "Nahí', nyāā'kwe ine ihāātce acama'tihāgi," āhitcī. Āwāpuzāātcitcā īnigi nyāā'kwe cama'tihāgi. Kāpōtwemego īnāhi ā'pyāātcī. "Nenātepena wizenieni," āhināāteha. "Ku, ine'tcā āwātōgu," āhinātcī īna  
 25 kwīazāha. Āwātōwātcitcāhi.

Megutcitcāhi weātcīātcī negutima'ka'kwe āuciātcī acāmāgāhahi. "Nahí'," āhinātcī, "kegyā'tenāmi! nege'kwīnāhe-gōgi ce'yehe ācaiātcī. Inugitcāhi kīgāske'kāāpwa. Kinātu-tamawāpwatcāhi me'tāmi. Kīcitcāhimīnenāgwe kīmīgātī-  
 30 pwa. Nīcwitcāhi kīhaskwihāpwa. Kī'pyānāpwa āiyōho," āhinātcitcāhi īnihi utacama'tihemahi.

"Well, formerly there were two. Well, one hundred soldiers shall go there," that Mayor said.

Verily one hundred soldiers went there. They started after it again. When they got there they could not see the soldiers. "We have come again after the food-supply," they said to that boy. "Well, there it is, take it," that boy said to them. Verily they took it away again. They walked away. When they were gone he created two hundred soldiers. "The soldiers have again carried away our food-supply," he said to those soldiers. The horses which these soldiers of that boy rode were again white and of one kind. Verily these soldiers went on. Soon they overtook them. "You have taken our food-supply from us. You are very mean," they said to them. Then they took that food-supply. They brought it back.

When they brought it back they gave it to that boy. "Well, I will not put you away this time, my soldiers. Perhaps that worthless Mayor's soldiers will come again," he said to those (soldiers) of his. He created also band-players. "Boom, ta ta ta, tum tum tum," was the way they sounded as they blew their horns.

And then the Mayor said, "Well, four hundred soldiers shall go there," he said. Then those four hundred soldiers walked on. Soon they got there. "We have come after the food-supply," they said to him. "Well, there it is, take it away," that boy said to them. Verily they carried it away.

Verily as soon as they were gone, one million soldiers he created. "Well," he said to them, "Confound it; they have already bothered me the way they have done. Now verily you will surround them. Verily you are to ask them for it first. Then afterwards indeed when they have given it back to you, you will fight. However you will save two of them. You will bring them here," verily he said to those soldiers of his.



Äwäpuzäätcitcāhi. Kāpōtwemegu ämātanāātci ä'kas'ke-  
 'kāātci. Änātutamaātci me'tāmi wizenieni. Kicitcāhimine-  
 gōātci ämīgātiti. Ä'pāitcāhiāwātci neguti nezetci ina  
 kwiazāha utacama'tihemahi. Äawunāātcitcā nīcwi ina ugi-  
 5 māwa utacama'tihemahi. Inātcāhi ä'pyānāātci inigi inih  
 nīcwi.

"Nahí'," ähitci ina kwiazāha, "kwägunāhi wāutcinātāā-  
 gwe neizenieni? Ceyetcāhi äcitāhāyāgwe kiicaipena. Mä-  
 gwāhe äiyōho äwīmīgātiyāgwe kihāipwa," ähinātcitcāhi  
 10 inih nīcwi. Mātezitcāhi ämānutci. Ä'kenahōzōnitcitcāhi  
 ä'kickecācwātci äegimego ä'kiskiskenetcācwātci äegimego  
 ä'kickigumācwātci. Ähāpihwātci. "Nahí'," penugu. Kihā-  
 tcimohāpwa ketōgiwāwa, 'Nekiskiskecācugōpena,' kihinā-  
 pwa, 'kātaānetāmānitcā ipi nō'ki kī'pya kā'tcinei kīna  
 15 äegitcāhi kātaānetāmāni ketacama'tihemagi māne wīpyā-  
 nātci. Inī kiicai,' kiināpwa ina ketōgiwāwa." Ä'penowā-  
 tcitcā inigi nīcwi ä'kiskiskeātci.

Inātcā ä'pyātci pä'ki ähā'kwātci. Kicātcimohāātci äcaiātci  
 äcimegōātci inini kwiazāāni, "Nahí'," kīmīgātipena tai'!"  
 20 ähitci ina pacitōha.

Kegimezimego ääpusāātci camā'tihāgi. Mäiyāgatcā äēgi  
 kwiazāha äucihātci māne acamāgāhahi. Kāpōtwemego  
 ä'pyātcināātci mānizugimāwa utacāma'tihemahi. "Nahí',"  
 ähinātci umäyāzihemāni, "kīmecenāwa nāwāte ina ugi-  
 25 māwa," ähinātci umäyāziemāni.

Kāpōtwemegu ämīgātiātci. Kāpōtwetcāhi ämecenetci  
 ina ugiimāwa, nā'ka māhāgi ä'tcāginezetci utecāma'tihe-  
 mahi. Ä'pyānetci ina ugiimāwa. "Nahí'," ähitci. "Iniyāpi  
 äiwāpāmāgi āniā'tāgwāna." Äma'kātāigenānātci, nā'ka  
 30 āzaza'kahwātci wīcipaikaskikoca'kwīnitci. Äasemihegutci-  
 gāhi kutāgahi tātāgīni. Cōniyā'tcā äacitōtci taswi mā'ka-  
 kwi. "Mānimegu mācwāgwāna māhāni wāneskāugimāāni  
 āma'katāigāsonitci mānihi cōniyāhi wī'hāiya," ähinātci inih

They set out. Soon they overtook them. They surrounded them. They first asked them for the food-supply. Then after they were given it they fought together. Verily they were not able to kill a single one of the boy's soldiers. They took two of that Mayor's soldiers. There they brought those two.

"Well," that boy said, "why is it that you are always coming after my food-supply? Already you have thought out what we will do. Perhaps you wanted us to fight together here?" he said to those two. Verily he took a knife. He bound them up; he cut off their ears, also their bellies, and also their noses. Then he untied them. "Now go home; you will tell your Mayor, 'Our ears were cut off,' you will tell him, 'if you desire it you too shall come again, if you also desire it, you will bring your soldiers in numbers. So you are to do,' you will tell that Mayor of yours." Then verily those two went home with their ears cut off.

When they got there, very angry was he. After they told him what they had done, and what they were told by that boy, "Well, let us fight!" said the old man.

All indeed of the soldiers started off. That boy also created many soldiers. Soon he came into view of the white chief's soldiers. "Now," he said to his captain, "you will seize that chief if you see him," he said to his captain.

Soon they were engaged in battle. Soon verily that Mayor was captured, and all those soldiers of his were killed. Then that Mayor was led to him. "Now," said he, "I will see who is a good shot." He blackened the forehead, and he nailed him so he could not get off. Then he was helped somewhat by others. Verily he created some money; the sum was one million dollars. "Whoever hits that worthless chief where he is blackened on the

utacama'tihemahi. Ä'kwitcāhi menwāskāgi pāskezigānāni  
 āmāguutci ina ugināwa. Äwāpikugwātā'kuhigātcī. Kā-  
 pōtwegāhi negutāmecwātci. Ämecwutāgi ini āma'kataīgā-  
 sonitci āāni'tōteha ina uckinawāha äegigāhe äugimāiteha.

5 "Nahī'," āhinātci, "iniyāpi ipāgizenenāgōwe," āhinātci tcā  
 hīnihi utacāmāgāhemahi." "Kīmāwinātāpwtācāhi mānihi  
 ōtāweni. Kīnwāwa keutūtāenipwa. I'kwāhāgi kihuwiipwa,  
 inicīyāpi," āhinātci. Kegimezimego āminātci nāgutīgacā-  
 hahi. Ämainātāgitcā hīnigi; äuwīāteha mezihī.

10 Äuwīgāiātci owiāni nō'ki. Ä kāpōtw āunīt cānezāiātci  
 kwīazāāni. Äāpetāizitci ina kwīazāha; āmā'kādāāne-  
 'kwātci āwāpeskinugātci. Kāpōtwemegu, "Nahi, nemizāha  
 āhuwīgītci ihātāwe. Cīyumāgwāhe nī'kwīnumegwa. Ceye-  
 genwihi nenāgānāwa," āhinātci inini owiāni.

15 Wāpāgitcāhi ānānōne'kitci. Cāskimegutci āwīpunāgi  
 utahīnemwai. Äwāpuzāwātci cōcōmizāhi tāgwihi. Ä'pā-  
 pāmi'kāātci. Kāpōtwā'pe'kudānigi, ā'ke'kecitci, ānepāātci.  
 Wāpānigi āwāpuzāteha nō'ki. Kāpōtwemegu ā'citci ā'pyā-  
 ātci umizāhāni āhuwīgīnitci. Nō'kitcāhi āwīpunāgi cōcō-  
 20 mizāhi ā'pītciganahāgi. Ä'pemuzāātci ina'utci.

Ä'pyāātci inahi wīgīyāpegi. "Ōo!" āmāmai yōnitci ute-  
 'kwāmāni. "Ceyeguhu nepyea, nemize." Ä'paimēgupe-  
 me'tāgutci. Äpenātci āmai yōnitci. "Pāpāgamōhaiyātuge  
 wāpacihi." Inigāipi ā'penānegutci mā'hwāahi peciāhi  
 25 āpācihegwa ī'pi pā'ki. Ä'paipyānitci uzīmāhani. "Ō,  
 āgwi, nepyagoho, nemize." Ä'paimēguwāpāmegutci āmai  
 yōnitcimegu penātci. Kāpōtwamego ināhāhātci ina kwīa-  
 zāha. "Kutcinetcāninu kā'cōho," āhinātci. Ä'kutcinetcā-  
 nātci. "Yā, wāna nezīmāa pyāgwāni kā'tena!" Äzipānu-

forehead, this money will be his," he said to those soldiers of his. That Mayor was nailed up as far as the guns would carry. They began practising shooting at him. Soon one hit him. That young man hit where the other was blackened on the forehead, — he won and he also became a chief.

"Well," he said to them, "eventually I will let you go," verily that boy said to those soldiers of his. "You will attack this town. You will have that town. You will marry the women right away," he said to them. All of them he gave horses; then verily those soldiers attacked it; they married everywhere.

He and his wife were again living peaceably. Soon they had a child, a boy. That boy was a half-breed; he had black hair and white skin. Soon (he said), "Well, where my elder sister lives, let us go. Perhaps she is lonesome for me. Long ago I left her," he said to that wife of his.

Truly the next day they got ready. He merely gathered their possessions in one bundle. Then they went on with a buggy. They travelled on and on. Soon when it was night, they camped; they slept. The next morning again they went on. Soon they came near where his elder sister lived. Again verily he gathered up the buggy. He put it in his pocket. They walked from there.

They arrived there at the wigwam. "Oh," his sister cried a long time. "At last I have come, my elder sister." He was not answered by her. All the time she cried, "A fox probably it is who is making fun of me." Mistreated had she been by the wolves, lynxes, and they had made fun over her very much, it is said. Her younger brother had not come. "Oh no, I have come surely, my elder sister." She did not look at him, she wept all the time. Soon that boy went there. "Please feel my hand," he said to her. She felt his hand. "Ya! this is my little brother,



‘pwātcī. “Māiyāgātcāhi wītāhiyāga kenegwāha āēgi kwiazāa,” āhinātcī īnini ute‘kwāmāni. Āhaneme‘kāitci āhuwīgiyāteha. Inimegu ā‘kwitci.

he has surely finally come!” She kissed him. “This here is my wife; this boy is also your nephew,”<sup>1</sup> he said to his sister. They welcomed each other where they used to live. This indeed is the end.

---

<sup>1</sup> Brother's son. Though spoken by a male it indicates the relationship a woman, not a man, bears to her, not his, brother's son.

## NOTES ON THE CONDITION OF THE TEXTS

*by Truman Michelson.*

An examination of the texts shows that Dr. Jones did not leave them in a final state of preparation, but would have revised them had his life been spared. The punctuation of the portions already translated by him has been left almost unchanged, as well as the paragraphing. In the remainder I have seen fit to repunctuate the whole, and must be held responsible for it. As Dr. Jones had not paragraphed that portion, I have done so.

The number of variants is considerable, and adds to the impression that the work was not in a final state of preparation. At first it was my intention to revise the whole, but at length it was decided to print the texts exactly as they were left, with footnotes in the case of positive errors, and comments which follow in the case of variants.

---

In Kickapoo there is an exceedingly weak *w*. Between vowels it is recorded now as *w*, now as *h*, rarely as *‘*, and frequently not at all. After *i* occasionally it is recorded as *y*. In this connection it should be noted that between vowels *h* and *y* likewise are often not recorded, and that the interchange of *h* and *‘* is common. The above constitute the most important variations to be found in the texts. Examples follow :

*ugimāwa* (chief, Fox *ugimāw<sup>a</sup>*), 110.19, 114.5, 114.27, 114.28, 22.27; *ugimāa*, 108.20; *ugimāha*,  
*nīawī* (myself, Fox *nīyaw<sup>i</sup>*), 66.26, 68.2; *nīai*, 106.9  
*ä'kanawitci* (then he spoke, Fox *ä'kanawitci<sup>i</sup>*), 34.4, 40.2;  
*ä'kānawitci*, 42.3; *ä'kanaitci*, 38.20  
*ineniwa* (man, Fox *ineniw<sup>a</sup>*), 66.18, 70.13; *ineni(w)a*, 70.20;  
*inenā*, 78.1; *ineniā*, 10.17  
*äwäpuzäätci* (then they walked on, Fox *äwäpusäwātci<sup>i</sup>*),  
 74.20, 1.91.4; *äwäpusäwātci*, 34.7

*öwīwāni* (his wife, Fox *uwīwān<sup>i</sup>*), 70.32; *uwī(w)āni*, 70.14;  
*uwīāni*, 70.9, 70.15, 96.3; *uwīyāni*, 66.18; 72.1; *öwīāni*,  
 94.6; *owīāni*, 116.10, 4.14, 4.15, 6.12, 116.14; *öiāni*,  
 6.23

*i'kwāwa* (woman Fox *i'kwāwa*), 22.26, 76.3; *i'kwāa*,  
 24.4, 76.8

*i'kwähāgi* (women, Fox *i'kwāwāg<sup>i</sup>*), 52.1, 116.7; *i'kwā'āgi*,  
 52.2; *i'kwāāgi*, 18.20

*äāatci* (they went, Fox *ähāwātci<sup>i</sup>*), 106.19

*äāāni* (are you going, Fox *ähāyāni*), 22.23

*Peci'a* (lynx, Fox *peciw<sup>a</sup>*), 18.19; *Peciā*, 22.16

*kī'ai* (you will stay, Fox *kī'a'wi*), 46.7; *kīai*, 46.16, 46.21

*uwīyai* (himself, Fox *uwīyaw<sup>i</sup>*), 38.5; *uīai*, 22.7, 22.20;  
*uīai*, 12.24, 14.2, 18.9

*ma'hwā'āgi* (wolves, Fox *ma'hwāwāg<sup>i</sup>*), 14.23, *ma'hwāāgi*,  
 14.22, 14.25

*zīpō'i* (river, Fox *sīpōw<sup>i</sup>*), 18.22

*wītcahiyāga* (she whom I live with, i. e. my wife, Fox  
*wītcarwihāg<sup>a</sup>*), 118.1

*āunītcānesiyātci* (then they had a child, Fox *ähunītcāne-  
 siwātci<sup>i</sup>*), 94.23

It may be noted that in my Fox texts *pāwi* occurs as well as *pwāwi* (the conjunctive negative; see section 12 of the Fox sketch in the Handbook of American Indian

Languages). In Kickapoo we ordinarily have correspondents to the former (e. g. *pāi*, *pāhi*), though the latter also is found (e. g. at 28.18). The above variations also account for Kickapoo *ātcī* (whence, Fox *wātcī*). The writer is not sure whether the *i*- of the future conjunctive is to be explained in the same way as he has found the same thing in Fox texts written by Foxes in their syllabaries. Finally it may be mentioned that Kickapoos themselves are inconsistent in writing or not *w* in their syllabaries.

The variation of penultimate *h* and *ʿ* (in nouns especially) is common enough in Jones's Fox Texts; but it should be noted that in them *-a<sup>i</sup>* is written nearly consistently, but in the present texts *-ahi* is written nearly consistently. The entire absence of penultimate *ʿ* and *h* in nouns when intervocalic is often to be found in Jones's Fox Texts; the same holds true in the present texts, e. g. *Meci'kähāni* (Snapping Turtle), 40.19, *Meci'kaāni*, 34.12; *Tā'huwähāni* (Buzzard), 12.1, *Tā'huwä'āni*, 8.16, *Tā'huwääni*, 8.11.

Note. The variations of *Wiza'kä'a*, *Wiza'kä'a*, *Wiza'küa* (name of the culture-hero) in the Culture Hero Tales were normalized to *Wiza'kä'a* in the printing. This was discovered too late to rectify in the text.

Other variations among consonants are not frequent. The most important are those of surd and sonant (*kāda* 'don't,' 68.11, *kāta*, 88.25), *k* and *g* (*pä'kutānigi* at night, 46.10, 48.9, *pägutānigi*, 46.1, 46.17, *s* and *z* (*āseni* 'stone,' 12.20, 14.2; *āzeni*, 14.3, 14.4), *s* and *c* (*umek-wähāni* 'his bottom,' 16.21, 18.7; *umeskwähāni*, 16.26). The cause of the confusion between surd and sonant is due to the fact that surds are without aspiration and sonants are stressed more strongly than in English; hence to our ear the sounds are heard now as surds now as sonants. The confusion of *s* and *z* (which are really one



sound) is because there is no precise equivalent in English to Kickapoo *z* (see the description of the phonetics, p. 2): hence the sound is heard now as *s*, now as *th* (*e*, *z*). The variation of '*k*' and '*g*' is because the aspiration preceeding the stop gives the impression of sonancy. The mutation of *c* and *s* [see Note at bottom of p. 2] is probably because *c* is not exactly like our *sh* sound.<sup>1</sup>

There are likewise considerable variations in the vowels. The most important are, *ă*, *a*, *u*; *ö*, *ü*. We will first take up the first group. This variation also is found in considerable numbers in Dr. Jones' Fox Texts. The variation of *ă* and *a* is more common than with *u*. In every case noted (save one) *ă* (written *A* in the Fox Texts) is the actual sound. Examples follow: *uckutäwi* 'fire,' 38.18, *uskutäi*, 98.24, 100.1, 16.19, *askotäwi*, 14.14; *wätcähunu* 'prepare a meal,' 66.4, *wutcähunu*, 70.24, *äwutcähegutci* 'a meal was cooked for him,' 90.11, 90.12, *wä'tcähenä-gīni* '(not) will we cook for you,' 74.9 (*wätcähoāni* 'what I have cooked,' 14.21 shows the regular change in a participial, and is not a mere variation); *aci'tawinu* 'make for me,' 88.24, *ä'aciätci* 'he made him,' 22.19, *äuci'tōtci* 'he made it,' 22.6, 22.18, *äucihātci* 'he made them,' 22.6, 24.8; *askāpäza* 'ceremonial attendant,' 86.27, *uskāpäza*, 88.1, 88.5; *askāpäe*, 'ceremonial attendant,' (case of address), 64.26, 66.3, *uskāpäe*, 64.12, 64.14, 66.11. In the case of *askina'e* 'youth!' (at 50.21) the *a* is unoriginal, cf. Fox *uckinawe* and *uskuna'e*, 50.19. The variation of *ă* and *a* will cause no trouble and is passed over. The variation of *ö* and *ü* is to be explained by the fact that the sounds do not quite coincide with the English ones.

<sup>1</sup> For a phonetic change of Fox *s* [Kickapoo *z*] to *c*, see Amer. Anthropologist, N.S., 15, p. 471. Kickapoo examples are *neci'küni*, 20.18 YOU MIGHT KILL ME; *kinecipwa*, 80.26,27 YOU WILL KILL ME; as contrasted with *ninezäwa*, 20.11. I'LL KILL HIM; *winezēnāge*, 80,25 WE WILL KILL YOU.

From a study of Dr. Jones' Fox Texts, it would appear that *u* and *ō* should be regarded as normal.<sup>1</sup> An isolated variation of *ă* and *e* is to be found in *tăgai* 'a little,' 14.8, *tegāi*, 78.8 (Fox *tAgāw<sup>i</sup>*). In conclusion it should be stated that at times there is uncertainty regarding the quantity of vowels. — The above does not aim to give exhaustive collections showing all possible variations, but rather to point out examples that might otherwise cause difficulties.

---

<sup>1</sup> From some recent work with Fox informants it appears that the variation of Fox *o*, *u*, *ō*, *ū* is partly due to mishearings, partly to phonetic laws, and partly to distinct sounds. — T. M. [Jan. 1915].

## NOTES ON KICKAPOO GRAMMAR

Based mainly on the materials left by Dr. Jones.

Since Kickapoo is extremely closely related to Fox (see *Handbook of American Indian Languages*, part 1, p. 740; *28th Annual Rapport, B. A. E.*, pp. 252, 258); and since a sketch of the latter dialect has been already published (*Handbook*, pp. 735-874; for some important additions and modifications, see *Amer. Anthropologist*, N. S., 15, p. 470 ff. and p. 692 ff., *Journal of the Washington Academy of Sciences*, IV, No. 14, pp. 402-409 ff.), it has seemed best in order not to delay the publications of the Texts any longer than necessary, to register here merely the most important differences between Kickapoo and Fox together with some other notes, especially the demonstrative pronouns which are given more fully than in the Fox sketch, instead of elaborating the rather full notes left by Dr. Jones, and giving examples from the texts. An asterisk indicates that Dr. Michelson is wholly responsible for the statements made. (The sections referred to in the following are those of the sketch of Fox in the *Handbook*.)

### VERBS.

*Conjunctive mode* (§ 29). The future with *i-* has been noted above. It should be further noted that sometimes we find both *ä-* and *wi-* used (*äwitātageskōnānī*, 32.20, then will I give thee a kicking).

*Past subjunctive mode* (§ 29). Corresponding to Fox

-e'e we have -*eha* throughout; *äwāpāmenägōwe*, given by Dr. Jones probably is due to some misunderstanding.

*Potential subjunctive mode* (§ 30). *I-thee* and *I-you* have the same form, namely, -*nägāha*.

*Potential mode* (§ 30). It should be observed that the forms for *they* (an.) intrans., *they* (an.) -*me* have the forms corresponding to the Fox prohibitive; and it may be noted that in the texts -'kāni, *thou* intrans. seems to occur instead of -'kāpa, the form obtained by questions: see note 1, p. 98. Moreover *they* (an.) -*him*, *them* (an.), -iyāwā'kitce, though it contains the same elements as Fox -iyā'kiwātce, nevertheless has the order of the elements reversed in the middle. Apparently *they* (an.) -*it*, *them* (inan.) is the same as *he-it*, *them* (inan.), -*Agitce*.

*Prohibitive mode* (§ 30). Apparently the form for *they* (an.) -*it*, *them* (inan.) can be the same as the Fox correspondent or it can be the same as the form for *he-it*, *them* (inan.).

*Imperative mode* (§ 31). First of all it may be here noted it should here be noted that there certain errors in the table given in the sketch of Fox; -*tāwe* is surely inclusive; *thou-us* (excl.) should have been given as the same for *ye-us* (excl.); *ye-me*, given as -'ku, is due to some misunderstanding: -ig<sup>u</sup> occurs in my Fox texts as well as Shawnee ones;<sup>1</sup> on another occasion I shall discuss the Fox forms for *he*, *they* (an.) -*thee*, *you*: here it can only be stated that the Kickapoo correspondents can not be given owing to some confusion in Dr. Jones' notes. — In Kickapoo beside the ending -*tāwe*, there is another, namely, -*tāne*. I have not been able to determine the distinction in meaning.<sup>2</sup> Moreover with third persons (sing. and pl., an. and inan.) as objects -*ātāne* occurs as well as -*ātāwe*.

<sup>1</sup> See *Amer. Anthropologist*, N.S., 15, p. 471.

<sup>2</sup> The distinction is also unsolved in Fox. — T. M. [Oct. 1914].



*Negative of the independent mode* (§ 35.3). In contrast to Fox, normally there is no addition of terminal *-ni*, nor is the *e* changed to *i*. However when the third person animate (sing. and pl.) is the subject, under unknown conditions the terminal *-ni* can also be used. The precise forms cannot be cited owing to some confusion in Dr. Jones' notes, and the texts do not elucidate the point.

\**Negative of the participial* (same usage in Fox). The negative of the participial is the correspondent to Fox *pīwāwi* (see above, p. 121), the negative of the conjunctive mode.

\**The reflexive verb* (§ 39). Kickapoo does not employ the device used in Fox, and instead uses the reflexive pronouns with the verbal forms having the third person inanimate as object.

\**Indefinite passive, conjunctive mode* (§ 41). The formation of the animate pl. in Kickapoo is entirely different from the Fox. The *gō* of the independent mode of the indefinite passive is used, as well as *-si-*, a common animate copula, to which are added the ordinary intransitive conjunctive endings.

#### DEMONSTRATIVE PRONOUNS (§ 47).

Pronoun.	Animate.		Inanimate.	
	Singular.	Plural.	Singular.	Plural.
present, visible . . .	<i>māna</i>	<i>māhāgi</i>	<i>māni</i>	<i>māhāni</i>
away, visible . . .	<i>ina</i>	<i>inigi</i>	<i>ini</i>	<i>inini</i>
not present, visible . .	<i>ināga</i>	<i>ināge</i>	<i>ine</i>	<i>ināne</i>
not present, invisible,				
past time . . .	<i>īniya</i>	<i>īniyāge</i>	<i>īniye</i>	<i>īniyāne</i>
away, visible . . .	<i>māyāga</i>	<i>māyūge</i>	<i>māye</i>	<i>māyāne</i>
indefinite, invisible . .	<i>(y)āahīma</i>	<i>(y)āahīmāgi</i>	<i>yānīmi</i>	<i>yāhīmāni</i>

It may be further noted that certain other combinations occur. Thus *ini* is combined with *māna*, etc. and *ina*, etc. (making *inina*, etc. The precise in meaning difference between these and the simple form is unclear. Similary *atahutci* 'hitherward' is combined with *ina*, etc., making

*atahutcīna*, etc. Not quite the same is the combination of *aniga* 'next' and *ināga*. Certain irregularities take place; the forms are *anigānāga* (an. sing.), *anigānāge* (an. pl.), *anigāni* (inan. sing.), *anigānāne* (inan. pl.).

It should be pointed out that demonstrative (as well as certain other pronouns) have obliques similar to those of nouns, though presenting some irregularities in formation. A complete list is not available. Corresponding to *māna*, we have *māhāni*, to *māhāgi māhāhi*, to *ina inini*, to *inigi inihi*, to *iniya iniyāni*, to *iniyāge iniyāhi*. In Fox a similar state of affairs occurs as can be seen from Jones's Fox Texts, though no mention is made of this in the grammatical sketch.

INDEFINITE PRONOUNS (§ 48). The forms for 'somebody, something' are somewhat different from the Fox correspondents; see also p. 22.

animate		inanimate	
singular	plural	singular	plural
<i>awiyaha</i>	<i>awiyā'āgi</i>	<i>awiyahi</i>	<i>awiyāhāni</i> .

However *kāgōi* (Fox *kāgōi*) occurs in verbal complexes.

INTERROGATIVE PRONOUNS (§ 49). Corresponding to *wānā'a wānāhāgi*, the inanimate forms are *wānā'i wānāhāni*. It may be noted that as inanimate sing. and pl. respectively, *kwāgunā'i kwāgunāhāni* occur also. These differ from the Fox correspondents by an initial *k*-; however *wāgunā'i* has also been found in Kickapoo. It is probably only chance that the corresponding plural thus far has not been found. It is perhaps unnecessary to add that presumably the usages of the various forms here mentioned probably differ, but at present they are unknown.

CONCORDANCE. In Kickapoo the third person sing. animate in verbs occasionally is used for the plural. The reasons governing this peculiarity are unknown.

## COMPARATIVE NOTES ON THE TALES

*by Truman Michelson.*

An elaborate comparative study of the tales is not called for as their number is not large enough to warrant hard and fast conclusions. Nevertheless it is hoped that the following notes will be of assistance in the final determination of the position of Kickapoo tales and myths among those of other North American Indian tribes. It is also felt that a study of these tales will bring out even more clearly the thesis maintained by others (Boas, Lowie) that myths and tales are not themselves organic wholes, but composed of a series of incidents which in some way have become secondarily attached to each other. This means that we must not be surprised to find the same incident in a different setting in myths and tales of various tribes or even within the same tribe.

---

It will be noticed that while the same motives occur over a wide area, detailed correspondence is restricted to a fairly limited territory. Thus though the story of the bungling host is a widely spread theme in North America, the actual incidents related in the present Kickapoo tales do not occur broadcast everywhere. Again the theme of bones, etc. thrown into water returning to life is found over a wide area (see Jochelson, *Koryak*, p. 374 no. 23), yet the episode of the beaver slaying his child to feed

the culture-hero, and of the bones which had been thrown in water returning to life is found (as far as I have noted) only among the Kickapoo, Fox, Peoria, Ponca, and Shoshoni.

### Tales of the Culture-Hero.

*When Wiza'kä'a went visiting.* I have not traced the particular adventure with the Skunk elsewhere. The painting with white paint evidently refers to the practice of the Kickō'a division of the tribe. — The Beaver episode has representatives among the Fox (Jones, F. 229, 235), Peoria (Gatschet, P.), Ponca (Dorsey, 557), and Shoshone (Lowie, S. 266; J. A. F. xxii. 266). The tale is practically identical in Kickapoo, Fox, and Peoria. The Ponca story varies somewhat from them by having certain other elements; and it will be noted that the trickster's child is not slain. The reference to the young beaver's claw, however, strongly suggests the incident in Fox which is lacking in the other two. In the first Shoshone story the young beaver does not come back to life after the bones have been thrown in the water, but in the second version he does. Note, however, that in neither does the slain child of the trickster come back to life. — The episode of the Kingfisher is essentially the same in both Kickapoo and Fox (see Jones, F. 263): the distinctive Kickapoo elements are the tying on of sticks to the noses of the culture-hero's wife and children, and the culture-hero's bungling of the Kingfisher's cry. In the Ponca tale (Dorsey, 558) the glove incident is novel, and the trickster does not first visit the Kingfisher.

*Wiza'kä'a and Buzzard.* The specific Kickapoo incidents are those of the culture-hero hanging on the edge of the sky, the mistaking of his pubic hairs for those of a bear, and his present of a bear to the old people by



kicking a stump of a tree. An Ojibwa version (Jones, O.) is otherwise close to the Kickapoo one, but a porcupine episode also figures. [For another Ojibwa version see Radin, 16]. The Ponca tale (Dorsey, 77) and Skidi Pawnee one (G. Dorsey, P. 443, 444) agree in having the trickster discovered by raccoon-tails hanging through the tree, but in the Skidi Pawnee the Coyote-Man does not revenge himself. The Saukteaux story (Young, 224 ff.) lacks the tree incident, and Nanahboozhoo turns into a dead deer in order to take his revenge. There are two Menominee versions (Hoffman, 165, 202-203). The first contains the elements of the flight, the fall into the hollow tree, the rescue by women cutting trees. For the pretended porcupine, cf. the Ojibwa tale above. The culture hero does not revenge himself. The second version lacks the episode of the tree, but the culture-hero revenges himself. The Sauk and Fox tale (J. A. F. xiv. 235, 236) is rather different. Arrow-paint figures as in the Kickapoo. The invitation by the Sun is novel. The culture falls and is caught by a tree, but not a hollow one, and he is not rescued by a wood-chopper or wood-choppers. The assistance by Elk in obtaining revenge is a new element. An Assiniboine tale (Lowie, A. 107) has one or two points that clearly belong here. Compare also Grinnel, B. 147 for the revenge. For the fall into a hollow tree see also Schoolcraft, H. 65, Radin, 3, 12.

*Wiza'kă'a and his Drum.* I have not traced the race with the drum elsewhere. In Cree, however, there is a very similar episode; and there is no doubt but the two are genetically related (see Russell, 210). — For the release by the Whippoorwill see Wissler, 25; Kroeber, 70; Dorsey and Kroeber, 69, 70; G. Dorsey, A. 144, 148. — For tying rocks on and diving with them see Wissler, 29. The episode of the hand of the culture-hero (trickster)

being caught in a tree is also found among the Sauk (Michelson, S.), Saukteaux (Young, 23), Missisaga (J. A. F. v. 291), Skidi Pawnee (G. Dorsey, P. 441, 442), Ojibwa (Jones, O., Schoolcraft, H. 35, Radin, 3), Oglala (J. A. F. xx. 123), Cheyenne (J. A. F. xiii. 166, 167), and Ponca (Dorsey, 68). Saukteaux, Missisaga, and Skidi Pawnee all agree in that a bear has previously been slain; in Ojibwa it is a caribou (moose in one version, deer in another) which corresponds closest to the Kickapoo tale; in Sauk, Cheyenne, and Oglala it is the Dancing Ducks; in Ponca the Dancing Turkeys. In Cree there is a similar incident. see Russell, 208, Skinner, 87. The Chipewyan tale (Lowie, Ch. 196) obviously is borrowed from the Cree. Note that the bear incident agrees with Saukteaux, etc. — In Skidi Pawnee as also in Oglala, coyotes eat the meat; in Sauk foxes, if I remember correctly; otherwise wolves obtain it, save in the related Cree and Chipewyan tale where it is whiskey-jacks. — The motive of the Dancing Fowls is extremely wide spread: see Dorsey, 67, 580; G. Dorsey, P. 457; G. Dorsey, O. 9; Kroeber and Dorsey, 59, 60; Kroeber, 71; J. A. F. xiii. 165, 166; J. A. F. xx. 122; Riggs, 113; Russell, 212; Skinner, 84; Young, 214; Schoolcraft, H. 30; Jones, F. 279; Radin, 7, 21; Hoffman, 162, 203; Turner, 327; Lowie, Ch. 199. It is also Sauk (Michelson, S.). Obviously the Jicarilla Apache and Camanche episodes of the Dancing Prairie-dogs (J. A. F. xi. 264, xxii. 273, 274) likewise belong here. [See also J. A. F. xxvii, p. 44 top.] It is to be noted that in Skidi Pawnee, Osage, and Ponca the fowl are turkeys; and that the second part of the second Ponca tale is to be associated with the latter half of the Fox tale of the culture-hero rolling down a hill in a bag to catch turkeys (Jones, F. 289), the first half of which occurs in Skidi Pawnee (G. Dorsey, P. 458), Biloxi (Dorsey-Swanton, 30), and Alibamu

(Swanton, A.). Observe that the episodes of the hand caught in the trees and the dancing fowls occur united in Sauk, Cheyenne, Oglala, and Ponca. The incidents of the watching anus and the dancing fowls are associated in Kickapoo, Fox, Menominee, Cree, Dakota, Gros Ventre (Atsina), Arapaho (in a variant) Saulteaux (back) and Ojibwa (two versions). The watching anus occurs in totally different settings in Assiniboine (Lowie, A. 115) and Blackfoot (Wissler, 26). I suspect the watching nose (Grinnell, B. 172) is really a euphemism. The above illustrates how two elements originally unattached may become secondarily fixed and be passed on as a complex. — It may be noted that wherever the Dancing Fowls occur in conjunction with the hand caught in the tree or the watching anus, the culture-hero (trickster) is invariably robbed of his prey. But the thieves vary: in Menominee, Ojibwa (Radin), Cree (Skinner), Saulteaux, and Nascapi they are human beings; otherwise animals, but not all alike: in Dakota (Riggs) it is a mink, otherwise they are wolves, foxes, or coyotes. The important point is that the actual personalities of the thieves is quite secondary.

In conclusion it may be said that a study of the tales of the culture-hero shows that the name or species attached to the chief actor is secondary only, and supports the contentions of Boas and Lowie as opposed to Ehrenreich, namely, that any attempt to explain myths by any naturalistic theory or theories must fail by not taking such a consideration into account.

#### Animal Tales.

*Rabbit and Lynx.* It is obvious that the tale belongs with the Rabbit cycle discussed by Boas, J. A. F. xxv. 247 ff. The episode of pretended exploded eyes is likewise found in Ojibwa: see Radin, 36.

*Skunk and Oppossum.* In a Kickapoo tale collected by me in the fall of 1911 Skunk is represented as belong to the Ōckac<sup>a</sup> division and Oppossum to the Kickō<sup>a</sup> division, for obvious reasons. They agree to run a race, the winner to pound the loser to death. Oppossum wins; Skunk flees. Whereupon Oppossum starts in pursuit; the rest of the story is exactly the same as the one collected by Dr. Jones.

*When Snapping Turtle went to War.* This is a very common theme. The Osage and Arapaho versions (G. Dorsey, O. 15, 16; Dorsey and Kroeber, 237) have nothing in common with the Kickapoo tale save the general theme of Turtle being on the warpath. The Skidi Pawnee, Pawnee, Blackfoot, Cheyenne, and Oglala variants contain the incidents of the Turtle's capture, his pretended dread of water, his being finally thrown into water, and his escape (see G. Dorsey, S. P. 275, P. 469; Wissler, 160; J. A. F. xiii. 189, xx. 126). Two Ojibwa versions given by Dr. Jones correspond more closely to the Kickapoo, but lack the anecdotes of the girl and Bittern. An Ojibwa variant told me by Miss Densmore is even closer. It contains the song which came true and the episode of the girl on the top of the arbor, though lacking the Bittern incident. For another Ojibwa variant see Radin, 61. The Ponca variant (Dorsey, 271) contains (beside the usual escape in the water) the Otter episode and the reference to the Thunders; and the episode of the two Pelicane is certainly to be connected with the Bittern incident. It should however be mentioned that the Ponca tale has elements not contained in the Kickapoo version, such as the activities of Garter Snake and Grey Squirrel, and other incidents. [Only a small portion of the Ojibwa variant given by Radin, 61, corresponds closely to the Kickapoo tale.]



## Miscellaneous Tales.

*A young man and his pets.* The first part of this story in theme resembles an Ojibwa one: see Radin, 72. A closer correspondence is to be found in Fox, though in an entirely different setting. As Radin remarks, the tale is probably European in origin.

*An old man's children.* This tale is known to a Sauk family among the Foxes at Tama, Iowa. Whether the version is Sauk or Fox, I do not know. For a similar theme among the Ojibwa see Radin, 67 ff. The end of the Ojibwa tale resembles the Kickapoo quite closely.

*Harlots.* This tale is a Lodge-boy and Thrown-away cycle. For this theme see the careful analysis by Lowie, J. A. F. xxi. 139-142. Beside the various versions mentioned by Lowie another has been published, namely, a Cree one (J. A. F. x. 2 ff.). Three Fox redactions are known<sup>1</sup> (Michelson, F.). A fragment of a Fox one has already been published (Jones, F. 79). — The Cree tale contains the elements 1, 2, 3 (one son previously born, one cut out), 5 of the table given by Lowie, l. c., 141. The incident of the footsteps is common to the Cree and Iroquois versions. An other incident of interest in conjunction with the Kickapoo will be mentioned later on. — The Iroquois story (abstract, J. A. F. vi. 178, 179) is extremely close to the Kickapoo one, up to the point where Thrown-away is discovered by his father. The unnatural connection with a bear is lacking. Evidently this last has in some way been attached secondarily to the cycle in Kickapoo as it occurs elsewhere in totally different connections: see J. A. F. xx. 195; Dorsey and Kroeber, 227; Jones, F. 161. Another Fox version is

---

<sup>1</sup> A fourth Fox version was collected by me in the fall of 1913, but has not yet been translated. T. M. June 1914.

also known (Michelson, F.). The two Fox versions strongly resemble each other, save that in the second one a child is taken out of the woman and he becomes the chief of the Bears, and she is not slain by her husband; and there are a couple of new incidents. The detail that the woman is killed by having food forced down her throat is common to Kickapoo, Oglala, and Iroquois. — The Fox versions of the Apaiyācihagi are so close to the Kickapoo tale that I give abstracts of them and the Kickapoo one:

- F. 1. Man lives with father; goes away to get bride; returns with wife and son.
- F. 2. An old couple, their son, daughter-in-law, and grandson live together.
- F. 3. A skull-being is found by two women while digging Indian potatoes; one makes fun of it. Women go to camp. Skull follows, and becomes relative to several women. Bites head off of all save that of sister. Sister warned by birds, by ruse flees. Skull pursues her, but stops to eat fat thrown by woman. Woman asks help of man who breaks skull in pieces. Man and woman marry and have son.
- K. A woman has unnatural relations with a bear. Son tells father who slays the bear, and kills woman by forcing meat down her throat with stick.
- F. 1. Man goes hunting. His father wishes fresh soup. Daughter-in-law tries in vain to placate him with various foods.
- F. 2. Man goes hunting. His mother wishes fresh soup (by implication). Daughter-in-law tries to placate her with various foods, to no avail.
- F. 3. Man goes hunting. His father wishes fresh soup. Daughter-in-law in vain tries to placate him with various foods.
- F. 1. Old man kills daughter-in-law; takes out foetus and has grandson put it in a hollow tree.
- F. 2. Old man kills daughter-in-law; takes out foetus and has grandson put it in a hollow tree.
- F. 3. Parents-in-law kill daughter-in-law; cut out foetus; grandson throws it away in hollow tree (implied by story later).
- K. He cuts out a foetus from the woman and places it in a hollow tree.
- F. 1. Boy tells father; they leave, and live by themselves.
- F. 2. Boy tells father; they leave, and live by themselves.
- F. 3. Boy tells father; they leave, and live by themselves.
- F. 1. Boy later continually loses his arrows. Finds brother with them. They become friends.
- F. 2. Boy later continually loses his arrows. Finds brother with them. They become friends.

- F. 3. Boy later continually loses his arrows. Finds brother with them. They become friends.
- K. Boy later continually loses his arrows. Finds brother with them. They become friends.
- F. 1. Thrown-away plays with brother, but runs away at father's approach. By a ruse Thrown-away is caught.
- F. 2. Thrown-away plays with brother, but runs away at father's approach. By a ruse Thrown-away is caught.
- F. 3. Thrown-away plays with brother, but runs away at father's approach. By a ruse Thrown-away is caught.
- F. 1. The boys decide to kill their grandfather. Thrown-away is boiled in a pot, and scalds grandfather to death.
- F. 1. The boys annoy their father by slaying a frog in a blanket, and leeches with which their father has unnatural relations.
- F. 2. The boys annoy their father by slaying a frog in a blanket, snakes, and leeches with which their father has unnatural relations.
- F. 3. The boys annoy their father by slaying a frog in a blanket, leeches, and snakes with which their father has unnatural relations.
- F. 1. The boys kill a manitou, and disturb a bundle with which their father masturbates.
- F. 1. Their father determines to leave them, but cannot escape; he always finds himself back at home; at length the boys let him go.
- F. 2. Their father determines to leave them, but cannot escape; he always finds himself back at home; at length the boys let him go.
- F. 3. Their father determines to leave them, but cannot escape; he always finds himself back at home; at length the boys let him go,
- F. 1. Father remarries.
- F. 2. Father remarries.
- F. 3. Father remarries.
- K. (Father remarries by implication).
- F. 1. The boys ensnare the sun, scorching the manitous who blow up. Thrown-away throws the sun back into the sky. The sun is questioned by Ke'tcimānetōwa. Matcimānetōwa tries to find the boys. He jails them in a place which has heated stones. Matcimānetōwa is cautioned by Ke'tcimānetōwa not to be too harsh with the boys. Matcimānetōwa tries to feed the boys lead bars. Later they escape, and make a clay image of Matcimānetōwa who turns to what the clay image looked like (a European devil with sword in hand).
- F. 2. The boys decide to kill their grandparents. Thrown-away is boiled in a pot, and scalds them to death.
- F. 3. The boys decide to kill their grandparents. Thrown-away is boiled in a pot, and scalds them to death.
- F. 1. The boys go to a steep cliff, and draw pictures of manitous, Matcimānetōwa, and themselves.

- F. 1. The boys meet the culture-hero (Wisa'kā<sup>a</sup>). The younger wishes to shoot him; the elder is opposed to this; the culture-hero, though terrified, bluffs the younger, and runs to his grandmother.
- F. 1. The younger boy turns into a baby; the elder carries him on his back; they go to their father's. They are given corn-meal which has woman's dandruff in it, to eat. The younger kicks it over, pretending to be waking out of a sleep.
- F. 2. The younger boy turns into a baby; the elder carries him on his back; they go to their father's. They are given corn-meal which has woman's dandruff in it, to eat. The younger kicks it over, pretending to be waking out of a sleep.
- F. 3. The younger boy turns into a baby; the elder carries him on his back; they go to their father's. They are given corn-meal which has woman's dandruff in it, to eat. The younger kicks it over, pretending to be waking out of a sleep.
- K. The younger boy turns into a baby; the elder carries him on his back; they go to their father's. They are given corn-meal which has woman's dandruff in it, to eat. The younger kicks it over, pretending to be waking out of a sleep.
- F. 1. They boys decide to kill their father who nearly scratches himself to death. They relent and save their father.
- F. 2. The boys decide to kill their father.
- F. 3. The boys decide to kill their father.
- F. 2. The boys kill a robin, and give it to their step-mother to cook it for their father; he eats it, and blows up.
- F. 3. The boys kill a robin, and give it to their step-mother to cook it for their father; he eats it, and blows up.
- F. 1. The boys capture Matcimanetōwa by overturning a wooden bowl on him. At length they return to their father's. They draw pictures on the steep bank.
- F. 2. The boys go to a river-bank, and make bows from the ribs of manitous.
- F. 3. The boys go to a steep river-bank, and make bows from the ribs of manitous.
- F. 2. They begin killing manitous.
- F. 3. They begin killing manitous.
- F. 2. They meet the culture-hero (Wisa'kā<sup>a</sup>). The younger wishes to shoot him; the elder is opposed to this; the culture-hero, though terrified, bluffs the younger. They all become friends.
- F. 3. They meet the culture-hero (Wisa'kā<sup>a</sup>) in a small wigiya. The younger suggests they slay him, but all become friends. They make him a bow like theirs. They kill manitous. Later they separate, the two boys going together. They trap the Sun, free him. They go to a steep cliff, kill manitous, and draw pictures.



- K. They meet the culture-hero (Wiza'kää). The younger wishes to shoot him; the elder is opposed to this; the culture-hero bluffs the younger. They all become friends.

I think it is fairly obvious that the narrator of the Kickapoo tale has left something out between the finding of Thrown-away and the boys going to their father's. It will be noticed that the order of the episodes is nearly the same; yet differences occur, such as the meeting with the culture-hero, the slaying of the grandparent(s), the drawing of pictures on the steep bank. Nor are all the episodes the same. Nevertheless it is perfectly evident that all these versions of the Thrown-away theme belong together as compared with any other. The second and third Fox redactions are on the whole closer to each other than either is to the first one, though the second and first agree in the episode of the culture-hero, the third and first in the incident of trapping the sun. This last is doubtless secondary: in Fox (Michelson, F.) the culture-hero likewise traps the sun in a totally different cycle, and it occurs elsewhere. The Kickapoo tale resembles the second Fox the closest. — The losing of the arrows occurs in the Cree version mentioned above also in Shawnee (Gatschet, S.) in a different tale. In Tsimshian, Nass, and Newette there is a similar episode: see Lowie, l. c. Cf. also G. Dorsey, S. P. 89. — Note there is a frog-in-the-blanket episode in the Cree version cited above, but it is somewhat different.

*A Chief and his Son.* The composite character of this tale is apparent. The Potiphar theme is dominant. Manifestly a genetic relationship between the Kickapoo and Cree (Petitot, 426; Skinner, 92) versions as well as the Assiniboine one (Lowie, 150) exists; at the same time the Teton variants (Riggs, 139; J. A. F. xx. 196) which only remotely resemble the Kickapoo, are intimately connected

with the Assiniboine and Cree. See also Radin, 27, 30. The pertinence of the Omaha reference cited by Lowie is not clear to me. The Blackfoot reference by Lowie has nothing in common with the Kickapoo version. The Potiphar motive also occurs among the Biloxi (Dorsey-Swanton, 99) and Tunica (Swanton, 319), and it is evident that the variants of these two belong together. Moreover the incident of the witch, tree, and dogs of the Tunica is to be associated with the episode of the man, tree, and lions in the Kickapoo story. — The adventure of the youth with the two blind men in the Kickapoo tale has a counterpart in Menominee (Hoffman, 211-213) Ojibwa (Radin, 80), and Saukteaux (Young, 26-29). The last are closer to each other than any is to Kickapoo; the Raccoon occurring in all. The Menominee version apparently forms a tale by itself, but the Saukteaux one is found in a cycle though in an entirely different setting from the Kickapoo. In the Cree version given by Skinner a couple of blind hags take the place of the two blind men, and the incident does not correspond in as much detail as the Menominee, Ojibwa, and Saukteaux versions. For similar themes see Dorsey and Kroeber, 227; J. A. F. xi. 269.

*The Boy and the Giant.* The episodes of the hat that produces soldiers and the table-cloth that furnishes food are manifestly European in origin. Nevertheless both occur united in Fox (Michelson, F.), and correspond closely in detail, though the tales otherwise are entirely different. The table-cloth incident occurs in Maliset: see J. A. F. xxvi, p. 253. For the thrown back flint, etc. compare Lowie, A. 177 and the literature cited, also J. A. F. xxvi, p. 250, xvii, p. 46.

### Conclusions.

A comparative study of even the scanty Kickapoo material available, shows that both wood-land and plains elements are to be found in Kickapoo mythology. The question as to which dominates cannot be answered until more material is available. That European elements also occur is clear. Tentatively we may say that on the whole Kickapoo mythology and folk-lore are closest to Fox which is in accordance with the linguistic facts.

## BIBLIOGRAPHY.

- Dorsey: James Owen Dorsey, *The Cegiha Language* (Contrib. to N. A. Ethnology, vol. vi, 1890).
- G. Dorsey, A.: George A. Dorsey, *Traditions of the Arikara*, (Washington, 1904).
- G. Dorsey, O.: George A. Dorsey, *Traditions of the Osage* (Field Col. Mus. Pub, 88, 1904).
- G. Dorsey, P.: *The Pawnee Mythology* (Part I), Washington, 1906.
- G. Dorsey, S. P.: George A. Dorsey, *Traditions of the Skidi Pawnee*, Boston and New York, 1904.
- Dorsey and Kroeber: Dorsey and Kroeber, *The Traditions of Arapaho* (Field Col. Mus. Pub. 81, 1903).
- Dorsey-Swanton: Dorsey-Swanton, *Dictionary of Biloxi and Ofo Languages*, Bull. 47, B. A. E., 1912.
- Gatschet, P.: Albert S. Gatschet, *Peoria Myths and Tales* (MS. Bureau of American Ethnology).
- Gatschet, S.: Albert S. Gatschet, *Shawnee Myths and Tales* (MS. Bureau of American Ethnology).
- Grinnell, B.: George Bird Grinnell, *Blackfoot Lodge Tales*. New York 1903.
- Hoffman: Walter Hoffman, *The Menomini Indians* (14th Ann. Rep. B. A. E. 1896, pt. 1).
- J. A. F.: *Journal of American Folk-lore*.
- Jochelson, Koryak: Jochelson, Koryak; *Religion and Myths* (Jesup N. Pacif. Exped. vol. vi, pt. 1, Leiden, 1905).
- Jones, F.: William Jones, *Fox Texts*, Leiden 1907.
- Jones, O.: William Jones, *Ojibwa Myths and Tales* (MS.).
- Kroeber: Kroeber, *Gros Ventre Myths and Tales* (vol. 1, pp. 55—139, Anthropol. Papers, Am. Mus. N. H.)
- Lowie, A.: Robert Lowie, *The Assiniboine* (vol. iv, pt. 1, Anthropol. Papers, Am. Mus. N. H., 1909).
- Lowie, Ch.: Robert Lowie, *Chipewyan Tales* (vol. x, pt. iii, Anthropol. Papers, Am. Mus. N. H., 1912).
- Lowie, S.: Robert Lowie, *The Northern Shoshone* (vol. ii, pp. 165—306, Anthropol. Papers, Am. Mus. N. H.).
- Michelson, F.: Truman Michelson, *Fox Notes* (MS., B. A. E.).
- Michelson, K.: Truman Michelson, *Kickapoo Notes* (MS., B. A. E.).
- Michelson, S.: Truman Michelson, *Sauk Notes* (MS., B. A. E.).
- Petitot: Émile Petitot, *Traditions Indiennes du Canada Nord-Ouest*, Paris 1886.



- Radin: Paul Radin, *Ojibwa Myths and Tales*, 1914 (G. S. C. No. 2, Anthropol. Series).
- Riggs: Stephen Riggs, *Dakota Grammar, Texts, and Ethnography* (Contrib. to N. A. Ethnology, vol. xi, 1893).
- Russell: Frank Russell, *Explorations in the Far North*, 1898.
- Schoolcraft, H.: Henry R. Schoolcraft, *The Myth of Hiawatha*, Philadelphia 1856.
- Skinner: Alanson Skinner, *Notes on the Eastern Cree and Northern Saulteaux* (vol. ix, pt. 1, Anthropol. Papers, Am. N. H., 1911).
- Swanton: John R. Swanton, *Indian tribes of the Lower Mississippi Valley and adjacent coast of Gulf of Mexico*, (Bull. 43, B. A. E. 1911).
- Swanton, A.: John R. Swanton, *Alibamu myths and tales* (MS., B. A. E.).
- Turner: Lucien Turner, *Ethnology of Ungava District* (xi Ann. Rep. B. A. E. pp. 159—350).
- Young: Edgerton Young, *Algonquin Indian Tales*, 1903.
- Wissler: Clark Wissler and D. C. Duvall, *Mythology of the Blackfoot Indians* (Anthropol. Papers, Am. Mus. N. H., vol. ii, pt. 1, 1908).

## ADDENDA ET CORRIGENDA.

- On p. 10 line 1 substitute . for , .
- " 10 " 14 insert " before 'Ö and " before ähitci.
- " 12 " 6 read äici-.
- " 12 " 11 for inayōwe read ina yōwe.
- " 14 " 2 for kacyunetecai read kacyu netecai.
- " 14 " 15 read Ägōzitci.
- " 14 " 17 read pägizeninu.
- " 18 " 15 read Änägizitci instead of Änägezitci as Jones has it.
- " 22 " 4 for A'ti'yanika substitute A'ti'ya ni'ka.
- " 22 " 14 read Äwitāmātcī.
- " 22 " 16 dele " at the end of the line.
- " 22 " 21 for " before Inemego substitute ".
- " 24 " 2 read äuwiginitci.
- " 26 " 3 for änganiwāpuze substitute änga niwāpuze.
- " 26 " 9 insert . after Ä'päiāpāskānigi.
- " 28 " 15 dele " at the beginning of the line.
- " 28 " 18 after megwa substitute . for , .
- " 32 " 6 dele " at the beginning of the line and join Apeme-  
'kāwātcī.
- " 32 " 10 for netenā'pawi read Netenā'pawi.
- " 34 " 9 dele ".
- " 41 " 27 insert " after princess.
- " 48 " 15 substitute ähigutci ö'komezāni for ähigutciö'komezāni.
- " 48 " 17 for " read ".
- " 48 " 18 dele " before ninātunā'hwāwa.
- " 51 " 11 read . for , .
- " 51 " 25 read women for woman.
- " 52 " 1 read i'kwāhāgi and ämānā'ki.
- " 52 " 22 read Witegōāni for Witegōāni.
- " 54 " 17 insert " before Hā.
- " 54 " 19 read uskinawāāgi for u skinawāāgi.
- " 54 " 24 read Kapōtwetcā.
- " 60 " 25 read Ägwice nina for Ägwicenina.
- " 88 footnote 2 read -tcāhi for -tcāhai.
- " 92 footnote 1 read ki—ne.
- " 96 line 28 read ä'tcāginezātcī.
- " 97 last line dele Come and eat.
- " 108 line 34 I think that nähi- should be read instead of māhi- of  
Jones's manuscript.
- " 109 " 21 insert us before soon.
- " 112 " 21 separate Īnicāmanaha into Īnicā manaha.

PUBLICATIONS ISSUED BY THE AMERICAN  
ETHNOLOGICAL SOCIETY.

TRANSACTIONS OF THE AMERICAN ETHNOLOGICAL SOCIETY.

Vols. I-III, 1845-51. (*Out of print.*)

BULLETIN OF THE AMERICAN ETHNOLOGICAL SOCIETY,

1860-63. (*Out of print.*)

JOURNAL OF THE ANTHROPOLOGICAL INSTITUTE OF NEW

YORK. Vol. I, No. 1, 1871-73. (*Out of print.*)

Dr. C. H. BERENDT, Analytical Alphabet for the Mexican and Central  
American Languages (printed in facsimile). (*Out of print.*)

TRANSACTIONS OF THE AMERICAN ETHNOLOGICAL SOCIETY.

Vol. III. Reprinted in 1909.

PUBLICATIONS OF THE AMERICAN ETHNOLOGICAL SOCIETY.

I. WILLIAM JONES, Fox Texts. 1907. 383 pp.

II. EDWARD SAPIR, Wishram Texts. 1909. 314 pp.

III. JOHN R. SWANTON, Haida Songs; FRANZ BOAS, Tsimshian Texts.  
1912. 284 pp.

IV. ROLAND B. DIXON, Maidu Texts. 1912. 241 pp.

V. WALDEMAR BOGORAS, Koryak and Kamchadal Texts. *In press.*

VI. JOHN W. CHAPMAN, Ten'a Texts and Tales from Anvik, Alaska;  
with Vocabulary by PLINY EARLE GODDARD. 1914. 236 pp.

VII. Part I. WILLIAM JONES, Ojibwa Texts. Edited by Truman  
Michelson. *In press.*

VIII. JOHN R. SWANTON, Haida Texts. *In press.*

IX. WILLIAM JONES, Kickapoo Texts. Edited by Truman Michelson.  
1915. 143 pp.













UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA



3 0112 082418580